叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 黑暗现实(dark Reality) 000001

2. 黑暗现实(dark Reality) 000002

3. 黑暗现实(dark Reality) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

黑暗现实(Dark Reality)
第1/3页

[dɑːk] [riˈæləti]
DARK **REALITY**
黑暗的 现实

黑暗现实

[baɪ] [ˈrɒbət] [mɔːr] [ˈwɪljəmz]
By **ROBERT** **MOORE** **WILLIAMS**
经过 罗伯特 摩尔 威廉姆斯

作者：罗伯特·摩尔·威廉姆斯

[aʊt] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃə(r)] [tuː] [ˈdɪmli] [diˈsəːnd]
Out **of** **a** **future** **too** **dimly** **discerned**
出去 的 一个 未来 也 依稀 辨别

从对未来模糊不清的认知中

[tuː; tə][biː; bi][ˌkɒmprɪˈhensəb(ə)l][wʌn][wɒz; wəz] [ˈtʃəʊzn] .
to **be** **comprehensible** **one** **was** **chosen** **.**
到 是 可理解的 一 曾是 选定 .

为了便于理解，选择了一个。

[waɪ] — [nəʊ][wʌn] [njuː] [ɔː(r)][kʊd; kəd] [nəʊ] .
Why **—** **no** **one** **knew** **or** **could** **know** **.**
为什么 — 不 一 知道 或者 可以 知道 .

为什么？——没有人知道，也不可能知道。

[[-] [nəʊt] : [ðɪs] [ˈiːtekst][wɒz; wəz] [prəˈdjuːst] [frɒm; frəm]
[**Transcriber's** **Note** **:** **This** **etext** **was** **produced** **from**
[转录员的 笔记 : 这 电子文本 曾是 生产 从

[转录者注：本电子文本由.....生成

[ˈkɒmɪt] [mɑːtʃ] - .
Comet **March** **41** **.**
彗星 行进 - .

3月41日彗星。

[ɪkˈstensɪv] [rɪˈsɜːtʃ] [dɪd][nɒt][ʌnˈkʌvə(r)] [ˈeni] [ˈevɪdəns] [ðæt]
Extensive **research** **did** **not** **uncover** **any** **evidence** **that**
广泛的 研究 做过 不是 揭露 任何 证据 那

广泛的研究并未发现任何证据表明

[ðə; ði][juː] . [es] . [ˈkɒpiraɪt] [ɒn] [ðɪs] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [wɒz; wəz] [rɪˈnjuːd] .]
the **U** **.** **S** **.** **copyright** **on** **this** **publication** **was** **renewed** **.** **]**
这 U . S . 版权 在 这 发布 曾是 更新 .]

该出版物的美国版权已续期。

[ˈsləʊli] , [ˈwɪərəli] , [ðə; ði] [ˈjeləʊ] [sʌn] [went] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] .
Slowly **,** **wearily** **,** **the** **yellow** **sun** **went** **down** **the** **sky** **.**
缓慢地 , 疲劳 , 这 黄色的 太阳 去 向下 这 天空 .

缓缓地、疲惫地，金色的太阳落到了天边。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [iːst] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] ,
From **the** **east** **the** **night** **came** **on** **,**
从 这 东方 这 夜晚 来了 在 ,

夜幕从东方降临，

[æz; əz] [dɑːk] [ænd; ənd] [æz; əz] [diːp] [æz; əz] [ðə; ðɪ] [naɪt] [ðæt] [hæz; həz] [nəʊ] ['endɪŋ] .

as	dark	and	as	deep	as	the	night	that	has	no	ending	.
作为	黑暗的	和	作为	深的	作为	这	夜晚	那	有	不	结束	.

像没有尽头的黑夜一样黑暗深邃。

[ðə; ðɪ] [lɑːst] [reɪz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [sʌn] [wɒʃt] [daʊn] ['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] ['plænɪt] ,

The	last	rays	of	the	sun	washed	down	over	the	planet	,
这	最后的	射线	的	这	太阳	洗过	向下	超过	这	行星	,

最后一缕阳光洒落在地球上。

['əʊvə(r)] [ðə; ðɪ] [ləʊ] ['raʊndɪd] [hɪlz] [ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [triːz] [ðæt] [gruː] [ɒn] [ðem; ðəm] ,

over	the	low	rounded	hills	and	the	trees	that	grew	on	them	,
超过	这	低的	圆润	丘陵	和	这	树木	那	生长	在	他们	,

越过低矮圆润的山丘和生长在山丘上的树木，

[θruː] [ðə; ðɪ] ['ʃæləʊ] ['væliz] [weə(r)] [ðə; ðɪ] [grɑːs] [gruː] [ræŋk] [ænd; ənd] [lʌg'ʒʊəriəs] .

through	the	shallow	valleys	where	the	grass	grew	rank	and	luxurious	.
通过	这	浅的	山谷	在哪里	这	草	生长	秩	和	豪华	.

穿过长满茂盛野草的浅谷。

[ðə; ðɪ] [lɑːst] [sɔːŋz] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [bɜ˞dz] [keɪm] [ˌʌndɪ'stɜːbd] [θruː] [ðə; ðɪ] [dʌsk] .

The	last	songs	of	the	birds	came	undisturbed	through	the	dusk	.
这	最后的	歌曲	的	这	鸟类	来了	未受干扰	通过	这	黄昏	.

暮色降临，鸟儿们最后的鸣叫声依然悠扬悠扬。

[ə; eɪ] [dɪə(r)] [snɔːt] .

A	deer	snorted	.
一个	鹿	哼了一声	.

一只鹿哼了一声。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] [keɪm] [ðə; ðɪ] [bɑːk] [ɒv; əv] [ə'nʌðə(r)] ['ænɪm(ə)l] , [ə; eɪ] [bɑːk] [ðæt] [endid] [ɪn] [ə; eɪ] [haʊl] ,

From	somewhere	came	the	bark	of	another	animal	,	a	bark	that	ended	in	a	howl	,
从	某处	来了	这	吠	的	其他	动物	,	一个	吠	那	结束	在	一个	嗥	,

不知何处传来另一种动物的吠叫声，那吠叫声最终变成了一声嚎叫。

[lɒŋ] - [drɔːn] [ænd; ənd] ['mɔːnf(ə)l] .

long	-	drawn	and	mournful	.
长的	-	绘制	和	悲哀	.

冗长而悲伤。

[dɔːn] [wɜːld] [ɔː(r)] [dʌsk] [wɜːld] ?

Dawn	world	or	dusk	world	?
黎明	世界	或者	黄昏	世界	?

黎明世界还是黄昏世界?

[ðə; ðɪ] [naɪt] [fləʊd] ['ɪntuː] [ðə; ðɪ] ['væliz] , [fɪld] [ðem; ðəm] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪstɪk] ['dɑːknəs] .

The	night	flowed	into	the	valleys	,	filled	them	with	a	mystic	darkness	.
这	夜晚	流动	进入	这	山谷	,	已填	他们	和	一个	神秘	黑暗	.

夜幕降临山谷，笼罩着一片神秘的黑暗。

[ðə; ðɪ] ['dɑːknəs] [krept] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [tɒps] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] [ləʊ] [hɪlz] .

The	darkness	crept	to	the	tops	of	the	low	hills	.
这	黑暗	悄悄地爬	到	这	最高额	的	这	低的	丘陵	.

黑暗悄然降临到低矮山丘的山顶。

['sləʊli] [ˌaɪ 'tiː] [krept] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [bɔːl] [ðæt] ['restɪd] [ɒn] [tɒp] [ɒv; əv] [ðə; ðɪ] ['nɪərə(r)] [hɪl] .

Slowly	it	crept	around	a	huge	ball	that	rested	on	top	of	the	nearer	hill	.
缓慢地	它	悄悄地爬	大约	一个	巨大的	球	那	休息	在	顶部	的	这	更近	爬坡道	.

它缓缓地绕着一个搁在附近山顶上的巨大球体爬行。

[ðə; ði] [bɔːl] , [pə'hæps] ['fɪfti] [fiːt] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] , ['lɪftɪd] [ə; eɪ] [fʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [graʊnd] .

The	ball	,	perhaps	fifty	feet	in	diameter	,	lifted	a	foot	from	the	ground	.
这	球	,	也许	五十	脚	在	直径	,	抬起	一个	脚	从	这	地面	.

这个直径可能达五十英尺的球，离地一英尺。

[ˌaɪ 'tiː] ['kwivəd] , ['lɪftɪd] [tuː] [fiːt] , [ðen] ['sləʊli] ['set(ə)ld] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] .

It	quivered	,	lifted	two	feet	,	then	slowly	settled	back	to	earth	.
它	颤抖	,	抬起	二	脚	,	然后	缓慢地	定居	后退	到	地球	.

它颤抖了一下，抬升了两英尺，然后慢慢落回地面。

[ðə; ði] ['dɑːknəs] [keɪm] [ɪn] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [tʌtʃt] [ˌaɪ 'tiː] , [hɪd] [ˌaɪ 'tiː] [frɒm; frəm] [saɪt] .

The	darkness	came	in	around	it	,	touched	it	,	hid	it	from	sight	.
这	黑暗	来了	在	大约	它	,	感动	它	,	隐藏	它	从	视线	.

黑暗笼罩了它，触碰了它，将它遮蔽起来。

[liː] [gɑːθ] ['twɪstɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .

Lee	Garth	twisted	in	his	chair	.
李	加思	扭曲	在	他的	椅子	.

李·加思在椅子上扭动了一下。

['wɪərəli] [hiː; hi] [leɪd] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [daʊn] .

Wearily	he	laid	the	pencil	down	.
疲劳	他	铺设	这	铅笔	向下	.

他疲惫地放下铅笔。

[ðə; ði] [ɪ'kweɪʒnz] [ˌwʊdnt] [wɜːk] [raɪt] .

The	equations	wouldn't	work	right	.
这	方程式	不会	工作	正确的	.

这些等式行不通。

[ðeɪ] [kept] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [rʌn] [ɒf] ['ɪntuː] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] .

They	kept	trying	to	run	off	into	impossible	combinations	.
他们	保留	尝试	到	跑步	离开	进入	不可能的	组合	.

他们不断尝试进行不可能的组合。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [ɪ'rætɪk] [bʌt; bət] [pə'sɪstənt] ['gædflaɪ] [ɒv; əv] [θɔːt] ['bʌzɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] ,

There	was	an	erratic	but	persistent	gadfly	of	thought	buzzing	in	his	mind	,
那里	曾是	一个	不稳定的	但	执着的	虻	的	想法	嗡嗡声	在	他的	头脑	,

他脑子里一直萦绕着一个反复无常却又挥之不去的念头，就像一只烦人的牛虻在嗡嗡作响。

[ə; eɪ] [veɪg] ['ʃædəʊi] ['muːvmənt] [ɪn] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

a	vague	shadowy	movement	in	his	brain	.
一个	模糊的	阴暗的	移动	在	他的	脑	.

他脑海中浮现出一个模糊的、阴影般的动静。

[laɪk] [ə; eɪ] [gəʊst] [frɒm; frəm] ['ʃædəʊ] - [lænd] [ˌaɪ 'tiː] ['twɪstɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] ,

Like	a	ghost	from	shadow	-	land	it	twisted	through	his	brain	,
喜欢	一个	鬼	从	阴影	-	土地	它	扭曲	通过	他的	脑	,

它像来自阴影世界的幽灵一样，在他的脑海中扭曲盘旋。

['twɪstɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [dɑːk] [kɒnvə'luːʃnz] [weə(r)] [hɪz; ɪz] ['meməri] [leɪ] ['testɪŋ] [ðə; ði] ['əʊpən] [sɪ'næpsiːz] ,

twisting	through	the	dark	convolutions	where	his	memory	lay	testing	the	open	synapses	,
扭曲	通过	这	黑暗的	卷积	在哪里	他的	记忆	躺	测试	这	打开	突触	,

在他的记忆深处，黑暗的脑海里蜿蜒曲折，测试着开放的突触。

[siːkɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [ə; eɪ] [ʃɔːt] ['sɜːkɪt] [wʊd] [rɪ'zʌlt] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] .

seeking	a	place	where	a	short	circuit	would	result	in	action	.
寻求	一个	地方	在哪里	一个	短的	电路	会	结果	在	行动	.

寻找一个短路会导致动作的地方。

['fretfəli] , [liː] [gɑːθ] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] ['pensə(ə)l] .

Fretfully	**,**	**Lee**	**Garth**	**picked**	**up**	**the**	**pencil**	**.**
忧心忡忡地	,	李	加思	挑选	向上	这	铅笔	.

李·加思焦急地拿起铅笔。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['θɪŋkɪŋ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] , [ə; eɪ] ['fɔːmləs] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz]

But	**there**	**was**	**a**	**thinking**	**in**	**his**	**mind**	**,**	**a**	**formless**	**thinking**	**that**	**was**
但	那里	曾是	一个	思维	在	他的	头脑	,	一个	无形	思维	那	曾是

['sʌmhaʊ] ['pɜːpəsf(ə)l] .

somehow	**purposeful**	**.**
不知何故	有目的的	.

但他的脑海中却有一种想法，一种无形却又带有某种目的性的想法。

[hiː; hi] [senst] [ðə; ði] ['ɪmpɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ['pɜːpəs] .

He	**sensed**	**the**	**import**	**of**	**that**	**purpose**	**.**
他	感觉到的	这	进口	的	那	目的	.

他意识到了这一目的的重要性。

['taɪni] [tʃɪlz] [ræn] ['əʊvə(r)] [hɪz; ɪz] ['bɒdi] , ['taɪni] ['rɪvəz] [ɒv; əv] ['aɪsi] [kəʊld] .

Tiny	**chills**	**ran**	**over**	**his**	**body**	**,**	**tiny**	**rivers**	**of**	**icy**	**cold**	**.**
微小的	寒意	跑	超过	他的	身体	,	微小的	河流	的	冰冷的	寒冷的	.

一阵阵寒意袭遍全身，如同冰冷的细流。

[hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz] ['trembld] .

His	**fingers**	**trembled**	**.**
他的	手指	颤抖	.

他的手指颤抖着。

[ðə; ði] ['pensə(ə)l] [muːvd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [peɪdʒ] .

The	**pencil**	**moved**	**over**	**the**	**page**	**.**
这	铅笔	已搬	超过	这	页	.

铅笔在纸面上移动。

[gɑːθ] [wɒz; wəz] [fɜːst] ['pʌzə(ə)ld] , [ðen] [pə'tɜːbd] , [ðen] [lɒst] [ɪn] [ə; eɪ] [vɑːst] [ʌn'iːz] .

Garth	**was**	**first**	**puzzled**	**,**	**then**	**perturbed**	**,**	**then**	**lost**	**in**	**a**	**vast**	**unease**	**.**
加思	曾是	第一的	困惑	,	然后	忐忑	,	然后	丢失的	在	一个	广阔的	不安	.

加思先是困惑，然后感到不安，最后陷入了深深的不安之中。

[hɪə(r)] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːldz] [weə(r)] [men] , ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] ,

Here	**and**	**there**	**upon**	**this**	**earth**	**are**	**fields**	**where**	**men**	**,**	**looking**	**backward**	**,**
这里	和	那里	之上	这	地球	是	字段	在哪里	男人	,	寻找	落后	,

在这片土地上，不时会有一些田野，人们回头望去，

[siː] [haʊ] [ðə; ði] [striːm] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['ʃɪftɪd] .

see	**how**	**the**	**stream**	**of**	**history**	**shifted**	**.**
看	如何	这	溪流	的	历史	转移	.

看看历史的潮流是如何转变的。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [griːs] .

There	**is**	**a**	**field**	**in**	**Greece**	**.**
那里	是	一个	场地	在	希腊	.

希腊有一片田地。

['zɜːksiːz] [geɪv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdərs] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kæptɪnz] .

Xerxes	**gave**	**his**	**orders**	**to**	**his**	**captains**	**.**
薛西斯	给予	他的	订单	到	他的	队长	.

薛西斯向他的将领们下达了命令。

[hiː; hi] ['weɪtɪd] [waɪl] [hɪz; ɪz] [həʊst] [wɒz; wəz] [led] [fɔːθ] .

He	**waited**	**while**	**his**	**host**	**was**	**led**	**forth**	**.**
他	等待	尽管	他的	主持人	曾是	引领	前进	.

他静静地等待着，直到主人被领了出去。

['fʊtˌmen] , ['ɑːtʃəz] , [men] [wɪð] [slɪŋz] .

Footmen	**,**	**archers**	**,**	**men**	**with**	**slings**	**.**
侍从	,	弓箭手	,	男人	和	吊索	.

步兵、弓箭手、投石索兵。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri] [wʊd] [nɒt][biː; bi][ɒv; əv]['vælјuː] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][bɑːr'beriənz] , [ʌp][ðeə(r)] ,

The	**cavalry**	**would**	**not**	**be**	**of**	**value**	**,**	**for**	**the**	**barbarians**	**,**	**up**	**there**	**,**
这	骑兵	会	不是	是	的	价值	,	为了	这	野蛮人	,	向上	那里	,

对于那里的蛮族来说，骑兵毫无用处。

[wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ] ['nærəʊ] ['maʊntən] [pɑːs] .

were	**in**	**a**	**narrow**	**mountain**	**pass**	**.**
是	在	一个	狭窄的	山	经过	.

我们当时身处一个狭窄的山隘中。

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɒt]['mætə(r)] .

It	**did**	**not**	**matter**	**.**
它	做过	不是	事情	.

这无关紧要。

[ðə; ði] [laɪt] - [ɑːmd] [truːps] [wɜː(r); wə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən]['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv] [dɪ'spelɪŋ] [ðiːz] [waɪld]

The	**light**	**-**	**armed**	**troops**	**were**	**more**	**than**	**capable**	**of**	**dispelling**	**these**	**wild**
这	光	-	武装	军队	是	更多的	比	有能力的	的	驱散	这些	荒野

['traɪbzmən] .

tribesmen	**.**
部落成员	.

这些轻装部队完全有能力驱散这些野蛮的部落武装分子。

[baɪ] [nuːn] , [ɔː(r)][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] , [ðə; ði] [weɪ] [wʊd] [biː; bi][klɪə(r)][tuː; tə][ðə; ði]

By	**noon**	**,**	**or**	**the**	**middle**	**of**	**the**	**afternoon**	**,**	**the**	**way**	**would**	**be**	**clear**	**to**	**the**
经过	中午	,	或者	这	中间	的	这	下午	,	这	方式	会	是	清除	到	这

[pə'nɪnsjələ] [bɪ'jɒnd] .

peninsula	**beyond**	**.**
半岛	超过	.

到中午或下午，通往远处半岛的道路就会畅通无阻。

[ðʌs] ['riːzənd] ['zɜːksiːz] .

Thus	**reasoned**	**Xerxes**	**.**
因此	有理智的	薛西斯	.

薛西斯如此推断。

[wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði][bɑːr'beriənz][wɜː(r); wə(r)] [stɪl] ['həʊldɪŋ] .

When	**the**	**night**	**came**	**the**	**barbarians**	**were**	**still**	**holding**	**.**
什么时候	这	夜晚	来了	这	野蛮人	是	仍然	保持	.

夜幕降临时，蛮族仍然坚守阵地。

[tə'mɒrəʊ] , ['zɜːksiːz] [θɔːt] , [hɪz; ɪz] [truːps] [wʊd] [biː; bi] [vɪk'tɔːriəs] .

Tomorrow	**,**	**Xerxes**	**thought**	**,**	**his**	**troops**	**would**	**be**	**victorious**	**.**
明天	,	薛西斯	想法	,	他的	军队	会	是	胜利者	.

薛西斯心想，明天他的军队一定会取得胜利。

[tə'mɒrəʊ] [keɪm] [ænd; ənd] [freʃ] [truːps] [went] [fɔːθ] .

Tomorrow	**came**	**and**	**fresh**	**troops**	**went**	**forth**	**.**
明天	来了	和	新鲜的	军队	去	前进	.

第二天，新一批士兵出发了。

[ænd; ənd] [ɪ'ventʃuəli] [ðə; ði] [njuːz] [keɪm] [bæk] [tuː; tə] [weə(r)] ['zɜːksiːz] ['weɪtɪd] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['ɑːmi]

And	**eventually**	**the**	**news**	**came**	**back**	**to**	**where**	**Xerxes**	**waited**	**that**	**his**	**army**
和	最终	这	消息	来了	后退	到	在哪里	薛西斯	等待	那	他的	军队

[hæd; həd] [biːn] ['raʊtɪd] [ænd; ənd][wɒz; wəz] ['fliːɪŋ] [ɪn][dɪs'ɔːdə(r)] .

had	**been**	**routed**	**and**	**was**	**fleeing**	**in**	**disorder**	**.**
有	到过	路由	和	曾是	逃离	在	紊乱	.

最终，薛西斯等待的地方传来了消息：他的军队已被击溃，正在溃逃。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [feɪt] , [ˈzɜːksiːz] [pəˈhæps] [dɪˈsaɪdɪd] .

It	was	fate	,	Xerxes	perhaps	decided	.
它	曾是	命运	,	薛西斯	也许	决定	.

或许这是命运的安排，薛西斯也这么认为。

[feɪt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈtʃɑːnsi] [θɪŋ] .

Fate	was	a	chancy	thing	.
命运	曾是	一个	祯	事物	.

命运这东西，真是变幻莫测。

[nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)][ˈsɜːt(ə)n] [wɒt] [ðə; ði] [ˈmɒrəʊ] [wʊd] [brɪŋ] .

No	man	could	know	for	certain	what	the	morrow	would	bring	.
不	男人	可以	知道	为了	肯定	什么	这	明天	会	带来	.

谁也无法确切知道明天会发生什么。

[təˈmɒrəʊ] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [dɑːk] [riˈæləti] [ænd; ənd][ðə; ði] [pɑːðz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][wɜː(r); wə(r)]

Tomorrow	was	a	dark	reality	and	the	paths	to	the	future	were
明天	曾是	一个	黑暗的	现实	和	这	路径	到	这	未来	是

[ʌnˈsɜːt(ə)n] [ænd; ənd] [ˈtɔːtʃuəs] .

uncertain	and	tortuous	.
不确定	和	曲折	.

明天将是黑暗的现实，通往未来的道路充满不确定性和曲折。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˈzɜːksiːz][hæd; həd] [ˈrævidʒ] [ðə; ði][pəˈnɪnsjələ][ɒv; əv] [griːs] [ɪn] - [biː] . [siː] . [ɪn][ɔːl]

But	if	Xerxes	had	ravaged	the	peninsula	of	Greece	in	480	B	.	C	.	in	all
但	如果	薛西斯	有	饱受蹂躏	这	半岛	的	希腊	在	-	B	.	C	.	在	全部

[ˌprɒbəˈbɪləti] [ˈpleɪtəʊ] [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [biːn] [bɔːn] [ɪn] - ,

probability	Plato	would	not	have	been	born	in	427	,
可能性	柏拉图	会	不是	有	到过	出生	在	-	,

但如果薛西斯在公元前480年蹂躏了希腊半岛，那么柏拉图很可能就不会在公元前427年出生了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɒt][hæv; həv][hæd; həd][æz; əz][hɪz; ɪz][ˈpjuːp(ə)l][ə; eɪ] [juːθ] [nemd] [ˈærəstɒt(ə)l] ,

and	he	would	not	have	had	as	his	pupil	a	youth	named	Aristotle	,
和	他	会	不是	有	有	作为	他的	瞳孔	一个	青年	命名	亚里士多德	,

他就不会收一个名叫亚里士多德的年轻人为学生了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθɪŋkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈsaɪəntɪsts] [ɒv; əv] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈkʌmɪŋ] [ˈsentʃəriz] [wʊd]

and	the	thinking	of	the	scientists	of	twenty	-	five	coming	centuries	would
和	这	思维	的	这	科学家	的	二十	-	五	未来	几个世纪	会

[hæv; həv] [lækt] [ðə; ði] [ˈgaɪd(ə)ns] [ɒv; əv] [ðiːz] [tuː] [men] .

have	lacked	the	guidance	of	these	two	men	.
有	缺乏	这	指导	的	这些	二	男人	.

如果没有这两位先驱的指导，未来二十五个世纪的科学家们的思维方式将会大打折扣。

[ˈɪntuː][ðə; ði] [dɑːk] [riˈæləti] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)][ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [wʊd] [hæv; həv] [ˈfɒləʊd] [ˈʌðə(r)]

Into	the	dark	reality	of	the	future	the	human	race	would	have	followed	other
进入	这	黑暗的	现实	的	这	未来	这	人类	种族	会	有	随后	其他

[pɑːðz] [ænd; ənd][ðə; ði][mæn] - [wɜːld] [ɒv; əv] - [wʊd] [nɒt][hæv; həv] [kʌm] [ˈɪntuː] [ˈbiːɪŋ] .

paths	and	the	man	-	world	of	1940	would	not	have	come	into	being	.
路径	和	这	男人	-	世界	的	-	会	不是	有	来	进入	存在	.

如果人类走向黑暗的未来，他们可能会走上其他道路，1940 年的人类世界就不会出现。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [pɑːs] [ɪn] [griːs] [kɔːld] [θəˈmɔpəliː] .

There	is	a	pass	in	Greece	called	Thermopylae	.
那里	是	一个	经过	在	希腊	称为	温泉关	.

希腊有一个叫做温泉关的山口。

[liː] [gɑːθ] [wɒtʃt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [ˈfɒləʊɪŋ] [ðə; ði][ˈpens(ə)l] .

Lee	Garth	watched	,	his	eyes	following	the	pencil	.
李	加思	观看	,	他的	眼睛	下列的	这	铅笔	.

李·加思注视着，目光追随着铅笔。

[kəʊld][wɪndz; waɪndz] [siːmd] [tuː; tə] [bləʊ] [ɒn] [hɪm] .

Cold	winds	seemed	to	blow	on	him	.
寒冷的	风	似乎	到	吹	在	他	.

寒风似乎吹拂着他。

[ðeɪ] [bluː] ['kəʊldə(r)] [iːtʃ] [taɪm] [hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] [dɪk'tet] [wɒt] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [wɒz; wəz] ['raɪtɪŋ] .

They	blew	colder	each	time	he	realized	he	was	not	dictating	what	the	pencil	was	writing	.
他们	吹	更冷	每个	时间	他	已实现	他	曾是	不是	口述	什么	这	铅笔	曾是	写作	.

每当他意识到自己并没有控制铅笔写什么时，风就吹得更冷一些。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ðə; ði] ['fæktəz] [ə'pɪə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

He	watched	the	factors	appear	on	the	paper	.
他	观看	这	因素	出现	在	这	纸	.

他看着这些因素出现在纸上。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ɪn] [ðəʊz] ['sɪmbəlz] , [ə; eɪ] ['miːnɪŋ] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɜːpəs] ['stretʃɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [lɒŋ] ,

There	was	a	meaning	in	those	symbols	,	a	meaning	and	a	purpose	stretching	across	the	long	,
那里	曾是	一个	意义	在	那些	符号	,	一个	意义	和	一个	目的	伸展	穿过	这	长的	,

这些符号蕴含着意义，一种贯穿始终的意义和目的。

[lɒŋ] [gʌlf] [ɒv; əv] [taɪm] , ['riːtʃɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ə'miːbə] ,

long	gulfs	of	time	,	reaching	from	the	amoeba	,
长的	海湾	的	时间	,	到达	从	这	阿米巴	,

漫长的时间跨度，从变形虫时期开始，

[ɪn] [ðə; ði] [ˌprəʊtə'plæzmɪk] [slaɪm] [ɒv; əv] ['stiːmɪŋ] ['siːz] [ðæt] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [gɒn] ,

in	the	protoplasmic	slime	of	steaming	seas	that	are	long	gone	,
在	这	原生质	粘液	的	蒸煮	海域	那	是	长的	已消失	,

在早已消失的蒸汽海洋的原生质粘液中，

['fɔːwəd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kriːtʃə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'mɜːdʒ] [ɪn] [sʌm; səm] ['ʌðə(r)] ['ɪərə] ,

forward	to	the	creature	that	shall	emerge	in	some	other	era	,
向前	到	这	生物	那	将	出现	在	一些	其他	时代	,

展望未来某个时代将会出现的生物，

[ɪn] [sʌm; səm] ['sentʃəri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɑː(r)] ['fjuːtʃə(r)] .

in	some	century	of	the	far	future	.
在	一些	世纪	的	这	远的	未来	.

在遥远未来的某个世纪。

[θruː] [hɪm] [ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ræn] , [θruː] [liː] [gɑːθ] , [huː] [wɒz; wəz] - [j'iəz] [əʊld] [ɪn] - .

Through	him	the	meaning	ran	,	through	Lee	Garth	,	who	was	37	years	old	in	1940	.
通过	他	这	意义	跑	,	通过	李	加思	,	WHO	曾是	-	年	老的	在	-	.

意义通过他传递，通过李·加思传递，他在 1940 年时 37 岁。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [frɑːns] .

There	is	a	field	in	France	.
那里	是	一个	场地	在	法国	.

法国有一片田地。

[ðə; ði] [fɑː(r)] - [flʌŋ] ['sʌðən] [hɔːn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['særəsən] ['kres(ə)nt] , ['swiːpɪŋ] ['nɔːθwəd] [ɪn] [ɪts] ['hɪstri; 'hɪstəri] ['tʃeɪndʒɪŋ] [flaɪt] ,

The	far	-	flung	southern	horn	of	the	Saracen	crescent	,	sweeping	northward	in	its	history	changing	flight	,
这	远的	-	扔	南部	喇叭	的	这	撒拉逊人	新月	,	扫荡	向北	在	它是	历史	变化	航班	,

撒拉逊新月形南角向北延伸，在改变历史的进程中不断扩张，

[faʊnd] [ðə; ði] [fiːld] [ɪn] [frɑːns] [weə(r)] [tʃɑːlz] ['mɑːtel] — [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['hæmə(r)] — ['weɪtɪd] .

found	the	field	in	France	where	Charles	Martel	—	Charles	the	Hammer	—	waited	.
成立	这	场地	在	法国	在哪里	查尔斯	马特尔	—	查尔斯	这	锤	—	等待	.

在法国的战场上，查理·马特——"铁锤查理"——正等待着他。

[wɪð] [kiːn] [sɒːd] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [lɑːns] , [ænd; ənd] ['hɪsɪŋ] ['ærəʊ] , [ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [ðə; ði] ['ɑːmiz] ['bætld] ,

With	keen	sword	,	and	long	lance	,	and	hissing	arrow	,	all	day	long	the	armies	battled	,
和	敏锐的	剑	,	和	长的	槊	,	和	嘶嘶声	箭	,	全部	天	长的	这	军队	战斗	,

两军挥舞着锋利的剑、长长的长矛和嘶嘶作响的箭矢，整日激战不休。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [naɪt] [keɪm] [ɒn] , [ðə; ði]['særəsən][həʊst] ,

and	when	the	night	came	on	,	the	Saracen	host	,
和	什么时候	这	夜晚	来了	在	,	这	撒拉逊人	主持人	,

夜幕降临之时，撒拉逊人的主人

[smæʃt] [ænd; ənd] ['bliːdɪŋ] ['ʌndə(r)][ðə; ði] [bləʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hæmə(r)] , [riːld] ['bækwəd] , [fled] [bæk] [aʊt][ɒv; əv] [frɑːns] .

smashed	and	bleeding	under	the	blows	of	the	Hammer	,	reeled	backward	,	fled	back	out	of	France	.
粉碎	和	出血	在下面	这	打击	的	这	锤	,	卷曲	落后	,	逃亡	后退	出去	的	法国	.

在铁锤的重击下，他被打得遍体鳞伤、鲜血直流，踉跄后退，逃出了法国。

[tuː; tə][ðə; ði]['særəsənz] , [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] [ænd; ənd] [tə'mɒrəʊ] , [wɒz; wəz][ðə; ði] ['bækwəd] ['tɜːnɪŋ] [rəʊd] .

To	the	Saracens	,	tomorrow	and	tomorrow	and	tomorrow	,	was	the	backward	turning	road	.
到	这	萨拉森人	,	明天	和	明天	和	明天	,	曾是	这	落后	转弯	路	.

对萨拉森人来说，明天、明天、明天，都是一条倒退的道路。

[ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [sʌn] [ɒv; əv]['ɪzlɑːm; ɪz'lɑːm] ['flikə] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [ə'gen] [bɜːnd] [səʊ] ['braɪtli] .

The	glowing	sun	of	Islam	flickered	,	and	never	again	burned	so	brightly	.
这	发光	太阳	的	伊斯兰教	闪烁	,	和	绝不	再次	烧伤	所以	明亮地	.

伊斯兰的耀眼光芒黯淡了一阵，再也没有像以前那样明亮地燃烧过。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɪft] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ɪ'vɒlvd] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['mɑːtel] .

There	was	a	shift	in	history	,	and	another	world	evolved	because	of	Charles	Martel	.
那里	曾是	一个	转移	在	历史	,	和	其他	世界	进化	因为	的	查尔斯	马特尔	.

历史发生了转变，查理·马特开创了另一个世界。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [frɑːns] [kɔːld] [tʊr] .

There	is	a	field	in	France	called	Tours	.
那里	是	一个	场地	在	法国	称为	旅游	.

法国有一个叫做图尔斯的田野。

[liː] [gɑːθ] [mɔp] [ðə; ði] [ˌpɜːspə'reɪʃn] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz]['fɔːhed; 'fɒrɪd] .

Lee	Garth	mopped	the	perspiration	from	his	forehead	.
李	加思	拖把	这	汗	从	他的	前额	.

李·加思擦了擦额头上的汗。

[hiː; hi] [stɒpt] ['raɪtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [pʊʃt] [bæk] [hɪz; ɪz] ['θɪnɪŋ] [heə(r)] ,

He	stopped	writing	for	a	moment	,	pushed	back	his	thinning	hair	,
他	停止	写作	为了	一个	片刻	,	推动	后退	他的	稀疏	头发	,

他停下笔，拨了拨日渐稀疏的头发，

['pʊld] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['pækɪdʒ] [ɒn][hɪz; ɪz][desk] , [strʌk] [ə; eɪ] [mætʃ] .

pulled	**a**	**cigarette**	**from**	**the**	**package**	**on**	**his**	**desk**	**,**	**struck**	**a**	**match**	**.**
拉	一个	卷烟	从	这	包裹	在	他的	桌子	,	击	一个	匹配	.

他从桌上的香烟盒里掏出一支香烟，划了一根火柴。

[ðə; ði] [smәʊk] [wɒz; wəz] [bluː] [ænd; ənd] [ˌɪndɪ'stɪŋkt][ɪn] [ðæt] ['ʃædoʊd] [ruːm] .

The	**smoke**	**was**	**blue**	**and**	**indistinct**	**in**	**that**	**shadowed**	**room**	**.**
这	抽烟	曾是	蓝色的	和	模糊	在	那	阴影	房间	.

在那间阴暗的房间里，烟雾呈蓝色，模糊不清。

[fɑː(r)] [ɒf] , [frɒm; frəm][ə'nʌðə(r)] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː] [siːmd] , [ðeə(r)] [keɪm] [ðə; ði] ['rɔːkəs] [huːt] [ɒv; əv][æn; ən]

Far	**off**	**,**	**from**	**another**	**world**	**it**	**seemed**	**,**	**there**	**came**	**the**	**raucous**	**hoot**	**of**	**an**
远的	离开	,	从	其他	世界	它	似乎	,	那里	来了	这	沙哑	叫	的	一个

['ɔːtəməbiːl] [hɔːn] .

automobile	**horn**	**.**
汽车	喇叭	.

仿佛来自遥远的另一个世界，传来刺耳的汽车喇叭声。

['sʌmbədi] ['gəʊɪŋ] [həʊm] , [ɔː(r)]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [wɜːk] , [ɔː(r)]['gəʊɪŋ] ['sʌmweə(r)] [bʌt; bət] ['prɒbəbli] ['gəʊɪŋ]

Somebody	**going**	**home**	**,**	**or**	**going**	**to**	**work**	**,**	**or**	**going**	**somewhere**	**but**	**probably**	**going**
某人	去	家	,	或者	去	到	工作	,	或者	去	某处	但	大概	去

[həʊm] ,

home	**,**
家	,

有人要回家，或者去上班，或者去某个地方，但很可能是回家。

[sɪns] [ðə; ði]['aʊə(r)][wɒz; wəz][səʊ] [leɪt] .

since	**the**	**hour**	**was**	**so**	**late**	**.**
自从	这	小时	曾是	所以	晚的	.

因为时间已经很晚了。

['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .

Didn't	**matter**	**.**
没有	事情	.

没关系。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['gædflaɪ] ['bʌzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [breɪn] .

There	**was**	**a**	**gadfly**	**buzzing**	**in**	**his**	**brain**	**.**
那里	曾是	一个	虻	嗡嗡声	在	他的	脑	.

他脑子里仿佛有只牛虻在嗡嗡叫。

[ə'gen] [ðə; ði]['pens(ə)l] [ɹ'eɪsd] ['əʊvə(r)][ðə; ði]['peɪpə(r)] .

Again	**the**	**pencil**	**raced**	**over**	**the**	**paper**	**.**
再次	这	铅笔	比赛	超过	这	纸	.

铅笔再次飞快地划过纸面。

[dʒæn] - ['tʃɪldrən] [pleɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [jɑːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'gen] , [wen] [hiː; hi]

Jan	**Lippershey's**	**children**	**played**	**in**	**his**	**yard**	**,**	**and**	**now**	**and**	**again**	**,**	**when**	**he**
一月	-	孩子们	玩	在	他的	院子	,	和	现在	和	再次	,	什么时候	他

[wʊd] [let][ðem; ðəm] ,

would	**let**	**them**	**,**
会	让	他们	,

简·利珀希的孩子们在他的院子里玩耍，偶尔，当他允许他们玩耍时，

[ðeɪ] [pleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ʃɒp] [weə(r)] [hiː; hi] [wɜːkt] .

they	**played**	**in**	**the**	**shop**	**where**	**he**	**worked**	**.**
他们	玩	在	这	店铺	在哪里	他	工作	.

他们在他工作的商店里玩耍。

[ðeɪ] [laɪkt] [tuː; tə] [pleɪ] [wɪð] [ðə; ði] [θɪŋz] [hiː; hi] [meɪd] .

They	**liked**	**to**	**play**	**with**	**the**	**things**	**he**	**made**	**.**
他们	喜欢	到	玩	和	这	事物	他	制成	.

他们喜欢玩他做的东西。

['lensɪz] , ['kɒnveks][ænd; ənd] [kɒn'keɪv] .
Lenses , convex and concave .
镜头 , 凸面 和 凹 .

透镜，凸透镜和凹透镜。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [pleɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['lensɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['telɪskəʊp] [wɒz; wəz] [bɔ:n] .
The children played with the lenses , and the telescope was born .
这 孩子们 玩 和 这 镜头 , 和 这 望远镜 曾是 出生 .

孩子们摆弄着镜头，望远镜就此诞生。

[naʊ] [men][kʊd; kəd] [si:] ['fɑ:ðə(r)] .
Now men could see farther .
现在 男人 可以 看 更远 .

现在人们能看得更远了。

[ðæt] ['hæpənd] [ɪn] ['hɒlənd] , ['ɜ:li] [ɪn][ðə; ði] 1600s .
That happened in Holland , early in the 1600s .
那 发生 在 荷兰 , 早期的 在 这 1600s .

这件事发生在17世纪初的荷兰。

[pə'hæps] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][mɔ:(r)][ɪm'pɔ:t(ə)nt][ðæn; ðən] [θə'mɔpəli:] [ɔ:(r)] [tʊr] .
Perhaps it was more important than Thermopylae or Tours .
也许 它 曾是 更多的 重要的 比 温泉关 或者 旅游 .

或许它比温泉关战役或图尔战役更重要。

[men] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [stɑ:z] .
Men looked at the stars .
男人 看起来 在 这 明星 .

人们仰望星空。

[wɜ:ld] [ɒn] [wɜ:ld] [ɒn] [wɜ:ld] — [wɜ:ld] [wɪ'ðaʊt] [end] — [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][ðə; ði][fɜ:st] ['telɪskəʊp]
World on world on world — world without end — as far as the first telescope
世界 在 世界 在 世界 — 世界 没有 结尾 — 作为 远的 作为 这 第一的 望远镜

[ʃəʊd] ,
showed ,
显示 ,

世界层层叠叠，无穷无尽——正如第一架望远镜所展现的那样。

[ðə; ði] [dɑ:ns] [ɒv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [went] [ɒn] .
the dance of the suns went on .
这 舞蹈 的 这 太阳 去 在 .

太阳的舞动仍在继续。

[men] [meɪd] [bɪgə(r)] ['lensɪz] .
Men made bigger lenses .
男人 制成 大 镜头 .

人们制造了更大的镜头。

[bɪ'jɒnd] [ðəʊz] ['lɪmɪts][ðə; ði] [sʌnz] [wɜ:(r); wə(r)][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] .
Beyond those limits the suns were to be found .
超过 那些 限制 这 太阳 是 到 是 成立 .

在这些界限之外，便是太阳所在之处。

[dɪd] [speɪs] [gəʊ][ɒn][fər'evə(r)] ?
Did space go on forever ?
做过 空间 去 在 永远 ?

宇宙是否无限延伸?

[bɪgə(r)] ['lensɪz] , [bɪgə(r)] ['lensɪz] .
Bigger lenses , bigger lenses .
大 镜头 , 大 镜头 .

更大的镜头，更大的镜头。

[bʌt; bət] [stɪl] [men] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː] ['ɪntuː] [tə'mɒrəʊ] .

But	still	men	could	not	see	into	tomorrow	.
但	仍然	男人	可以	不是	看	进入	明天	.

但人们仍然无法预见明天。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['fɔːmləs] [vɔɪd] [ɒv; əv] [ˌʌnri'æləti] [ænd; ənd] [nəʊ] ['ɪnstrəmənt] [kʊd; kəd] ['penətreɪt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	was	a	formless	void	of	unreality	and	no	instrument	could	penetrate	it	.
它	曾是	一个	无形	空白	的	不真实	和	不	乐器	可以	穿透	它	.

那是一个虚无缥缈、毫无形体的虚空，没有任何仪器能够穿透它。

[men] [hæd; həd] [tuː; tə] [gəʊ] ['blaɪndli] ['ɪntuː] [tə'mɒrəʊ] , ['fɪrɪŋ] , ['hezɪteɪtɪŋ] , ['drɔːɪŋ] [bæk] ,

Men	had	to	go	blindly	into	tomorrow	,	fearing	,	hesitating	,	drawing	back	,
男人	有	到	去	盲目地	进入	明天	,	害怕	,	犹豫不决	,	绘画	后退	,

男人们只能盲目地走向明天，恐惧、犹豫、退缩。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [kɪkt] [ðeə(r)] [baɪ] [rɪ'lentləs] [taɪm] .

until	they	were	kicked	there	by	relentless	time	.
直到	他们	是	踢	那里	经过	狠	时间	.

直到无情的时间将他们推向了那里。

[ɪn] - [men] [wɜːkt] [ɒn] [ə; eɪ] [lenz] - ['ɪntʃɪz] [ɪn] [daɪ'æmɪtə(r)] .

In	1940	men	worked	on	a	lens	200	inches	in	diameter	.
在	-	男人	工作	在	一个	镜片	-	英寸	在	直径	.

1940年，工人们制造了一个直径200英寸的透镜。

[ɪn] - , [ɔːl] [θruː] [ə; eɪ] ['sliːpləs] [naɪt] , [liː] [gɑːθ] [wɒtʃt] [hɪz; ɪz] ['reɪsɪŋ] ['pens(ə)l] [raɪt] ['fæktə(r)] ['ɑːftə(r)] ['fæktə(r)] ,

In	1940	,	all	through	a	sleepless	night	,	Lee	Garth	watched	his	racing	pencil	write	factor	after	factor	,
在	-	,	全部	通过	一个	失眠	夜晚	,	李	加思	观看	他的	赛车	铅笔	写	因素	后	因素	,

1940年，李·加思彻夜未眠，看着他的赛车铅笔一字一句地写下来。

[wɒtʃt] [ðə; ði] [ɪ'kweɪʒnz] [grəʊ] [frɒm; frəm] [peɪdʒ] [tuː; tə] [peɪdʒ] .

watched	the	equations	grow	from	page	to	page	.
观看	这	方程式	生长	从	页	到	页	.

看着这些方程式一页页地增加。

[stɪl] [ðə; ði] ['pens(ə)l] [ɹ'eɪsd] .

Still	the	pencil	raced	.
仍然	这	铅笔	比赛	.

铅笔依然飞快地画着。

[hiː; hi] [wɒtʃt] [ˌaɪ 'tiː] .

He	watched	it	.
他	观看	它	.

他看了。

[hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv] [liː'ɑːnɪdəs] , [huː] [hæd; həd] [wɪð'stʊd] ['zɜːksiːz] , [ɔː(r)] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] ['mɑːtel] ,

He	did	not	think	of	Leonidas	,	who	had	withstood	Xerxes	,	or	of	Charles	Martel	,
他	做过	不是	思考	的	列奥尼达	,	WHO	有	经受住了考验	薛西斯	,	或者	的	查尔斯	马特尔	,

他没有想到曾抵抗薛西斯的列奥尼达，也没有想到查理·马特。

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [dʒæn] ['lɪpərzˌheɪ] ,

or	of	Jan	Lippershey	,
或者	的	一月	利珀希	,

或者 Jan Lippershey，

[ɔ:(r)] ['eni] [ɒv; əv] [ðə; ði] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)z] [hu:] [hæv; həv] [wɔ:pt] [ðə; ði] [kɔ:s] [ɒv; əv] ['hju:mən]

or	any	of	the	thousands	of	others	who	have	warped	the	course	of	human
或者	任何	的	这	数千	的	其他的	WHO	有	扭曲的	这	课程	的	人类

['destəni] — ['keplə(r)] ,

destiny	—	Kepler	,
命运	—	开普勒	,

或者其他成千上万个扭曲人类命运进程的人——开普勒，

['nju:tən] , [wɒt] , ['aɪnstaɪn] , [ˌgælə'leɪəʊ] , [kəu'pə:nikəs] , [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kɔ:pərəl] [hu:] [went] [daʊn] [tu:; tə]

Newton	,	Watt	,	Einstein	,	Galileo	,	Copernicus	,	the	little	corporal	who	went	down	to
牛顿	,	瓦	,	爱因斯坦	,	伽利略	,	哥白尼	,	这	小的	下士	WHO	去	向下	到

[seɪnt] ['heləna; hə'li:nə] .

Saint	Helena	.
圣	海伦娜	.

牛顿、瓦特、爱因斯坦、伽利略、哥白尼，还有那个下到圣赫勒拿岛的小下士。

[hi:; hi] [dɪd] [nɒt] ['i:v(ə)n] [θɪŋk] [ɒv; əv] [li:] [gɑ:θ] .

He	did	not	even	think	of	Lee	Garth	.
他	做过	不是	甚至	思考	的	李	加思	.

他甚至都没想起李·加思。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [naɪt] [li:] [gɑ:θ] [dɪd] [nɒt] ['mætə(r)] [tu:; tə] [hɪm'self] .

For	that	night	Lee	Garth	did	not	matter	to	himself	.
为了	那	夜晚	李	加思	做过	不是	事情	到	他自己	.

那天晚上，李·加思对他来说无关紧要。

[nɔ:(r)] ['evə(r)] [ə'gen] .

Nor	ever	again	.
也不	曾经	再次	.

绝不再有。

[ðə; ði] [dɔ:n] [keɪm] [ɪn] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [əʊld] [haʊs] [weə(r)] [hi:; hi] [wɜ:kt] .

The	dawn	came	in	through	the	windows	of	the	old	house	where	he	worked	.
这	黎明	来了	在	通过	这	视窗	的	这	老的	房子	在哪里	他	工作	.

黎明的阳光透过他工作的那栋老房子的窗户照了进来。

['sɒftli] , ['kwaɪətli] , ['saɪləntli] , [ðə; ði] [naɪt] [went] [ænd; ənd] [ðə; ði] [deɪ] [keɪm] .

Softly	,	quietly	,	silently	,	the	night	went	and	the	day	came	.
轻轻	,	悄悄	,	默默	,	这	夜晚	去	和	这	天	来了	.

夜幕悄然离去，白昼悄然来临。

[ə'nʌðə(r)] [tə'mɒrəʊ] [bɪ'keɪm] [tə'deɪ] , [ə'nʌðə(r)] [dɑ:k] [ri'ælәti] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:mləs] [vɔɪd]

Another	tomorrow	became	today	,	another	dark	reality	lifted	out	of	the	formless	void
其他	明天	成为	今天	,	其他	黑暗的	现实	抬起	出去	的	这	无形	空白

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fju:tʃə(r)] .

of	the	future	.
的	这	未来	.

又一个明天变成了今天，又一个黑暗的现实从无形的未来虚空中浮现出来。

[dʒɔ:dʒ] [mək'ni:l] , [skɒt] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['fɔ:mən] [ɪn] [tʃɑ:dʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['keɪb(ə)l] [ˌmænju'fæktʃərɪŋ]

George	McNeil	,	Scot	production	foreman	in	charge	of	the	cable	manufacturing
乔治	麦克尼尔	,	苏格兰人	生产	领班	在	收费	的	这	电缆	制造业

[dɪ'pɑ:tmənt] [ɒn] [ju'naɪtɪd] [ɪ'lektrɪks] [vɑ:st] [plɑ:nt] ,

department	on	United	Electric's	vast	plant	,
部门	在	团结的	电动的	广阔的	植物	,

乔治·麦克尼尔，苏格兰籍生产主管，负责联合电气公司庞大工厂的电缆制造部门。

[stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['ɔ:də(r)] [ðæt] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] [tu:; tə] [hɪm] .

stared	at	the	order	that	had	come	down	to	him	.
凝视	在	这	命令	那	有	来	向下	到	他	.

他盯着送上来的那份命令。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [ə; eɪ] ['rɪŋkld] [fraʊn] , [hi:; hi] ['stʌdid] [ðə; ði] [blu:] [prɪnts] .

His	face	a	wrinkled	frown	,	he	studied	the	blue	prints	.
他的	脸	一个	皱	皱眉	,	他	研究	这	蓝色的	印刷	.

他眉头紧锁，脸上布满皱纹，仔细研究着蓝图。

" [ðəʊz] - ['mʌŋkiz] [wɪð] [ðeə(r)] - [slɪp] - [stɪks] , " [hi:; hi] [grʌnt] , [rɪ'fɜ:rɪŋ] [tu:; tə]

"	Those	domned	monkeys	with	their	domned	slip	-	sticks	,	"	he	grunted	,	referring	to
"	那些	-	猴子	和	他们的	-	滑	-	棍子	,	"	他	哼哼	,	指	到

[ðə; ði] ['drɑ:ftɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] ,

the	drafting	department	,
这	起草	部门	,

"那些戴着头套的猴子，拿着戴着头套的滑尺，"他咕哝道，指的是制图部门。

" [hæv; həv] [meɪd] [ə'nʌðə(r)] [mis'teik] .

"	have	made	another	mistake	.
"	有	制成	其他	错误	.

我又犯了一个错误。

" [ˌspesɪfɪ'keɪʃ(ə)n] [ʃi:ts] [ɪn][hændz] ,

"	Specification	sheets	in	hands	,
"	规格	纸张	在	双手	,

"规格表在手，

[hi:; hi] [stɔ:kt] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kʌbi] - [həʊl][ænd; ənd] ['hedɪd] [fɔ:(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]

he	stalked	out	of	his	cubby	-	hole	and	headed	for	the	office	of	the
他	跟踪	出去	的	他的	小隔间	-	洞	和	标题	为了	这	办公室	的	这

[prə'dʌkʃ(ə)n] ['mænɪdʒə(r)] .

production	manager	.
生产	经理	.

他大步走出自己的小隔间，径直走向生产经理的办公室。

[ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['mænɪdʒə(r)] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] .

The	production	manager	examined	the	specifications	.
这	生产	经理	检查	这	规格	.

生产经理查看了规格说明。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['drɑ:ftɪŋ] [dɪ'pɑ:tmənt] [ɒn][ðə; ði] ['ɒfɪs] [fəʊn] [ænd; ənd][gɒt]

He	called	the	head	of	the	drafting	department	on	the	office	phone	and	got
他	称为	这	头	的	这	起草	部门	在	这	办公室	电话	和	得到

[ə; eɪ] [ʃɔ:t] ['ɑ:nsə(r)][fɔ:(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['trʌb(ə)l] .

a	short	answer	for	his	trouble	.
一个	短的	回答	为了	他的	麻烦	.

他用办公室电话给绘图部门主管打电话，很快就得到了答复。

" [ðə; ði] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ɑ:(r); ə(r)] [raɪt] , " [hi:; hi] [sed] ['testɪli] [tu:; tə][mək'ni:l] .

"	The	specifications	are	right	,	"	he	said	testily	to	McNeil	.
"	这	规格	是	正确的	,	"	他	说	暴躁地	到	麦克尼尔	.

"规格没问题，"他不耐烦地对麦克尼尔说。

" [gəʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] ['fæbrɪkeɪt] [ðem; ðəm] . "

"	Go	ahead	and	fabricate	them	.	"
"	去	前方	和	制造	他们	.	"

"尽管去编造吧。"

" [aɪ][kæn; kən] [bɪld] [ðə; ði] - [θɪŋz] , " [mək'ni:l] [ri'tɔ:t] .

"	I	can	build	the	domned	things	,	"	McNeil	retorted	.
"	我	能	建造	这	-	事物	,	"	麦克尼尔	反驳	.

"我可以建造那些圆顶状的东西，"麦克尼尔反驳道。

" [bʌt; bət] [aɪl] [swet] [ɪn] [hel] [ɪf] [aɪ] [si:] ['eni] [ju:z][fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

"	But	I'll	sweat	in	hell	if	I	see	any	use	for	them	.
"	但	患病的	汗	在	地狱	如果	我	看	任何	使用	为了	他们	.

"但如果我看到它们有任何用处，我愿意下地狱。"

['sɒlɪd]['kɒpə(r)] [bʌs] - [bɑ:rz] ['twenti] - [fɔ:(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] !

Solid	**copper**	**bus**	-	**bars**	**twenty**	-	**four**	**inches**	**in**	**diameter**	!
坚硬的	铜	公共汽车	-	酒吧	二十	-	四	英寸	在	直径	!

直径 24 英寸的纯铜母线!

[wi:; wi][doʊnt] [bɪld] [ə; eɪ]['dʒenəreɪtə(r)] — [ænd; ənd]['naɪðə(r)] [dʌz] ['enibɒdi] [els] [ɪn][ðə; ði] [wɜ:ld] —

We	**don't**	**build**	**a**	**generator**	**—**	**and**	**neither**	**does**	**anybody**	**else**	**in**	**the**	**world**	**—**
我们	不	建造	一个	发电机	—	和	两者都不	做	任何人	别的	在	这	世界	—

[ðæt] [ni:dz] [sʌtʃ] ['keɪblz] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] ['kʌrənt] [ˌaɪ 'ti:][pɹədj'u:sɪz] . "

that	**needs**	**such**	**cables**	**to**	**carry**	**the**	**current**	**it**	**produces**	**.**	**"**
那	需求	这样的	电缆	到	携带	这	当前的	它	产	.	"

我们制造的发电机——世界上其他任何公司也一样——都不需要这样的电缆来输送它产生的电流。

" ['ðer] [dʒʌst][pɑ:t][ɒv; əv][ə; eɪ][bɪg]['ɔ:də(r)][ðæt] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [frʌnt] ['ɒfɪs] [mɑ:kt]

"	**They're**	**just**	**part**	**of**	**a**	**big**	**order**	**that**	**came**	**down**	**from**	**the**	**front**	**office**	**marked**
"	它们是	只是	部分	的	一个	大的	命令	那	来了	向下	从	这	正面	办公室	标记

- [rʌʃ] - ,

'	**Rush**	**'**	**,**
-	匆忙	-	,

"他们只是总部下达的名为'Rush'的大订单的一部分。"

" [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['mænɪdʒə(r)] ['ɑ:nsə(r)d] .

"	**the**	**production**	**manager**	**answered**	**.**
"	这	生产	经理	回答	.

生产经理回答道。

" [bʌt; bət] [ðeɪ] [du:; də] [si:m] [aʊt][ɒv; əv]['ri:z(ə)n] — " [hɪz; ɪz]['fɔ:hed; 'fɒrɪd] ['rɪŋkld] ['ɪntu:][ə; eɪ] [fraʊn] .

"	**But**	**they**	**do**	**seem**	**out**	**of**	**reason**	**—**	**"**	**His**	**forehead**	**wrinkled**	**into**	**a**	**frown**	**.**
"	但	他们	做	似乎	出去	的	原因	—	"	他的	前额	皱	进入	一个	皱眉	.

"但他们的做法似乎有些不合常理——"他皱起眉头，眉头紧锁。

[hi:; hi] ['hezɪteɪtɪd] .

He	**hesitated**	**.**
他	犹豫了一下	.

他犹豫了一下。

" [bʌt; bət][æn; ən]['ɔ:də(r)][ɪz][æn; ən]['ɔ:də(r)] .

"	**But**	**an**	**order**	**is**	**an**	**order**	**.**
"	但	一个	命令	是	一个	命令	.

但命令就是命令。

[bɪld] [ðem; ðəm] .

Build	**them**	**.**
建造	他们	.

建造它们。

[wɒt] [ðə; ði]['kʌstəmə(r)]['wɒnts] [wɪð] [ðem; ðəm][ɪz][hɪz; ɪz] ['bɪznəs] .

What	**the**	**customer**	**wants**	**with**	**them**	**is**	**his**	**business**	**.**
什么	这	顾客	想要	和	他们	是	他的	商业	.

顾客想和他们做什么，那是他的生意。

" [wen] [mək'ni:l][left][ðə; ði] ['ɒfɪs] [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['mænɪdʒə(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['fraʊnɪŋ] .

"	**When**	**McNeil**	**left**	**the**	**office**	**the**	**production**	**manager**	**was**	**still**	**frowning**	**.**
"	什么时候	麦克尼尔	左边	这	办公室	这	生产	经理	曾是	仍然	皱眉	.

"麦克尼尔离开办公室时，生产经理仍然皱着眉头。"

['twenti] - [fɔ:(r)] [ɪntʃ] ['keɪblz] — .

Twenty	**-**	**four**	**inch**	**cables**	**—**	**.**
二十	-	四	英寸	电缆	—	.

24英寸电缆——。

[hiː; hi] [skrætʃt] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz] [ɪf] [tuː; tə][stɜː(r)][tuː; tə][laɪf][ə; eɪ] ['slʌgɪʃ] [aɪ'dɪə] .

He	scratched	his	head	,	as	if	to	stir	to	life	a	sluggish	idea	.
他	刮痕	他的	头	,	作为	如果	到	搅拌	到	生活	一个	迟缓	主意	.

他挠了挠头，仿佛要唤醒一个迟钝的想法。

[ðen] [hiː; hi][gɒt][ʌp] , [wɔːkt] [θruː] [ðə; ði][plɑːnt] , [ʌp][tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['ɑː.fɪsɪz] ,

Then	he	got	up	,	walked	through	the	plant	,	up	to	the	general	offices	,
然后	他	得到	向上	,	步行	通过	这	植物	,	向上	到	这	一般的	办公室	,

然后他起身，穿过工厂，走到总办公室。

[ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl][ɪn][ðə; ði] ['bjuːtɪfli] ['fɪnɪʃt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ruːm] [sed] ['mɪstə(r)] . ['tɔmpkinz] [wʊd]

and	the	girl	in	the	beautifully	finished	reception	room	said	Mr	.	Tompkins	would
和	这	女孩	在	这	非常漂亮	完成的	接待	房间	说	先生	.	汤普金斯	会

[siː] [hɪm][ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

see	him	in	a	minute	.
看	他	在	一个	分钟	.

在布置精美的接待室里，那位女孩说汤普金斯先生马上就来见他。

" [ðə; ði] [pɔɪnt] [aɪ] [meɪk] [ɪz] [ðɪs] , " [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['mænɪdʒə(r)] [sed] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . ['tɔmpkinz] ,

"	The	point	I	make	is	this	,	"	the	production	manager	said	to	Mr	.	Tompkins	,
"	这	观点	我	制作	是	这	,	"	这	生产	经理	说	到	先生	.	汤普金斯	,

“我的意思是，”生产经理对汤普金斯先生说，

" [ɪf] ['enibɒdi] [ɪz] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ]['dʒenəreɪtə(r)] [ðæt] [rɪ'kwaɪəz] ['keɪblz] [ɒv; əv] [ðæt] [saɪz] ,

"	if	anybody	is	building	a	generator	that	requires	cables	of	that	size	,
"	如果	任何人	是	建筑	一个	发电机	那	需要	电缆	的	那	尺寸	,

“如果有人要建造一台需要这种尺寸电缆的发电机，

[wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [nəʊ] [ə'baʊt] [ðæt] ['dʒenəreɪtə(r)] .

we	had	better	know	about	that	generator	.
我们	有	更好的	知道	关于	那	发电机	.

我们最好事先了解一下那台发电机的情况。

" ['tɔmpkinz] ['dɪd(ə)nt] [ʃəʊ] ['eni] [ɪ'məʊʃ(ə)n] .

"	Tompkins	didn't	show	any	emotion	.
"	汤普金斯	没有	展示	任何	情感	.

汤普金斯没有表现出任何情绪。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hevi] [mæn] , [nɒt][frɒm; frəm][fæt][bʌt; bət][frɒm; frəm]['mʌs(ə)l] .

He	was	a	heavy	man	,	not	from	fat	but	from	muscle	.
他	曾是	一个	重的	男人	,	不是	从	胖的	但	从	肌肉	.

他身材魁梧，但不是因为肥胖，而是因为肌肉发达。

[streŋθ] .

Strength	.
力量	.

力量。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][hæv; həv] [streŋθ] [tuː; tə][həʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz][dʒɒb][æz; əz]['dʒen(ə)rəl]['mænɪdʒə(r)]

He	had	to	have	strength	to	hold	down	his	job	as	general	manager
他	有	到	有	力量	到	抓住	向下	他的	工作	作为	一般的	经理

.

:

.

他必须有足够的实力才能保住总经理这个职位。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] ['slaɪtli] [ænd; ənd][ə; eɪ]['taɪni] [gləʊ] [ə'pɪəd] [ɪn][ðem; ðəm] .

His	eyes	narrowed	slightly	and	a	tiny	glow	appeared	in	them	.
他的	眼睛	范围缩小	轻微地	和	一个	微小的	辉光	出现	在	他们	.

他的眼睛微微眯起，眼中闪过一丝微光。

" [ə; eɪ] ['feləʊ] [baɪ][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [gɑːθ] [pleɪst] [ðæt] ['ɔːdə(r)] , " ['tɔmpkinz] [sed] .
" A fellow by the name of Garth placed that order , " Tompkins said .
" 一个 同伴 经过 这 姓名 的 加思 放置 那 命令 , " 汤普金斯 说 .

“那份订单是一个名叫加思的人下的，”汤普金斯说。

" [gɑːθ] ? [gɑːθ] ?
" Garth ? Garth ?
" 加思 ? 加思 ?

“加思？加思？”

[weə(r)] [hæv; həv][aɪ] [hɜːd] [ðæt] [neɪm] [bɪ'fɔː(r)] ?
Where have I heard that name before ?
在哪里 有 我 听到 那 姓名 前 ?

这个名字我以前在哪儿听过?

[ʌmf] !
Umph !
嗯 !

嗯！

" [hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [sə'bɔːdɪnət] .
" He remembered the presence of his subordinate .
" 他 记得 这 在场 的 他的 下属 .

他想起了他的下属在场。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .
" Thank you .
" 感谢 你 .

“谢谢。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] .
You may go .
你 可能 去 .

你可以走了。

" [ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] ['mænɪdʒə(r)] [went] .
" The production manager went .
" 这 生产 经理 去 .

生产经理走了。

['tɔmpkinz] ['flik] [ə; eɪ] [swɪtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] [desk] .
Tompkins flicked a switch on his desk .
汤普金斯 轻弹 一个 转变 在 他的 桌子 .

汤普金斯拨动了办公桌上的一个开关。

" [kɔːl] ['reɪltən] .
" Call Railton .
" 称呼 雷尔顿 .

“给雷尔顿打电话。”

" [hiː; hi] [went] [ɒn] ['θɪŋkɪŋ] .
" He went on thinking .
" 他 去 在 思维 .

他继续思考着。

[hɪz; ɪz] [aɪz] ['nærəud] [tuː; tə] [slɪts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gləʊ] ['diːpənd] .
His eyes narrowed to slits and the glow deepened .
他的 眼睛 范围缩小 到 缝隙 和 这 辉光 加深 .

他的眼睛眯成了一条缝，光芒也更加浓郁了。

['reɪltən] [keɪm] .
Railton came .
雷尔顿 来了 .

雷尔顿来了。

" [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem ˈiː] ?
" You called me ?
" 你 称为 我 ?

你给我打电话了?

" [hiː; hi] [ɑːskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slɪki] , [ə; eɪ] [frʌnt] [mæn] .
He was a slickie , a front man .
他 曾是 一个 滑溜溜的 , 一个 正面 男人 .

他是个油嘴滑舌的人，一个只会耍嘴皮子的人。

['kɒlɪdʒ] , [tek] [skuːl] .
College , teck school .
大学 , 科技 学校 .

大学，技术学校。

[njuː] [ɔːl] [ə'baʊt] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd] [wɒt] [meɪd] [ðə; ðɪ] [wiːlz] [gəʊ] [raʊnd] .
Knew all about electricity , and what made the wheels go round .
知道 全部 关于 电 , 和 什么 制成 这 车轮 去 圆形的 .

精通电力，了解车轮转动的原理。

[njuː] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] [ˌaɪ 'tiː] .
Knew how to talk it .
知道 如何 到 讲话 它 .

知道该怎么开口。

[wel] [drest] , [smɑːt] .
Well dressed , smart .
出色地 穿着 , 聪明的 .

衣着得体，精神干练。

" [gəʊ][kɔːl][ɒn] [liː] [gɑːθ] , " ['tɔmpkinz] [sed] .
" Go call on Lee Garth , " Tompkins said .
" 去 称呼 在 李 加思 , " 汤普金斯 说 .

“去拜访李·加思，”汤普金斯说道。

" [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɪz; ɪz] [ə'dres] [ɪn][ðə; ðɪ][faɪlz] .
" You will find his address in the files .
" 你 将要 寻找 他的 地址 在 这 文件 .

“你可以在文件中找到他的地址。”

[ɑːsk][hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [ək'sept][ə; eɪ][ten] [deɪ] [ɪk'stenʃ(ə)n][ɒn][ðə; ðɪ] [dɪ'lɪvəri] [deɪt] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]
Ask him if he will accept a ten day extension on the delivery date of certain
问 他 如果 他 将要 接受 一个 十 天 扩大 在 这 送货 日期 的 肯定
['aɪtəmz][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['ɔːdə(r)] .
items of his order .
项目 的 他的 命令 .

询问他是否愿意将订单中某些商品的交货日期延长十天。

[ðæt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['getɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [siː] [hɪm] . "
That is your excuse for getting in to see him . "
那 是 你的 原谅 为了 获得 在 到 看 他 . "

这就是你进去见他的借口。

" [liː] [gɑːθ] ?
" Lee Garth ?
" 李 加思 ?

李·加思?

[hiːz] [ə; eɪ][bɪg] [ʃɒt] [ˌθɪə'retɪk(ə)l] ['fɪzɪsɪst] , " ['reɪltən] [sed] .
He's a big shot theoretical physicist , " Railton said .
他是 一个 大的 射击 理论 物理学家 , " 雷尔顿 说 .

“他是一位举足轻重的理论物理学家，”雷尔顿说道。

" [wɜːθ] [ə; eɪ][mɪnt] .
" Worth a mint .
" 值得 一个 薄荷 .

价值连城。

[meɪd] [hɪz; ɪz] ['mʌni] [ɒn][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] [ɪn'venʃnz] .
Made his money on a bunch of inventions .
制成 他的 钱 在 一个 束 的 发明 .

他靠一系列发明发了财。

[ðə; ði] ['peɪpəz] [kɔːl] [hɪm] [ə'nʌðə(r)] ['aɪnstaɪn] , [bʌt; bət][aɪ] ['pɜːsənəli] [θɪŋk] [ðeɪ] ['əʊvə(r)] - [reɪt] [hɪm] .
The papers call him another Einstein , but I personally think they over - rate him .
这 文件 称呼 他 其他 爱因斯坦 , 但 我 亲自 思考 他们 超过 - 速度 他 .

报纸称他为另一个爱因斯坦，但我个人认为他们高估了他。

[wɒt] [hæz; həz][hiː; hi] [biːn] ['ɔːdərɪŋ] [frɒm; frəm][juː 'es][ænd; ənd] [wɒt] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][faɪnd][aʊt] ? "
What has he been ordering from us and what am I to find out ? "
什么 有 他 到过 订购 从 我们 和 什么 是 我 到 寻找 出去 ? "

他到底向我们订购了什么？我又该如何查明真相?

" [faɪnd][aʊt] [waɪ] [hiː; hi] [niːdz] ['sɒlɪd]['kɒpə(r)] [bʌs] - [bɑːrz] ['twenti] - [fɔː(r)] ['ɪntʃɪz] [ɪn][daɪ'æmɪtə(r)] ,
" Find out why he needs solid copper bus - bars twenty - four inches in diameter ,
" 寻找 出去 为什么 他 需求 坚硬的 铜 公共汽车 - 酒吧 二十 - 四 英寸 在 直径 ,

“查明他为什么需要直径24英寸的实心铜母线，

[bʌt; bət][doʊnt][let][hɪm][faɪnd][aʊt] [ðæts] [wɒt] [juː; jʊ][wɒnt][tuː; tə] [nəʊ] . "
but don't let him find out that's what you want to know . "
但 不 让 他 寻找 出去 那就是 什么 你 想 到 知道 . "

但别让他发现你想知道的就是这个。

" [wɒt] ?
" What ?
" 什么 ?

“什么?

" ['reɪltən] [rɪ'kʌvəd] [hɪz; ɪz][kəm'pəʊʒə(r)] .
" Railton recovered his composure .
" 雷尔顿 恢复 他的 镇定 .

雷尔顿恢复了镇定。

" [jes] [sɜː(r)] . "
" Yes sir . "
" 是的 先生 . "

“是的，先生。”

" [get] ['gəʊɪŋ] .
" Get going .
" 得到 去 .

快走吧。

" ['reɪltən] [left] .
" Railton left .
" 雷尔顿 左边 .

“雷尔顿离开了。”

[wen] [ðə; ði] [tʃiːf] [juːst] [ðæt] [təʊn] , [hiː; hi] ['wɒntɪd] [rɪ'zʌlts] ,
When the chief used that tone , he wanted results ,
什么时候 这 首席 用过的 那 语气 , 他 通缉 结果 ,

领导用那种语气说话，是想取得成果。

[ænd; ənd][tuː; tə] [hel] [wɪð] [ɪkˈspens] [ænd; ənd] [ˈevriθɪŋ] [els] [ðæt] [stʊd] [ɪn][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] [wɒt]

and	to	hell	with	expense	and	everything	else	that	stood	in	the	road	of	what
和	到	地狱	和	费用	和	一切	别的	那	站立	在	这	路	的	什么

[wɒz; wəz] [ˈwɒntɪd] .

was	wanted	.
曾是	通缉	.

至于费用和其他一切阻碍我们实现目标的因素，统统都见鬼去吧。

[dɔːn] [ɔː(r)] [dʌsk] ?

Dawn	or	dusk	?
黎明	或者	黄昏	?

黎明还是黄昏?

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [rəʊdz] [liːd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfjuːtʃə(r)] ?

And	which	roads	lead	to	the	future	?
和	哪个	道路	带领	到	这	未来	?

那么，哪些道路通往未来?

[ɔː(r)][ɪz][ðeə(r)][nəʊ][ˈfjuːtʃə(r)] ?

Or	is	there	no	future	?
或者	是	那里	不	未来	?

难道就没有未来吗?

[ɪz][ðeə(r)][ˈəʊnli][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ænd; ənd][ðə; ði][pɑːst] ,

Is	there	only	the	present	and	the	past	,
是	那里	仅有的	这	展示	和	这	过去的	,

只有现在和过去吗?

[ænd; ənd][ɪz][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][ˈəʊnli][ðə; ði] [hʌsk] [ɒv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [laɪf] ?

and	is	the	present	only	the	husk	of	dying	life	?
和	是	这	展示	仅有的	这	外壳	的	垂死	生活	?

而现在，难道只是垂死生命的空壳吗?

[əˈgen] [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈjeləʊ] [sʌn] [went] [daʊn] [ðə; ði][skaɪ] ,

Again	and	yet	again	and	yet	again	the	ancient	yellow	sun	went	down	the	sky	,
再次	和	然而	再次	和	然而	再次	这	古老的	黄色的	太阳	去	向下	这	天空	,

古老的黄色太阳一次又一次地落下天空，

[ænd; ənd] [naɪt] , [ˈevə(r)] [ˈgrəʊɪŋ] [ˈbəʊldə(r)] , [keɪm] [iːtʃ] [ˈiːvnɪŋ] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

and	night	,	ever	growing	bolder	,	came	each	evening	out	of	the	east	.
和	夜晚	,	曾经	生长	更大胆	,	来了	每个	晚上	出去	的	这	东方	.

夜幕越来越大，每天傍晚都从东方降临。

[əˈgen] [ænd; ənd] [jet] [əˈgen] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [krept] [əˈraʊnd] [ðə; ði][hjuːdʒ][bɔːl] [ðæt] [ˈrestɪd] [ɒn][ðə; ði]

Again	and	yet	again	the	darkness	crept	around	the	huge	ball	that	rested	on	the
再次	和	然而	再次	这	黑暗	悄悄地爬	大约	这	巨大的	球	那	休息	在	这

[ˈnɪərə(r)] [hɪl] .

nearer	hill	.
更近	爬坡道	.

黑暗一次又一次地笼罩着停在附近山坡上的巨大球体。

[ðə; ði][bɔːl][dɪd][nɒt][lɪft] [əˈgen] , [dɪd][nɒt] [muːv] , [dɪd][nɒt][stɜː(r)][ɔː(r)] [ˈstrʌg(ə)l] .

The	ball	did	not	lift	again	,	did	not	move	,	did	not	stir	or	struggle	.
这	球	做过	不是	举起	再次	,	做过	不是	移动	,	做过	不是	搅拌	或者	斗争	.

球没有再次抬起，没有移动，没有搅动或挣扎。

[laɪk] [ə; eɪ][hjuːdʒ] [ˈstrætəsfɪə(r)] [bəˈluːn] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ]['met(ə)l] , [ˌaɪ ˈtiː] ['restɪd]

Like	a	huge	stratosphere	balloon	made	out	of	some	strange	metal	,	it	rested
喜欢	一个	巨大的	平流层	气球	制成	出去	的	一些	奇怪的	金属	,	它	休息

[ðeə(r)] , [ˌʌnˈmuːvɪŋ] .

there	,	unmoving	.
那里	,	不动	.

它像一个由某种奇异金属制成的巨大平流层气球，静静地躺在那里，一动不动。

['ænɪmlz] [reɪndʒd] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .

Animals	**ranged**	**through**	**the**	**night**	**.**
动物	范围	通过	这	夜晚	.

动物们整夜都在四处游荡。

[ɪn][ðə; ði] ['dɑːknəs] ['ləʊnli] [dɒgz] [haul] [fɔː(r); fə(r)] [lɒst] ['mɑːstəz] .

In	**the**	**darkness**	**lonely**	**dogs**	**howled**	**for**	**lost**	**masters**	**.**
在	这	黑暗	孤独	狗	嚎叫	为了	丢失的	大师	.

黑暗中，孤狗嚎叫着寻找走失的主人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['nevə(r)] [æn; ən] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊlɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [dɒgz] .

There	**was**	**never**	**an**	**answer**	**to**	**the**	**howling**	**of**	**the**	**dogs**	**.**
那里	曾是	绝不	一个	回答	到	这	嚎叫	的	这	狗	.

狗的嚎叫声始终无人回应。

[skuːp] ['mɑːrtɪnz] ['ɪndeks] ['fɪŋgəz] [muːvd] [səʊ] ['ræpɪdli] [ðeɪ] ['ɔːlməʊst] [blɜːd] .

Scoop	**Martin's**	**index**	**fingers**	**moved**	**so**	**rapidly**	**they**	**almost**	**blurred**	**.**
舀	马丁的	指数	手指	已搬	所以	快速	他们	几乎	模糊	.

斯库普·马丁的食指动作太快，几乎看不清了。

[hiː; hi] ['əʊnli] [juːst] [tuː] ['fɪŋgəz] [ɒn] [ðə; ði] ['kiːbɔːd] .

He	**only**	**used**	**two**	**fingers**	**on**	**the**	**keyboard**	**.**
他	仅有的	用过的	二	手指	在	这	键盘	.

他只用了两根手指敲键盘。

[tuː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [hiː; hi] ['niːdɪd] .

Two	**were**	**all**	**he**	**needed**	**.**
二	是	全部	他	需要	.

他只需要两个就够了。

[ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] ['kærɪdʒ] ['ɔːlməʊst] [ræn] ['əʊvə(r)] [ɪt'self] ['getɪŋ] [ə'krɒs] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] .

The	**typewriter**	**carriage**	**almost**	**ran**	**over**	**itself**	**getting**	**across**	**the**	**paper**	**.**
这	打字机	运输	几乎	跑	超过	本身	获得	穿过	这	纸	.

打字机的托架差点儿撞到自己，才把纸打过去。

[ˌaɪ 'tiː] [stɒpt] [ə'brʌptli] [ænd; ənd] ['mɑːtɪn] [riːd] [hɪz; ɪz] [liːd] .

It	**stopped**	**abruptly**	**and**	**Martin**	**read**	**his**	**lead**	**.**
它	停止	突然	和	马丁	读	他的	带领	.

突然停了下来，马丁读了他的开场白。

" ['siːkrəsi] [ʃraʊdz] [njuː] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [dɪ'veləpmənt] [æt; ət] ['væli] [pɑːk] , [weə(r)] [liː] [gɑːθ] , [ðə; ði]

"	**Secrecy**	**shrouds**	**new**	**scientific**	**development**	**at**	**Valley**	**Park**	**,**	**where**	**Lee**	**Garth**	**,**	**the**
"	保密	裹尸布	新的	科学	发展	在	谷	公园	,	在哪里	李	加思	,	这

[wɜːrldz] [aʊt'stændɪŋ] ['fɪzɪsɪst] ,

world's	**outstanding**	**physicist**	**,**
世界的	杰出的	物理学家	,

"在瓦利帕克，一项新的科学进展笼罩在神秘的面纱之下，那里有世界杰出的物理学家李·加思，

[hæz; həz] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kruː] [æt; ət] [wɜːk] [ɒn] [ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [stiːl] [ænd; ənd]

has	**a**	**large**	**crew**	**at**	**work**	**on**	**the**	**construction**	**of**	**a**	**large**	**steel**	**and**
有	一个	大的	全体人员	在	工作	在	这	建造	的	一个	大的	钢	和

['kɒŋkriːt] —

concrete	**—**
具体的	—

一大批工人正在施工，建造一个大型钢筋混凝土结构——

" ['mɑːtɪn] [swɔː(r)] [æt; ət] [hɪm'self] , [rɪpt] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['taɪpraɪtə(r)] .

"	**Martin**	**swore**	**at**	**himself**	**,**	**ripped**	**the**	**paper**	**out**	**of**	**the**	**typewriter**	**.**
"	马丁	发誓	在	他自己	,	撕裂	这	纸	出去	的	这	打字机	.

马丁咒骂着，把打字机里的纸撕了出来。

[wɒt] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːd] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] .

What	a	hell	of	a	lead	for	a	story	.
什么	一个	地狱	的	一个	带领	为了	一个	故事	.

这真是个绝妙的故事开头。

[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] [tel] ['eniθɪŋ] .

It	didn't	tell	anything	.
它	没有	告诉	任何事物	.

它什么也没说。

[veɪg] , [æm'bɪgjuəs] .

Vague	,	ambiguous	.
模糊的	,	模糊的	.

含糊不清，模棱两可。

[bʌt; bət] [weə(r)] [ɪn][ðə; ði] [hel] [kʊd; kəd][hiː; hi] [stɑːt] [ðɪs] ['stɔːri] ?

But	where	in	the	hell	could	he	start	this	story	?
但	在哪里	在	这	地狱	可以	他	开始	这	故事	?

但他究竟该从何说起这个故事呢?

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðæt] [stiːm] ['ʃʌv(ə)l] , ['rɪpɪŋ] [ðə; ði] [ɜːθ] [daʊn] [tuː; tə][bed] [rɒk] .

He	remembered	that	steam	shovel	,	ripping	the	earth	down	to	bed	rock	.
他	记得	那	蒸汽	铲	,	撕裂	这	地球	向下	到	床	岩石	.

他记得那台蒸汽铲，它把泥土铲到基岩。

[gæŋz] [ɒv; əv][men] , [drɪlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [rɒk] [ænd; ənd]['draɪvɪŋ] [ˌriːɪn'fɔːsɪŋ] [stiːl] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .

Gangs	of	men	,	drilling	into	the	rock	and	driving	reinforcing	steel	into	it	.
帮派	的	男人	,	钻孔	进入	这	岩石	和	驾驶	强化	钢	进入	它	.

一群群男人，钻入岩石，将钢筋打入其中。

['ʌðə(r)] [gæŋz] ['setɪŋ] [ʌp] [fɔːmz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['kɒŋkriːt] [ðæt] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] .

Other	gangs	setting	up	forms	for	the	concrete	that	was	to	come	.
其他	帮派	环境	向上	表格	为了	这	具体的	那	曾是	到	来	.

其他施工队正在为即将到来的混凝土浇筑搭建模板。

[ə; eɪ] ['kɒŋkriːt] ['taʊə(r)]['gəʊɪŋ] [ʌp] , [ə; eɪ][hjuːdʒ]['mɪksə(r)] ['biːɪŋ] [blɒkt] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n] ,

A	concrete	tower	going	up	,	a	huge	mixer	being	blocked	into	position	,
一个	具体的	塔	去	向上	,	一个	巨大的	混合器	存在	已屏蔽	进入	位置	,

一座混凝土塔正在拔地而起，一台巨大的搅拌机被固定到位。

[laɪnz][ɒv; əv] [trʌks] ['dʌmpɪŋ] ['græv(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'ment] .

lines	of	trucks	dumping	gravel	and	cement	.
线条	的	卡车	倾销	碎石	和	水泥	.

一排排卡车正在倾倒砂石和水泥。

['flʌdlaɪts] [ˌəʊvə'hed] [səʊ] [wen] [naɪt] [keɪm] [ðə; ði] [wɜːk] [kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] .

Floodlights	overhead	so	when	night	came	the	work	could	go	on	.
泛光灯	开销	所以	什么时候	夜晚	来了	这	工作	可以	去	在	.

头顶装有泛光灯，以便夜幕降临时工作可以继续进行。

['twenti] - [fɔː(r)]['aʊə(r)][ə; eɪ] [deɪ] ['ʃedjuːl] .

Twenty	-	four	hour	a	day	schedule	.
二十	-	四	小时	一个	天	日程	.

全天候24小时运作。

['əʊvə(r)][ðə; ði] [həʊl] [dʒɒb][ðə; ði] [sens] [ɒv; əv] ['despərət] ['ɜːdʒənsi] .

Over	the	whole	job	the	sense	of	desperate	urgency	.
超过	这	所有的	工作	这	感觉	的	绝望的	紧迫性	.

整个工作过程中都弥漫着一种绝望的紧迫感。

['mɑːtɪn] [traɪd][tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ðæt] ['ɜːdʒənsi] [maɪt] [biː; bi] .

Martin	tried	to	think	what	that	urgency	might	be	.
马丁	尝试	到	思考	什么	那	紧迫性	可能	是	.

马丁努力思考这种紧迫感究竟是什么。

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][hɪz; ɪz] [liːd] .

That	would	be	his	lead	.
那	会	是	他的	带领	.

那将是他的领先优势。

[ə; eɪ] [dɑːnd] [gʊd] [wʌn] [tuː] .

A	darned	good	one	too	.
一个	该死的	好的	一	也	.

而且还相当不错。

[bʌt; bət][hiː; hi] ['kʊd(ə)nt] ['fɪgə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

But	he	couldn't	figure	it	out	.
但	他	不能	数字	它	出去	.

但他始终想不明白。

[ɔːl] [hiː; hi] [kʊd; kəd] [seɪ] [wɒz; wəz] [ðæt] [aʊt] [æt; ət] ['væli] [pɑːk] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['tʌmblɪŋ] ['əʊvə(r)] [iːtʃ]

All	he	could	say	was	that	out	at	Valley	Park	men	were	tumbling	over	each
全部	他	可以	说	曾是	那	出去	在	谷	公园	男人	是	翻滚	超过	每个

['ʌðə(r)] ['getɪŋ] [dʌn] [ə; eɪ][dʒɒb][ɒv; əv] [wɜːk] .

other	getting	done	a	job	of	work	.
其他	获得	完毕	一个	工作	的	工作	.

他只能说，在山谷公园，男人们为了完成工作，互相推搡着。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [wɔːk] .

They	didn't	walk	.
他们	没有	走	.

他们没有走路。

[ðeɪ] [ræn] .

They	ran	.
他们	跑	.

他们跑了。

[ɪf] [ə; eɪ]['wɜːkə(r)] [geɪv] [aʊt] , [hiː; hi] [stept] [bæk] [aʊt] [ɒv; əv] [pleɪs] ,

If	a	worker	gave	out	,	he	stepped	back	out	of	place	,
如果	一个	工人	给予	出去	,	他	步	后退	出去	的	地方	,

如果工人筋疲力尽，他就退到一边。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [freʃ] [mæn] [tʊk] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][dʒɒb] [waɪl] [hiː; hi] ['restɪd] .

and	a	fresh	man	took	over	his	job	while	he	rested	.
和	一个	新鲜的	男人	采取	超过	他的	工作	尽管	他	休息	.

他休息期间，由一名新人接替了他的工作。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['kɒstɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

It	was	costing	a	fortune	.
它	曾是	成本	一个	财富	.

这花费了一大笔钱。

[ðæt] ['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] [mʌtʃ] .

That	didn't	matter	much	.
那	没有	事情	很多	.

那并没有什么大不了的。

[liː] [gɑːθ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] .

Lee	Garth	had	a	fortune	.
李	加思	有	一个	财富	.

李·加思拥有一笔巨额财富。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['spendɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

He	was	spending	it	.
他	曾是	开支	它	.

他正在花钱。

['mɑːtɪn] [θɔːt] [ɒv; əv] [liː] [gɑːθ] .
Martin thought of Lee Garth .
马丁 想法 的 李 加思 .

马丁想到了李·加思。

[ɪn] ['getɪŋ] [ɪn][hiː; hi][hæd; həd] ['præktɪkli] [fɔːst] [hɪm'self][pɑːst][æn; ən] [ˌəʊvə'wɜːkt] ['sekrət(ə)ri] .
In getting in he had practically forced himself past an overworked secretary .
在 获得 在 他 有 几乎 强制 他自己 过去的 一个 过度劳累 秘书 .

他几乎是强行挤过一位工作过度的秘书才得以进入。

[wʌns][ɪn] , [hiː; hi][hæd; həd][faʊnd] [gɑːθ] [ɪn][frʌnt][ɒv; əv][ə; eɪ][desk] ['kʌvəd] [wɪð] ['peɪpəz] .
Once in , he had found Garth in front of a desk covered with papers .
一次 在 , 他 有 成立 加思 在 正面 的 一个 桌子 涵盖 和 文件 .

他进去后发现加思正坐在堆满文件的桌子前。

[gɑːθ] [wɒz; wəz][nɒt][ə; eɪ][bɪg][mæn] , [nɒt][æn; ən] [ɪm'presɪv] - ['lʊkɪŋ] [mæn] .
Garth was not a big man , not an impressive - looking man .
加思 曾是 不是 一个 大的 男人 , 不是 一个 感人的 - 寻找 男人 .

加思个子不高，长相也不出众。

[juː; jʊ][hæd; həd][tuː; tə] [θɪŋk] [twaɪs] [tuː; tə]['riːəlaɪz][ðə; ði][ˌrepju'teɪʃ(ə)n][hiː; hi][hæd; həd][wʌn] [fɔː(r); fə(r)]
You had to think twice to realize the reputation he had won for
[hɪm'self] .
himself .
他自己 .

你必须仔细思考才能意识到他为自己赢得的声誉。

[peɪl] [bluː] [aɪz] [ænd; ənd] [θɪn] [blæk] [heə(r)] .
Pale blue eyes and thin black hair .
苍白 蓝色的 眼睛 和 薄的 黑色的 头发 .

浅蓝色的眼睛和稀疏的黑发。

[hiː; hi] [lʊkt] [laɪk][ə; eɪ]['driːmə(r)] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['pəʊɪt] .
He looked like a dreamer , or a poet .
他 看起来 喜欢 一个 梦想家 , 或者 一个 诗人 .

他看起来像个梦想家，或者诗人。

[nɒt] ['veri] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] .
Not very efficient .
不是 非常 高效的 .

效率不高。

[ɔː(r)][səʊ][hiː; hi] [lʊkt] .
Or so he looked .
或者 所以 他 看起来 .

他看起来是这样。

" ['mɪstə(r)] . [gɑːθ] , [aɪm]['mɑːtɪn][ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] .
" Mr . Garth , I'm Martin of the Globe .
" 先生 . 加思 , 我是 马丁 的 这 地球 .

“加思先生，我是环球报的马丁。”

[wiː; wi] [wʊd] [laɪk][tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ]['stɔːri][ə'baʊt][juː; jʊ][ænd; ənd][ə'baʊt][ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [wɜːk]
We would like to have a story about you and about the construction work
['gəʊɪŋ][ɒn][aʊt][hɪə(r)] .
going on out here .
去 在 出去 这里 .

我们想报道一下你和这里正在进行的建筑工程。

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɪldɪŋ] ?
What are you building ?
什么 是 你 建筑 ?

你们在建造什么?

[ə; eɪ] [njuː] [əb'zɜːvətri] , [ə; eɪ] [lə'bɒrətri] , [ə; eɪ] ['wɜːkʃɒp] , [ɔː(r)] [wɒt] ?
A new observatory , a laboratory , a workshop , or what ?
一个 新的 天文台 , 一个 实验室 , 一个 车间 , 或者 什么 ?

新建天文台、实验室、工作室，还是别的什么?

" [skuːp] [hæd; həd] [smaɪld] [ɪn][hɪz; ɪz][məʊst] ['wɪnɪŋ] ['mænə(r)] .
" Scoop had smiled in his most winning manner .
" 舀 有 微笑 在 他的 最多 获胜 方式 .

"斯库普露出了他最迷人的笑容。"

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [nəʊz][fɔː(r); fə(r)] [njuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wei] [ɒv; əv] ['getɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
He had a nose for news and a way of getting it .
他 有 一个 鼻子 为了 消息 和 一个 方式 的 获得 它 .

他嗅觉灵敏，总能找到新闻线索。

[gɑːθ] [bliŋk] [æt; ət][hɪm] .
Garth blinked at him .
加思 眨眼 在 他 .

加思眨了眨眼看着他。

[hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [wɪð'drɔː] [hɪz; ɪz][maɪnd][frɒm; frəm][ə; eɪ][vɑːst] ['dɪstəns] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ðɪ]
He seemed to withdraw his mind from a vast distance to meet the
['prɒbləm] [prɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ðɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] .
problem presented by the newspaper man .
问题 呈现 经过 这 报纸 男人 .

他似乎将思绪从遥远的地方抽离出来，来应对报社记者提出的问题。

[hiː; hi] ['hezɪteɪtɪd] .
He hesitated .
他 犹豫了一下 .

他犹豫了一下。

[wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [hɪnt][ɒv; əv][ðə; ðɪ][mæn][hiː; hi][wɒz; wəz] .
When he spoke , he gave a hint of the man he was .
什么时候 他 辐 , 他 给予 一个 暗示 的 这 男人 他 曾是 .

他说话时，流露出他为人处世的一些端倪。

" ['sɒri] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [pʌb'lɪsəti] . "
" Sorry , but I am not interested in publicity . "
" 对不起 , 但 我 是 不是 感兴趣的 在 宣传 . "

"抱歉，我对出名不感兴趣。"

" [nɒt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [pʌb'lɪsəti] !
" Not interested in publicity !
" 不是 感兴趣的 在 宣传 !

"对出名不感兴趣！"

" ['mɑːtɪn] [faʊnd] [ðæt] [hɑːd] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , ['iːv(ə)n][frɒm; frəm] [liː] [gɑːθ] .
" Martin found that hard to believe , even from Lee Garth .
" 马丁 成立 那 难的 到 相信 , 甚至 从 李 加思 .

"马丁觉得这话很难相信，即使是李·加思说的。"

" [bʌt; bət] [waɪ] [ɔːl] [ðɪs] [kən'strʌkʃn] [wɜːk] ?
" But why all this construction work ?
" 但 为什么 全部 这 建造 工作 ?

"但是为什么要进行这么多建设工程呢？"

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['bɪldɪŋ] ? "
What are you building ? "
什么 是 你 建筑 ? "

你们在建造什么?

" [ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
" There is a need for it .
" 那里 是 一个 需要 为了 它 .

“确实有这个必要。”

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt][kwaɪt]['sɜːt(ə)n][ai] [nəʊ] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt][ðæt] [niːd] ,
I am not quite certain I know everything about that need ,
我 是 不是 相当 肯定 我 知道 一切 关于 那 需要 ,

我不太确定自己是否完全了解这种需求。

[ðæt] [ai] ['riːəli] [nəʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [ɪk'sept] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪg'zɪsts] . "
that I really know anything about it , except that it exists . "
那 我 真的 知道 任何事物 关于 它 , 除了 那 它 存在 . "

除了知道它存在之外，我对它一无所知。

" [wɒt] [ɪz] [ðɪs] [niːd] ?
" What is this need ?
" 什么 是 这 需要 ?

这是什么需求?

" ['mɑːtɪn] [ɪn'sɪstɪd] .
" Martin insisted .
" 马丁 坚持 .

马丁坚持道。

" [juːv] [gɒt] [twaɪs] [æz; əz] ['meni] [men] [æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] ['riːəli] [juːz] .
" You've got twice as many men as you can really use .
" 你已经 得到 两次 作为 许多 男人 作为 你 能 真的 使用 .

“你们的人手是实际所需人数的两倍。”

[jʊr; jər] ['wɜːkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [kruːz] ['twenti] - [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] .
You're working your crews twenty - four hours a day .
你是 在职的 你的 船员 二十 - 四 小时 一个 天 .

你们的团队一天24小时都在工作。

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][juː; jʊ] [niːd] ?
What is it you need ?
什么 是 它 你 需要 ?

你需要什么?

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['duːɪŋ] ?
What are you doing ?
什么 是 你 正在做 ?

你在干什么?

" ['fretfəli] , [gɑːθ] ['ɑːnsə(r)d] .
" Fretfully , Garth answered .
" 忧心忡忡地 , 加思 回答 .

“加思焦急地回答道。”

" [ai][kænt] [tel] [juː; jʊ][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
" I can't tell you about it .
" 我 不能 告诉 你 关于 它 .

我不能告诉你这件事。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [meɪk] [sens] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [ɪg'zɪst] [naʊ] .
It wouldn't make sense because it doesn't exist now .
它 不会 制作 感觉 因为 它 不 存在 现在 .

这没有意义，因为它现在并不存在。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪgˈzɪsts] [tuː] [ˈmɪljən] [jˈiəz] [frɒm; frəm] [naʊ] .
It **exists** **two** **million** **years** **from** **now** **.**
它 存在 二 百万 年 从 现在 .

它在两百万年后依然存在。

" [tuː] [mˈɪliənz] [jˈiəz] !
" **Two** **millions** **years** **!**
" 二 百万 年 !

两百万年!

[wɒt] [ðə; ði] [hel] ?
What **the** **hell** **?**
什么 这 地狱 ?

我勒个去?

[gɑːθ] [wɒz; wəz] [krækt] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [bʌgz] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nʌt] .
Garth **was** **cracked** **,** **he** **was** **bugs** **,** **he** **was** **off** **his** **nut** **.**
加思 曾是 裂纹 , 他 曾是 漏洞 , 他 曾是 离开 他的 坚果 .

加思疯了，他精神失常了，他疯了。

[gɑːθ] [pʌntʃt] [ə; eɪ] [ˈbʌt(ə)n] .
Garth **punched** **a** **button** **.**
加思 拳击 一个 按钮 .

加思按下了一个按钮。

[tuː; tə] [ðæt] [pleɪn] [ˈsekrət(ə)ri] [hiː; hi] [sed] , " [ˈstelə] , [ʃəʊ] [ˈmɪstə(r)] . [ˈmɑːtɪn] [aʊt] .
To **that** **plain** **secretary** **he** **said** **,** **"** **Stella** **,** **show** **Mr** **.** **Martin** **out** **.**
到 那 清楚的 秘书 他 说 , " 斯特拉 , 展示 先生 . 马丁 出去 .

他对那位朴素的女秘书说：“斯特拉，送马丁先生出去。”

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [nəʊ] [wʌn] [els] [wɪˈðaʊt] [ˈbɪznəs] [hɪə(r)] [gets] [ɪn] .
And **see** **that** **no** **one** **else** **without** **business** **here** **gets** **in** **.**
和 看 那 不 一 别的 没有 商业 这里 获得 在 .

确保没有其他与此无关的人不得入内。

[ˈhaɪə(r)] [gɑːdz] . "
Hire **guards** **.** **"**
聘请 守卫 . "

雇佣保安。

" [jes] , [ˈmɪstə(r)] . [gɑːθ] .
" **Yes** **,** **Mr** **.** **Garth** **.**
" 是的 , 先生 . 加思 .

“是的，加思先生。”

" [ðeə(r)] [hæd; həd] [biːn] [ə; eɪ] [sliːk] , [ˈprɒspərəs] - [ˈlʊkɪŋ] [tʃæp] [ˈweɪtɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˈaʊtə(r)] [ˈɒfɪs]
" **There** **had** **been** **a** **sleek** **,** **prosperous** **-** **looking** **chap** **waiting** **in** **the** **outer** **office**
" 那里 有 到过 一个 光滑 , 繁荣 - 寻找 小伙子 等待 在 这 外 办公室
[wen] [ˈmɑːtɪn] [went] [aʊt] .
when **Martin** **went** **out** **.**
什么时候 马丁 去 出去 .

“马丁出去的时候，外面的办公室里有一个衣着光鲜、看起来很富有的家伙在等他。”

[hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ðə; ði][ˈsekrət(ə)ri] [seɪ] , " [ˈmɪstə(r)] . [gɑːθ] [wɪl] [siː] [juː; jʊ] [naʊ] , [ˈmɪstə(r)] .
He **had** **heard** **the** **secretary** **say** **,** **"** **Mr** **.** **Garth** **will** **see** **you** **now** **,** **Mr** **.**
他 有 听到 这 秘书 说 , " 先生 . 加思 将要 看 你 现在 , 先生 .
[ˈreɪltən] .
Railton **.**
雷尔顿 .

他听到秘书说：“加思先生现在可以见您了，雷尔顿先生。”

" [tuː] ['mɪljən] [j'iəz] .
" Two million years .
" 二 百万 年 .

两百万年。

[skuːp] ['mɑːtɪn] ['twɪstɪd] [æt; ət][hɪz; ɪz][desk] , [ræn][ə'nʌðə(r)] [ʃiːt] [ɒv; əv]['peɪpə(r)]['ɪntuː][hɪz; ɪz]
Scoop Martin twisted at his desk , ran another sheet of paper into his
舀 马丁 扭曲 在 他的 桌子 , 跑 其他 床单 的 纸 进入 他的
['taɪpraɪtə(r)] .
typewriter .
打字机 .

斯库普·马丁在办公桌前扭了扭身子，又往打字机里塞了一张纸。

[tuː] ['mɪljən] [j'iəz] .
Two million years .
二 百万 年 .

两百万年。

[waɪ] , [rɪ'kɔːdɪd] ['hɪstri; 'hɪstəri]['dɪd(ə)nt][rʌn] [bæk] ['əʊvə(r)][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] .
Why , recorded history didn't run back over five thousand years .
为什么 , 记录 历史 没有 跑步 后退 超过 五 千 年 .

为什么？有记载的历史并没有追溯到五千多年前。

[ðæt] [gaɪ] [gɑːθ] [wɒz; wəz] [nʌts] .
That guy Garth was nuts .
那 盖伊 加思 曾是 坚果 .

加思那家伙是个疯子。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ?
Or was he ?
或者 曾是 他 ?

还是另有隐情?

[ðəʊz] ['saɪəntɪsts] [tɔːkt] [dæmd] ['fʌni] [æt; ət] [taɪmz] .
Those scientists talked damned funny at times .
那些 科学家 谈话 该死的 有趣的 在 时代 .

那些科学家有时候说话真是莫名其妙。

[wɒt] [wʊd] [ðə; ði] [ɜːθ] [lʊk] [laɪk][ɪn] [tuː] ['mɪljən] [j'iəz] ?
What would the earth look like in two million years ?
什么 会 这 地球 看 喜欢 在 二 百万 年 ?

两百万年后地球会是什么样子?

[ə; eɪ] [beɪkt] , ['wɔːtələs] [pleɪn] , ['brəʊkən][baɪ]['dʒægɪd] ['maʊntənz] ?
A baked , waterless plain , broken by jagged mountains ?
一个 烘焙 , 无水 清楚的 , 破碎的 经过 锯齿状 山脉 ?

一片炙烤着、干涸的平原，点缀着嶙峋的山脉?

[ded] , [dɪ'zɜːtɪd] , ['laɪfləs] ?
Dead , deserted , lifeless ?
死的 , 荒凉的 , 无生命 ?

死寂的、荒凉的、毫无生气的?

[mæn][ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][mænz] [ɐtʃ'iːvmənts] [gɒn] ?
Man and all of man's achievements gone ?
男人 和 全部 的 男人的 成就 已消失 ?

人类及其所有成就都消失了吗?

[ðɪs] [wɒz; wəz] - .
This was 1940 .
这 曾是 - .

那是1940年。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ædɪd] [tuː] ['mɪljən] [tuː; tə] [ðæt] , [wɒt] [wʊd] [ðə; ði]['nʌmbə(r)][biː; bi] ?
If **you** **added** **two** **million** **to** **that** **,** **what** **would** **the** **number** **be** **?**
如果 你 额外 二 百万 到 那 , 什么 会 这 数字 是 ?

如果在这个数字上加上两百万，结果会是多少?

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [dɑːnd] [hɑːd] [tuː; tə][rɪ'membə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ˌtuː'tuː] , - , - .
It **would** **be** **darned** **hard** **to** **remember** **that** **it** **was** **2** **,** **001** **,** **940** **.**
它 会 是 该死的 难的 到 记住 那 它 曾是 2 , - , - .

要记住它是 2,001,940 这个数字，真是太难了。

[tuː] ['mɪljən] [j'iəz] .
Two **million** **years** **.**
二 百万 年 .

两百万年。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gæg] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [gæg] .
It **was** **a** **gag** **,** **it** **had** **to** **be** **a** **gag** **.**
它 曾是 一个 插科打诨 , 它 有 到 是 一个 插科打诨 .

那只是个玩笑，肯定是个玩笑。

[tuː] ['mɪljən] [j'iəz] ['dɪd(ə)nt] [miːn] ['eniθɪŋ] , ['dɪd(ə)nt] [meɪk] [sens] .
Two **million** **years** **didn't** **mean** **anything** **,** **didn't** **make** **sense** **.**
二 百万 年 没有 意思是 任何事物 , 没有 制作 感觉 .

两百万年毫无意义，毫无道理。

[jeɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [gæg] .
Yea **,** **it** **was** **a** **gag** **.**
是的 , 它 曾是 一个 插科打诨 .

是的，那只是个玩笑。

[wel] , [id] [dʒʌst] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [gʊd] [wʌn] .
Well **,** **he'd** **just** **make** **it** **a** **good** **one** **.**
出色地 , 他会 只是 制作 它 一个 好的 一 .

他肯定会把它做好。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][hɪz; ɪz] [liːd] .
There **was** **his** **lead** **.**
那里 曾是 他的 带领 .

他领先了。

[id] [fɪks] [gɑːθ] [fɔː(r); fə(r)] ['tɒsɪŋ] [hɪm] [aʊt] [ɒn][hɪz; ɪz][ɪə(r)] .
He'd **fix** **Garth** **for** **tossing** **him** **out** **on** **his** **ear** **.**
他会 使固定 加思 为了 抛掷 他 出去 在 他的 耳朵 .

他要好好教训一下加思，让他为把他赶出去付出代价。

[hɪz; ɪz]['ɪndeks] ['fɪŋgəz] [ˌ'eɪsd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['kiːbɔːd] , [hɪz; ɪz] [θɪn] [feɪs] [raɪðd] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['wʊlfɪʃ]
His **index** **fingers** **raced** **over** **the** **keyboard** **,** **his** **thin** **face** **writhed** **into** **a** **wolfish**
他的 指数 手指 比赛 超过 这 键盘 , 他的 薄的 脸 扭动 进入 一个 狼
[grɪn] .
grin **.**
咧嘴笑 .

他的食指飞快地敲击着键盘，瘦削的脸上露出狼一般的笑容。

" ['prɒmɪnənt] ['saɪəntɪst] ['fɔːkɑːst] [duːm] [ɒv; əv] [ɜːθ] [ɪn] [tuː] ['mɪljən] [j'iəz] — " [skuːp] [let][hɪz; ɪz]
" **Prominent** **Scientist** **forecast** **doom** **of** **earth** **in** **two** **million** **years** **—** **"** **Scoop** **let** **his**
" 著名的 科学家 预报 厄运 的 地球 在 二 百万 年 — " 舀 让 他的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][gəʊ] .
imagination **go** **.**
想像力 去 .

"著名科学家预测地球将在两百万年后毁灭——" Scoop 的想象力开始驰骋。

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [gʊd] [jɑːn] [æt; ət] [ðæt] .

It	would	be	a	good	yarn	at	that	.
它	会	是	一个	好的	纱	在	那	.

这会是个不错的故事。

[mait] [ˈiːv(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈpeɪdʒɪz] .

Might	even	make	the	front	pages	.
可能	甚至	制作	这	正面	页面	.

甚至有可能登上头版。

[nəʊ] , [nɒt] [ˈlaɪkli] .

No	,	not	likely	.
不	,	不是	可能	.

不，不太可能。

[ˈhɪtlə] [wɒz; wəz] [ˈhəʊldɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈpeɪdʒɪz] .

Hitler	was	holding	down	the	front	pages	.
希特勒	曾是	保持	向下	这	正面	页面	.

希特勒占据了各大报纸的头版头条。

[ˈreɪltən] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [frʌnt] [ˈɒfɪs] [æt; ət][ə; eɪ] [ded] [rʌn] .

Railton	came	through	the	front	office	at	a	dead	run	.
雷尔顿	来了	通过	这	正面	办公室	在	一个	死的	跑步	.

Railton 以迅雷不及掩耳之势进入了管理层。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈtɔmpkinz] [swˈɒləʊd] [hɪz; ɪz] [əˈnɔɪəns] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [mæn]

Mr	.	Tompkins	swallowed	his	annoyance	at	the	sight	of	the	young	man
先生	.	汤普金斯	吞咽	他的	烦恼	在	这	视线	的	这	年轻的	男人

['liːnɪŋ] [əˈgenst] [hɪz; ɪz][desk] .

leaning	against	his	desk	.
倾斜	反对	他的	桌子	.

看到那个年轻人倚靠在他的桌子上，汤普金斯先生强忍住心中的恼怒。

[ˈmɪstə(r)] . [ˈreɪltən][wɒz; wəz][nəʊ][lɒŋgə(r)] [sliːk] [ænd; ənd][ˈkeɪpəb(ə)l] .

Mr	.	Railton	was	no	longer	sleek	and	capable	.
先生	.	雷尔顿	曾是	不	更长	光滑	和	有能力的	.

雷尔顿先生不再风度翩翩、能力出众了。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈpæntɪŋ] [ænd; ənd] [ˈswetɪŋ] , [ˈæktʃuəli] [ˈswetɪŋ] .

He	was	panting	and	sweating	,	actually	sweating	.
他	曾是	喘息	和	出汗	,	实际上	出汗	.

他气喘吁吁，汗流浃背，真的在出汗。

" [tʃiːf] , " [hiː; hi] [pænt] , [ˈhəʊldɪŋ][hɪz; ɪz][saɪd][ænd; ənd] [ˈgɑːspɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][eə(r)] .

"	Chief	,	"	he	panted	,	holding	his	side	and	gasping	for	air	.
"	首席	,	"	他	喘息	,	保持	他的	边	和	喘息	为了	空气	.

"酋长，"他喘着粗气说，捂着腰部，大口喘着气。

" [ðæt] [gai] [gɑːθ] , [hiːz] [gɒt] — [hiːz] [gɒt] [əˈtɒmɪk][ˈpaʊə(r)] .

"	That	guy	Garth	,	he's	got	—	he's	got	atomic	power	.
"	那	盖伊	加思	,	他是	得到	—	他是	得到	原子	力量	.

"那个叫加思的家伙，他拥有——他拥有原子能。"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ðə; ði][fɜːst][taɪm] [ˈreɪltən][ɔː(r)] [ˈeniwʌn] [els] [hæd; həd][ˈevə(r)] [siːn] [ˈtɔmpkinz] [ʃəʊ]

"	It	was	the	first	time	Railton	or	anyone	else	had	ever	seen	Tompkins	show
"	它	曾是	这	第一的	时间	雷尔顿	或者	任何人	别的	有	曾经	已见	汤普金斯	展示

[səˈpraɪz] .

surprise	.
惊喜	.

"这是雷尔顿或其他人第一次看到汤普金斯露出惊讶的表情。"

" [wɒt] ? " [hiː; hi] [snæpt] .
" What ? " he snapped .
" 什么 ? " 他 啪啪 .

“什么？”他厉声问道。

" [əˈtɒmɪk] [ˈpaʊə(r)] , " [ˈreɪltən] [ˈpærət] .
" Atomic power , " Railton parroted .
" 原子 力量 , " 雷尔顿 鹦鹉学舌 .

“原子能，”雷尔顿鹦鹉学舌般地重复道。

" [ðæts] [waɪ] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ðəʊz] [bʌs] - [bɑːrz] !
" That's why he needed those bus - bars !
" 那就是 为什么 他 需要 那些 公共汽车 - 酒吧 !

“这就是他需要那些母线的原因！”

" [ˈtɔmpkinz] [ˈset(ə)ld] [bæk] [ˈɪntuː] [hɪz; ɪz] [tʃeə(r)] .
" Tompkins settled back into his chair .
" 汤普金斯 定居 后退 进入 他的 椅子 .

汤普金斯重新坐回椅子上。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [ˈfeɪntli] [ˈpɜːp(ə)l] .
His face turned faintly purple .
他的 脸 转向 淡淡的 紫色的 .

他的脸微微泛紫。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [bɔːd] [ˈɪntuː] [ðə; ði] [dɪˈʃev(ə)ld] [ˈreɪltən] .
His eyes bored into the disheveled Railton .
他的 眼睛 无聊的 进入 这 蓬头垢面 雷尔顿 .

他的目光紧紧盯着衣衫不整的雷尔顿。

" [juː; jʊ] [gɒt] [ə; eɪ] [lɒt] [ɒv; əv] [gʌts] , " [hiː; hi] [rɑːspt] ,
" You got a lot of guts , " he rasped ,
" 你 得到 一个 很多 的 内脏 , " 他 粗糙的 ,

“你胆子真大，”他沙哑地说。

" [ˈkʌmɪŋ] [bæk] [tuː; tə] [ˌem ˈiː] [wɪð] [ə; eɪ] [kɒk] [ænd; ənd] [bʊl] [ˈstɔːri] [laɪk] [ðæt] .
" coming back to me with a cock and bull story like that .
" 未来 后退 到 我 和 一个 公鸡 和 公牛 故事 喜欢 那 .

“跟我讲这种胡编乱造的故事。”

" [ˈreɪltən] [ˈhwaitən] .
" Railton whitened .
" 雷尔顿 漂白 .

“雷尔顿变白了。”

[ˈdɒgɪdli] , [hiː; hi] [pəˈsistid] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] .
Doggedly , he persisted in his story .
顽强地 , 他 持续 在 他的 故事 .

他执拗地坚持讲述他的故事。

" [aɪm] [ˈtelɪŋ] [juː; jʊ] [dʒʌst] [wɒt] [hiː; hi] [təʊld] [ˌem ˈiː] . "
" I'm telling you just what he told me . "
" 我是 讲述 你 只是 什么 他 讲述 我 . "

“我只是把他告诉我的话转述给你。”

" [ɔːl] [raɪt] , " [ˈtɔmpkinz] [sed] [ˈhevɪli] .
" All right , " Tompkins said heavily .
" 全部 正确的 , " 汤普金斯 说 重度 .

“好吧，”汤普金斯沉重地说。

" [tel] [ˌem ˈiː] [wɒt] [ˈhæpənd] . "
" Tell me what happened . "
" 告诉 我 什么 发生 . "

“告诉我发生了什么事。”

" [ai] [went] [aʊt] [tuː; tə] [siː] [hɪm] , [ænd; ənd] [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ] [sə'dʒestid] ,

"	I	went	out	to	see	him	,	and	just	as	you	suggested	,
"	我	去	出去	到	看	他	,	和	只是	作为	你	建议	,

"我出去看他了，正如你建议的那样，

[ai] [ɑːskt] [hɪm] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [ək'sept] [ə; eɪ] [ten] [deɪ] [ɪk'stenʃ(ə)n] [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'lɪvəri] [deɪt] [ɒv; əv] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɔːdə(r)] .

I	asked	him	if	he	would	accept	a	ten	day	extension	on	the	delivery	date	of	part	of	his	order	.
我	问	他	如果	他	会	接受	一个	十	天	扩大	在	这	送货	日期	的	部分	的	他的	命令	.

我问他是否愿意将部分订单的交货日期延长十天。

[tʃiːf] , [æz; əz] [ʃʊə(r)] [æz; əz] [wiː; wi] [doʊnt] [meɪk] [dɪ'lɪvəri] [æz; əz] [pə(r)] ['kɒntrækt; kən'trækt] ,

Chief	,	as	sure	as	we	don't	make	delivery	as	per	contract	,
首席	,	作为	当然	作为	我们	不	制作	送货	作为	每	合同	,

老大，可以肯定的是，我们无法按合同交付货物。

[ðæt] ['feləʊ] [wɪl] [suː] [ˌjuː 'es] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [lɑːst] ['dɒlə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['treʒəri] .

that	fellow	will	sue	us	for	the	last	dollar	in	the	treasury	.
那	同伴	将要	起诉	我们	为了	这	最后的	美元	在	这	财政部	.

那家伙会把国库里最后一美元都告到我们头上。

[hiː; hi] [sez] [hiː; hi] [hæz; həz] [tuː; tə] [hæv; həv] [dɪ'lɪvəri] [ɒn] ['ɔːgəst] - , [wɪ'ðaʊt] [feɪl] .

He	says	he	has	to	have	delivery	on	August	21	,	without	fail	.
他	说道	他	有	到	有	送货	在	八月	-	,	没有	失败	.

他说他必须在8月21日之前收到货物，一刻也不能耽搁。

[hiː; hi] [miːnz] [ˌaɪ 'tiː] .

He	means	it	.
他	方法	它	.

他是认真的。

[wɒt] [ðə; ði] [hel] [hiː; hi] [ɪz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] , [aɪ] [doʊnt] [nəʊ] ,

What	the	hell	he	is	working	on	,	I	don't	know	,
什么	这	地狱	他	是	在职的	在	,	我	不	知道	,

他到底在搞什么鬼，我一点儿也不知道。

[bʌt; bət] [ðæt] [mæn] [ɪz] [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] [ænd; ənd] [hiː; hi] [miːnz] ['bɪznəs] . "

but	that	man	is	in	a	hurry	and	he	means	business	.	"
但	那	男人	是	在	一个	匆忙	和	他	方法	商业	.	"

但那个人很着急，而且他是来真的。

" [wiː; wi] [wɪl] [meɪk] [dɪ'lɪvəri] [æz; əz] ['ʃedjuːld] [ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə] [duː; də] ['ʌðəwaɪz] ,

"	We	will	make	delivery	as	scheduled	unless	it	is	to	our	interest	to	do	otherwise	,
"	我们	将要	制作	送货	作为	已安排	除非	它	是	到	我们的	兴趣	到	做	否则	,

"除非另有安排，否则我们将按计划交付货物。"

" ['tɔmpkinz] [ˌɪntə'rʌptɪd] .

"	Tompkins	interrupted	.
"	汤普金斯	中断	.

汤普金斯打断道。

" [get] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt] . "

"	Get	to	the	point	.	"
"	得到	到	这	观点	.	"

"说重点。"

" [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə]['pæsɪfaɪ][hɪm] , [aɪ][təʊld][hɪm][wiː; wi] [wʊd] [ˌgærən'tiː] [dɪ'lɪvəri] .

"	In	order	to	pacify	him	,	I	told	him	we	would	guarantee	delivery	.
"	在	命令	到	安抚	他	，	我	讲述	他	我们	会	保证	送货	.

为了安抚他，我告诉他我们会保证交货。

[ðen] [aɪ] [went] ['əʊvə(r)][hɪz; ɪz] [həʊl] ['ɔːdə(r)] [wɪð] [hɪm] , [tuː; tə] [meɪk] ['sɜːt(ə)n] [ðæt] ['evriθɪŋ]

Then	I	went	over	his	whole	order	with	him	,	to	make	certain	that	everything
然后	我	去	超过	他的	所有的	命令	和	他	，	到	制作	肯定	那	一切

[wɒz; wəz] [raɪt] .

was	right	.
曾是	正确的	.

然后我跟他仔细核对了所有订单，确保一切都正确无误。

[wen] [wiː; wi][gɒt][tuː; tə] [ðəʊz] [bʌs] - [bɑːrz] , [aɪ] [sə'dʒestɪd] [ðeə(r)][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn]

When	we	got	to	those	bus	-	bars	,	I	suggested	there	must	have	been
什么时候	我们	得到	到	那些	公共汽车	-	酒吧	，	我	建议	那里	必须	有	到过

[sʌm; səm] [mɪs'teɪk] . "

some	mistake	.	"
一些	错误	.	"

当我们到达那些母线槽时，我暗示说肯定是哪里出了错。

" [hiː; hi] [sed] , - [nəʊ] .

"	He	said	,	'	No	.
"	他	说	,	-	不	.

他说："不。"

[nəʊ] [mɪs'teɪk] .

No	mistake	.
不	错误	.

没错。

[ðə; ðɪ] [ˌspesɪfɪ'keɪʃnz] [ɑː(r); ə(r)] [raɪt] . - "

The	specifications	are	right	.	'	"
这	规格	是	正确的	.	-	"

规格参数没错。

" [aɪ]['prəʊtestɪd; prə'testɪd] [ðæt] [ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ]['dʒenəreɪtə(r)] [meɪd] [ðæt] ['niːdɪd] [bɑːrz][ɒv; əv] [ðæt]

"	I	protested	that	there	wasn't	a	generator	made	that	needed	bars	of	that
"	我	抗议	那	那里	不是	一个	发电机	制成	那	需要	酒吧	的	那

[saɪz][tuː; tə] ['kæri] [ɪts] [ləʊd] . "

size	to	carry	its	load	.	"
尺寸	到	携带	它是	加载	.	"

"我抗议说，市面上根本没有哪款发电机需要那么粗的钢筋来承载它的负载。"

" [hiː; hi] [sed] , - [nəʊ] , [bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][wʌn] .

"	He	said	,	'	No	,	but	there	is	going	to	be	one	.
"	他	说	,	-	不	,	但	那里	是	去	到	是	一	.

他说："不，但肯定会有的。"

[ðəʊz] ['keɪblz] [ɑːrnt] ['eni] [tuː] ['hevi] [tuː; tə] ['kæri] [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɜːstɪŋ] ['ætəm] . -

Those	cables	aren't	any	too	heavy	to	carry	the	power	of	the	bursting	atom	.	'
那些	电缆	不是	任何	也	重的	到	携带	这	力量	的	这	爆发	原子	.	-

这些电缆的重量并不足以承载原子爆炸产生的能量。

[ðəʊz] [ɑː(r); ə(r)][hɪz; ɪz][ɪg'zækt] [wɜːdz] .

Those	are	his	exact	words	.
那些	是	他的	精确的	字	.

这是他的原话。

- [ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ðɪ] [bɜːstɪŋ] ['ætəm] . -

-	The	power	of	the	bursting	atom	.	'
-	这	力量	的	这	爆发	原子	.	-

"原子爆发的力量。"

" ['tɔmpkinz] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz][tʃeə(r)] .
" **Tompkins leaned back in his chair .**
" 汤普金斯 倾斜 后退 在 他的 椅子 .

汤普金斯向后靠在椅子上。

['vɪʃəsli] [hiː; hi][bɪt][ðə; ði][end] [ɒf] [ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .
Viciously he bit the end off of a cigar .
恶毒地 他 少量 这 结尾 离开 的 一个 雪茄 .

他狠狠地咬掉了雪茄的末端。

" [ðen] [gɑːθ] [ɪz]['kreɪzi] , [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] !
" **Then Garth is crazy , instead of you !**
" 然后 加思 是 疯狂的 , 反而 的 你 !

"那么疯子是加思，而不是你！"

" [hiː; hi] [sed] .
" **he said .**
" 他 说 .

他说。

- [feɪs] [tɜːnd] [waɪt] .
Railton's face turned white .
- 脸 转向 白色的 .

雷尔顿的脸色变得惨白。

" [wel] — " [hiː; hi] [meɪd] ['fjuːtaɪl] ['nɔɪzɪz] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
" **Well — " He made futile noises deep in his throat .**
" 出色地 — " 他 制成 徒劳 噪音 深的 在 他的 喉 .

"嗯——"他喉咙深处发出徒劳的咕哝声。

" [wel] , [juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] .
" **Well , you may be right .**
" 出色地 , 你 可能 是 正确的 .

"嗯，你说的或许有道理。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] , [wel] — [ɪf] [gɑːθ] [hæz; həz] [dɪ'skʌvəd] [ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] — [ˌaɪ 'tiː] — [ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt]
Because , well — if Garth has discovered atomic power — it — it doesn't
因为 , 出色地 — 如果 加思 有 发现 原子 力量 — 它 — 它 不
[miːn] [mʌtʃ] [tuː; tə][hɪm] .
mean much to him .
意思是 很多 到 他 .

因为，嗯——如果加思发现了原子能——那——这对他来说意义不大。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['ɪntrəstɪd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
He isn't interested in it .
他 不是 感兴趣的 在 它 .

他对此不感兴趣。

[hiː; hi]['ɪz(ə)nt] ['wɜːkɪŋ] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
He isn't working on it .
他 不是 在职的 在 它 .

他没在做这件事。

[hiːz] ['wɜːkɪŋ] [ɒn] ['sʌmθɪŋ] [els] , ['sʌmθɪŋ] [bɪgə(r)] ,
He's working on something else , something bigger ,
他是 在职的 在 某物 别的 , 某物 大 ,

他正在忙另一件事，一件更大的事。

[ænd; ənd][ə'tɒmɪk]['pəʊə(r)][ɪz][dʒʌst][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θɪŋz] [hiː; hi] [niːdz] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði]

and	atomic	power	is	just	one	of	the	little	things	he	needs	to	reach	the
和	原子	力量	是	只是	一	的	这	小的	事物	他	需求	到	抵达	这

[gəʊl][hiː; hi]['wɒnts] . . . .

goal	he	wants	.	.	.	.
目标	他	想要	.	.	.	.

而原子能只是他实现目标所需的众多要素之一.....

" - [vɔɪs] [treɪld] [ɒf] .

"	Railton's	voice	trailed	off	.
"	-	嗓音	拖着	离开	.

“雷尔顿的声音渐渐消失了。”

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [slɪki] , [ə; eɪ] ['smuːðiː] .

He	was	a	slickie	,	a	smoothie	.
他	曾是	一个	滑溜溜的	,	一个	冰沙	.

他是个油嘴滑舌、圆滑世故的人。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ə'baʊt] [ɪˌlek'trɪsəti] , [ænd; ənd][ðə; ði]['pəʊə(r)] ['ɪndəstri] .

He	knew	all	about	electricity	,	and	the	power	industry	.
他	知道	全部	关于	电	,	和	这	力量	行业	.

他对电力和电力行业了如指掌。

[hiː; hi] [njuː] [ɔːl][ə'baʊt][ju'reɪniəm] - , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [wɜːk] .

He	knew	all	about	uranium	235	,	and	why	it	wouldn't	work	.
他	知道	全部	关于	铀	-	,	和	为什么	它	不会	工作	.

他非常了解铀235，也知道它为什么不行。

[hiː; hi] [njuː] [wɒt] [ə'tɒmɪk]['pəʊə(r)] [wʊd] [duː; də][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊə(r)] ['ɪndəstri] .

He	knew	what	atomic	power	would	do	to	the	power	industry	.
他	知道	什么	原子	力量	会	做	到	这	力量	行业	.

他知道原子能会对电力行业造成怎样的影响。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [ɪf] [gɑːθ] [wɒz; wəz]['kreɪzi] .

He	was	wondering	if	Garth	was	crazy	.
他	曾是	好奇	如果	加思	曾是	疯狂的	.

他当时在想，加思是不是疯了。

[ɔː(r)] [wɒt] [wɒz; wəz] [gɑːθ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][duː; də] ?

Or	what	was	Garth	trying	to	do	?
或者	什么	曾是	加思	尝试	到	做	?

或者说，加思究竟想做什么?

[wɒt] ['pɜːpəs] [wɒz; wəz][səʊ][vɑːst] [ðæt] [ə'tɒmɪk]['pəʊə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ˌɪnsɪ'dent(ə)l][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ?

What	purpose	was	so	vast	that	atomic	power	was	only	incidental	to	it	?
什么	目的	曾是	所以	广阔的	那	原子	力量	曾是	仅有的	偶然的	到	它	?

究竟是什么目的如此宏大，以至于原子能只是其中的一个附带因素?

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns][ɪn][ðə; ði] [ruːm] .

There	was	silence	in	the	room	.
那里	曾是	沉默	在	这	房间	.

房间里一片寂静。

[ðə; ði]['klæmə(r)][ɒv; əv]['træfɪk][ˌaʊt'saɪd][dɪd][nɒt] ['penətreɪt] [hɪə(r)] .

The	clamor	of	traffic	outside	did	not	penetrate	here	.
这	叫嚣	的	交通	外部	做过	不是	穿透	这里	.

外面的车水马龙声听不到这里。

[ðə; ði][ˈəʊnli] [saʊnd] [wɒz; wəz][ðə; ði] [sɒft] [ˈwɪspə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ][fæn] [ˈpʊʃɪŋ] [kuːl] [eə(r)] [θruː] [ðə; ði]

The	**only**	**sound**	**was**	**the**	**soft**	**whisper**	**of**	**a**	**fan**	**pushing**	**cool**	**air**	**through**	**the**
这	仅有的	声音	曾是	这	柔软的	耳语	的	一个	扇子	推动	凉爽的	空气	通过	这

[kənˈdɪʃənɪŋ] [ˌæpəˈreɪtəs] .

conditioning	**apparatus**	**.**
调理	设备	.

唯一的声音是风扇吹送冷空气通过空调设备时发出的轻柔低语声。

['tɔmpkinz] [klɪəd] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

Tompkins	**cleared**	**his**	**throat**	**.**
汤普金斯	已清除	他的	喉	.

汤普金斯清了清嗓子。

" [θæŋk] [juː; jʊ] .

"	**Thank**	**you**	**.**
"	感谢	你	.

“谢谢。

[juː; jʊ] [meɪ] [gəʊ] . "

You	**may**	**go**	**.**	**"**
你	可能	去	.	"

你可以走了。

" [juː; jʊ] [miːn] — [ðæts] [ɔːl] ? "

"	**You**	**mean**	**—**	**that's**	**all**	**?**	**"**
"	你	意思是	—	那就是	全部	?	"

“你的意思是——就这些？”

" [ðæts] [ɔːl] . "

"	**That's**	**all**	**.**	**"**
"	那就是	全部	.	"

“就这样。”

" [bʌt; bət] [wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] ?

"	**But**	**what**	**do**	**you**	**think**	**?**
"	但	什么	做	你	思考	?

“但你怎么看？”

" ['tɔmpkinz] [stɜːd] ['restləsli] .

"	**Tompkins**	**stirred**	**restlessly**	**.**
"	汤普金斯	搅拌	躁动不安	.

汤普金斯不安地动来动去。

" [ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [θɪŋk] .

"	**I**	**don't**	**know**	**what**	**to**	**think**	**.**
"	我	不	知道	什么	到	思考	.

我不知道该怎么想。

" [ˈreɪltən] [left] .

"	**Railton**	**left**	**.**
"	雷尔顿	左边	.

“雷尔顿离开了。”

['tɔmpkinz] [sæt] [wɪˈðaʊt] ['muːvɪŋ] .

Tompkins	**sat**	**without**	**moving**	**.**
汤普金斯	卫星	没有	移动	.

汤普金斯一动不动地坐着。

[gɑːθ] , [liː] [gɑːθ] .

Garth	**,**	**Lee**	**Garth**	**.**
加思	,	李	加思	.

加思，李·加思。

[ə'tɒmɪk] ['paʊə(r)] .

Atomic	**power**	**.**
原子	力量	.

原子能。

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [deə(r)] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃɑːns] .

He	**didn't**	**dare**	**take**	**a**	**chance**	**.**
他	没有	敢	拿	一个	机会	.

他不敢冒险。

[tuː] [mʌtʃ] [wɒz; wəz] [æt; ət] [steɪk] .

Too	**much**	**was**	**at**	**stake**	**.**
也	很多	曾是	在	赌注	.

事关重大。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː; tə] [nəʊ] .

He	**had**	**to**	**know**	**.**
他	有	到	知道	.

他必须知道。

[hiː; hi] [pɪkt] [ʌp] [ðə; ði] [fəʊn] .

He	**picked**	**up**	**the**	**phone**	**.**
他	挑选	向上	这	电话	.

他拿起电话。

[hɪz; ɪz] ['sekrət(ə)ri] [gɒt] [ðə; ði] [kə'nekʃn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .

His	**secretary**	**got**	**the**	**connection**	**for**	**him**	**.**
他的	秘书	得到	这	联系	为了	他	.

他的秘书帮他接通了电话。

" ['sʌləvən] ?

"	**Sullivan**	**?**
"	沙利文	?

“沙利文？”

[ðɪs] [ɪz] ['tɔmpkinz] .

This	**is**	**Tompkins**	**.**
这	是	汤普金斯	.

这是汤普金斯。

[ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['feləʊ] [aʊt] [æt; ət] ['væli] [pɑːk] [baɪ] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] [liː] [gɑːθ] .

There's	**a**	**fellow**	**out**	**at**	**Valley**	**Park**	**by**	**the**	**name**	**of**	**Lee**	**Garth**	**.**
有	一个	同伴	出去	在	谷	公园	经过	这	姓名	的	李	加思	.

在山谷公园有个叫李·加思的人。

[aɪ] [doʊnt] [nəʊ]

I	**don't**	**know**
我	不	知道

我不知道

[bʌt; bət] [aɪ] [sə'spekt] [ðæt] ['sʌmweə(r)] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] [juː; jʊ] [wʊd] [faɪnd] ['bluːprints] , [ɪf] [juː; jʊ] [lʊk] .

but	**I**	**suspect**	**that**	**somewhere**	**in**	**his**	**house**	**you**	**would**	**find**	**blueprints**	**,**	**if**	**you**	**look**	**.**
但	我	怀疑	那	某处	在	他的	房子	你	会	寻找	蓝图	,	如果	你	看	.

但我怀疑，如果你仔细找找，应该能在他的房子里找到蓝图。

[ɪf] [aɪ] [wɜː(r); wə(r)] [juː; jʊ] , [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [wʌn] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [bɔɪz] [duː; də] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['lʊkɪŋ] .

If	**I**	**were**	**you**	**,**	**I**	**would**	**have**	**one**	**of**	**your**	**boys**	**do**	**a**	**little**	**looking**	**.**
如果	我	是	你	,	我	会	有	一	的	你的	男孩们	做	一个	小的	寻找	.

如果我是你，我会让你的一个儿子去看看。

[jes] , [ðə; ði][faɪ'nænʃ(ə)l] [ə'rendʒmənts] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][keə(r)][ɒv; əv][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

Yes	**,**	**the**	**financial**	**arrangements**	**will**	**be**	**taken**	**care**	**of**	**to**	**your**	**satisfaction**	**.**
是的	,	这	金融的	安排	将要	是	已采取	关心	的	到	你的	满意	.

是的，财务安排会让您满意。

" ['tɔmpkinz] [hʌŋ] [ʌp][ðə; ði] [fəʊn] .

"	**Tompkins**	**hung**	**up**	**the**	**phone**	**.**
"	汤普金斯	悬挂	向上	这	电话	.

汤普金斯挂断了电话。

[hiː; hi] [tɜːnd] [hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə]['ʌðə(r)]['mætə(r)] .

He	**turned**	**his**	**mind**	**to**	**other**	**matter**	**.**
他	转向	他的	头脑	到	其他	事情	.

他把注意力转移到了其他事情上。

['sʌləvən] [ræn][ə; eɪ] [dɪ'tektɪv] ['eɪdʒənsi] .

Sullivan	**ran**	**a**	**detective**	**agency**	**.**
沙利文	跑	一个	侦探	机构	.

苏利文经营着一家侦探社。

[ɪf] [juː; jʊ]['dɪd(ə)nt][laɪk][jɔː(r); jə(r)][waɪf] , [hiː; hi] [wʊd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['iːzi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə][get]

If	**you**	**didn't**	**like**	**your**	**wife**	**,**	**he**	**would**	**make**	**it**	**easy**	**for**	**you**	**to**	**get**
如果	你	没有	喜欢	你的	妻子	,	他	会	制作	它	简单的	为了	你	到	得到

[ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] .

a	**divorce**	**.**
一个	离婚	.

如果你不喜欢你的妻子，他会让你很容易就能离婚。

[ɪf] [jɔː(r); jə(r)] [ɪm'plɔɪiːz] [wɜː(r); wə(r)] [dɪ'mɑːndɪŋ] [ə; eɪ]['haɪə(r)][weɪdʒ] [reɪt] , [hiː; hi][kʊd; kəd]['hænd(ə)l]

If	**your**	**employees**	**were**	**demanding**	**a**	**higher**	**wage**	**rate**	**,**	**he**	**could**	**handle**
如果	你的	雇员	是	要求	一个	更高	工资	速度	,	他	可以	处理

[ðæt] [tuː] .

that	**too**	**.**
那	也	.

如果你的员工要求提高工资，他也能处理。

[di'vɔːs] , [straɪks] , ['eniθɪŋ] .

Divorces	**,**	**strikes**	**,**	**anything**	**.**
离婚	,	罢工	,	任何事物	.

离婚、罢工，什么事都可能发生。

[dɔːn] [wɜːld] [ɔː(r)] [dʌsk] [wɜːld] ?

Dawn	**world**	**or**	**dusk**	**world**	**?**
黎明	世界	或者	黄昏	世界	?

黎明世界还是黄昏世界?

[ˌəʊvə'hed] [ðə; ði] [sʌn] ['slɑːntɪd] ['westwəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [naɪt] , [blæk] [ænd; ənd] ['ɒmɪnəs] , [keɪm]

Overhead	**the**	**sun**	**slanted**	**westward**	**,**	**and**	**the**	**night**	**,**	**black**	**and**	**ominous**	**,**	**came**
开销	这	太阳	倾斜的	向西	,	和	这	夜晚	,	黑色的	和	不祥的	,	来了

[aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [iːst] .

out	**of**	**the**	**east**	**.**
出去	的	这	东方	.

太阳斜西斜西地升起，黑暗阴沉的夜幕从东方降临。

[ðə; ði] [bɜ˞dz] [sæŋ] [ðeə(r)] [sɔːŋz] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [kləʊzd] ,

The	**birds**	**sang**	**their**	**songs**	**as**	**the**	**day**	**closed**	**,**
这	鸟类	唱	他们的	歌曲	作为	这	天	关闭	,

夜幕降临，鸟儿们唱起了歌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ænɪmlz] [ðæt] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd][reɪndʒd] [ə'brɔːd] .

and	**the**	**animals**	**that**	**moved**	**in**	**the**	**night**	**awakened**	**,**	**and**	**ranged**	**abroad**	**.**
和	这	动物	那	已搬	在	这	夜晚	觉醒	,	和	范围	国外	.

夜间活动的动物们醒来，四处游荡。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [hɪlz] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv] ['mɔːnf(ə)l] ['haʊlɪŋ] ,

And	on	the	hills	there	was	the	sound	of	mournful	howling	,
和	在	这	丘陵	那里	曾是	这	声音	的	悲哀	嚎叫	,

山上传来哀伤的嚎叫声。

[laɪk][ðə; ði] [bei] [ɒv; əv] [lɒst] [ænd; ənd] ['ləʊnli] [dɒgz] [siːkɪŋ] [ðeə(r)] ['mɑːstəz] ; [bʌt; bət][nɒt] ['faɪndɪŋ] [ðem; ðəm] , [nɒt]['evə(r)] .

like	the	baying	of	lost	and	lonely	dogs	seeking	their	masters	;	but	not	finding	them	,	not	ever	.
喜欢	这	吠叫	的	丢失的	和	孤独	狗	寻求	他们的	大师	;	但	不是	寻找	他们	,	不是	曾经	.

就像迷路孤独的狗吠叫着寻找主人，却永远也找不到主人一样。

[skuːp] ['mɑːtɪn] ['twɪstɪd] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

Scoop	Martin	twisted	in	his	sleep	.
舀	马丁	扭曲	在	他的	睡觉	.

斯库普·马丁在睡梦中翻了个身。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] [ə'sliːp] ?

Or	was	he	asleep	?
或者	曾是	他	睡着了	?

他是不是睡着了?

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [hɑːd] [tuː; tə] [nəʊ] , [wen] [juː; jʊ][wɜː(r); wə(r)] ['sliːpɪŋ] .

It	was	hard	to	know	,	when	you	were	sleeping	.
它	曾是	难的	到	知道	,	什么时候	你	是	睡眠	.

很难知道你什么时候在睡觉。

[juː; jʊ] [mait] [biː; bi] [ə'weɪk] .

You	might	be	awake	.
你	可能	是	醒	.

你可能醒着。

[ɔː(r)][juː; jʊ] [mait] [biː; bi] ['driːmɪŋ] .

Or	you	might	be	dreaming	.
或者	你	可能	是	做梦	.

或许你是在做梦。

[bʌt; bət] [haʊ] [wʊd] [juː; jʊ] [nəʊ] [fɔː(r); fə(r)]['sɜːt(ə)n] ?

But	how	would	you	know	for	certain	?
但	如何	会	你	知道	为了	肯定	?

但你怎么能确定呢?

[hiː; hi][sæt][ʌp][ɪn][bed] , [stɛərd] [æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] .

He	sat	up	in	bed	,	stared	at	the	window	.
他	卫星	向上	在	床	,	凝视	在	这	窗户	.

他坐起身来，凝视着窗外。

[ðə; ði] [muːn] [wɒz; wəz] ['ʃaɪnɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['kɑːstɪŋ] [ə; eɪ] [θɪn] , [æm'bɪgjuəs] [lait] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ruːm] .

The	moon	was	shining	through	the	window	,	casting	a	thin	,	ambiguous	light	into	the	room	.
这	月亮	曾是	灼灼	通过	这	窗户	,	铸件	一个	薄的	,	模糊的	光	进入	这	房间	.

月光透过窗户照射进来，在房间里投下淡淡的、朦胧的光芒。

" [tuː] ['mɪljən] [j'iəz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .

"	Two	million	years	,	"	he	whispered	.
"	二	百万	年	,	"	他	低声说道	.

"两百万年，"他低声说道。

[hel] , [jes] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [əˈsliːp] , [hiː; hi][wɒz; wəz] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnaɪtmeə(r)] .

Hell	**,**	**yes**	**,**	**he**	**was**	**asleep**	**,**	**he**	**was**	**having**	**a**	**nightmare**	**.**
地狱	,	是的	,	他	曾是	睡着了	,	他	曾是	拥有	一个	恶梦	.

没错，他睡着了，他做了个噩梦。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [ænd; ənd] [rəʊld] [ˈəʊvə(r)] .

He	**laid**	**down**	**and**	**rolled**	**over**	**.**
他	铺设	向下	和	滚动	超过	.

他躺下后翻了个身。

[ˈsʌd(ə)nli] [hiː; hi][wɒz; wəz][waɪd] [əˈweɪk] .

Suddenly	**he**	**was**	**wide**	**awake**	**.**
突然	他	曾是	宽的	醒	.

他突然完全清醒了。

[ðə; ði] [haʊs] [wɒz; wəz][dɑːk] , [maɪk] [ˈritə] [sɔː] .

The	**house**	**was**	**dark**	**,**	**Mike**	**Ritter**	**saw**	**.**
这	房子	曾是	黑暗的	,	麦克风	里特	锯	.

迈克·里特看到，房子里一片漆黑。

[gʊd] .

Good	**.**
好的	.

好的。

[ðə; ði] [bɒs] [ˈwɒntɪd] [sʌm; səm] [ˈbluːprints] , [ɔː(r)][plænz] , [aʊt][ɒv; əv] [ðæt] [haʊs] .

The	**boss**	**wanted**	**some**	**blueprints**	**,**	**or**	**plans**	**,**	**out**	**of**	**that**	**house**	**.**
这	老板	通缉	一些	蓝图	,	或者	计划	,	出去	的	那	房子	.

老板想要那栋房子的一些蓝图或设计图。

[ˈfɪfti] [bʌks] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] .

Fifty	**bucks**	**for**	**them**	**.**
五十	雄鹿	为了	他们	.

它们值五十美元。

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][ɪmˈpɔːt(ə)nt] [ɪf] [ðə; ði] [bɒs] [wɒz; wəz] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ðæt] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðem; ðəm] .

They	**must**	**be**	**important**	**if**	**the**	**boss**	**was**	**willing**	**to**	**pay**	**that**	**much**	**for**	**them**	**.**
他们	必须	是	重要的	如果	这	老板	曾是	愿意的	到	支付	那	很多	为了	他们	.

如果老板愿意花那么多钱买它们，那它们一定很重要。

[wel] , [hɪz; ɪz][dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə][get][ðem; ðəm] .

Well	**,**	**his**	**job**	**was**	**to**	**get**	**them**	**.**
出色地	,	他的	工作	曾是	到	得到	他们	.

他的工作就是抓到他们。

[hiː; hi] [slɪpt] [θruː] [ðə; ði] [ˈdɑːknəs] [təˈwɔːd] [ðə; ði] [haʊs] .

He	**slipped**	**through**	**the**	**darkness**	**toward**	**the**	**house**	**.**
他	滑倒了	通过	这	黑暗	朝向	这	房子	.

他悄悄地穿过黑暗，朝房子走去。

[ˈəʊvə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] , [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [ɒv; əv][əˈbaʊt] [θriː] [ˈhʌndrəd] [jɑːrdz] ,

Over	**to**	**the**	**right**	**,**	**at**	**a**	**distance**	**of**	**about**	**three**	**hundred**	**yards**	**,**
超过	到	这	正确的	,	在	一个	距离	的	关于	三	百	码	,

向右走，大约三百码远的地方，

[ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][lɒt][ɒv; əv] [laɪts] .

there	**was**	**a**	**lot**	**of**	**lights**	**.**
那里	曾是	一个	很多	的	灯	.

那里有很多灯。

[hiː; hi] [stɒpt] [tuː; tə][steə(r)] .

He	stopped	to	stare	.
他	停止	到	盯	.

他停下来凝视。

[ə; eɪ] ['bɪldɪŋ] [ɒv; əv][sʌm; səm][kaɪnd][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][ʌp] .

A	building	of	some	kind	was	going	up	.
一个	建筑	的	一些	种类	曾是	去	向上	.

一座建筑物正在拔地而起。

[trʌks] [wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] [ʌp][ə; eɪ] [leɪn] , ['dʌmpɪŋ] ['græv(ə)l][ænd; ənd] [sɪ'ment] .

Trucks	were	coming	up	a	lane	,	dumping	gravel	and	cement	.
卡车	是	未来	向上	一个	车道	,	倾销	碎石	和	水泥	.

卡车沿着车道驶来，倾倒碎石和水泥。

['ʌndə(r)][ðə; ði] [laɪts] [men][wɜː(r); wə(r)] ['pɔːrɪŋ] ['kɒŋkriːt] [ʌn'tɪl] [hel] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .

Under	the	lights	men	were	pouring	concrete	until	hell	wouldn't	have	it	.
在下面	这	灯	男人	是	浇注	具体的	直到	地狱	不会	有	它	.

灯光下，工人们不停地浇筑混凝土，直到筋疲力尽。

" [wʌts] [ðə; ði] ['hʌri] ?

"	What's	the	hurry	?
"	是什么	这	匆忙	?

这么着急干什么?

" [maɪk] [w'ʌndəd] .

"	Mike	wondered	.
"	麦克风	想知道	.

迈克心想。

[wel] , [ˌaɪ 'tiː] ['wʌznt] [hɪz; ɪz][ə'feə(r)] .

Well	,	it	wasn't	his	affair	.
出色地	,	它	不是	他的	事务	.

嗯，这事跟他没关系。

[hɪz; ɪz][dʒɒb][wɒz; wəz][tuː; tə][get]['ɪntuː][ðæt] [haʊs] .

His	job	was	to	get	into	that	house	.
他的	工作	曾是	到	得到	进入	那	房子	.

他的任务是潜入那栋房子。

[hiː; hi] [tɜːnd] .

He	turned	.
他	转向	.

他转过身去。

[ðə; ði] [biːm] [frɒm; frəm][ə; eɪ] ['flæʃlaɪt] [strʌk] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

The	beam	from	a	flashlight	struck	him	in	the	face	.
这	光束	从	一个	手电筒	击	他	在	这	脸	.

手电筒的光束打到了他的脸上。

" ['bʌdi] , " [ə; eɪ] [vɔɪs] [graul] [æt; ət][hɪm] .

"	Buddy	,	"	a	voice	growled	at	him	.
"	伙伴	,	"	一个	嗓音	咆哮	在	他	.

"伙计，"一个声音朝他低吼道。

" [juː; jʊ]['betə(r)][get] [aʊt] [ɒv; əv][hɪə(r)][ə; eɪ] [dæmd] [saɪt] [fɑːstə(r)][ðæn; ðən][juː; jʊ][gɒt][ɪn] .

"	You	better	get	out	of	here	a	damned	sight	faster	than	you	got	in	.
"	你	更好的	得到	出去	的	这里	一个	该死的	视线	快点	比	你	得到	在	.

你最好赶紧离开这里，速度比你进来时快得多。

" [maɪk] [bliŋk] .

"	Mike	blinked	.
"	麦克风	眨眼	.

迈克眨了眨眼。

[ðə; ðɪ] [bɒs] ['hædnt] [sed] ['enɪθɪŋ] [ə'baʊt] [gɑːdz] .
The boss hadn't said anything about guards .
这 老板 之前没有 说 任何事物 关于 守卫 .

老板没提过保安的事。

[wɒt] [ðə; ðɪ] [hel] . . . .
What the hell . . . .
什么 这 地狱 . . . .

我勒个去....

" [get] ['gəʊɪŋ] .
" Get going .
" 得到 去 .

快走吧。

[ænd; ənd][doʊnt] [kʌm] [bæk] .
And don't come back .
和 不 来 后退 .

别再回来了。

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ][pəʊk][ɪn][ðə; ðɪ] [snuːt] [jʊl] [biː; bi] ['wɒntɪŋ] [naʊ] ?
Or is it a poke in the snoot you'll be wanting now ?
或者 是 它 一个 戳 在 这 鼻子 你会 是 想要 现在 ?

或者，你现在想要的是被戳一下鼻子?

" [maɪk] [gɒt] ['gəʊɪŋ] .
" Mike got going .
" 麦克风 得到 去 .

迈克开始行动了。

[ðɪs] [wʊd] [rɪ'kwaɪə(r)][sʌm; səm]['keəf(ə)l] ['plænɪŋ] .
This would require some careful planning .
这 会 要求 一些 小心 规划 .

这需要周密的计划。

['tɔmpkinz] [pɪkt] [ʌp][ðə; ðɪ] ['mɔːnɪŋ] [gləʊb] .
Tompkins picked up the morning Globe .
汤普金斯 挑选 向上 这 早晨 地球 .

汤普金斯拿起了一份晨报。

[ðə; ðɪ][wɔː(r)][wɒz; wəz] [stɪl] ['gəʊɪŋ][ɒn] .
The war was still going on .
这 战争 曾是 仍然 去 在 .

战争仍在继续。

[reɪdz] [ɒn]['brɪt(ə)n] .
Raids on Britain .
突袭 在 英国 .

对英国的袭击。

[ðə; ðɪ][blɪts][wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
The blitz was coming .
这 闪电战 曾是 未来 .

闪电战即将到来。

[hiː; hi] [riːd] [ðə; ðɪ] [ə'kaʊnts] [θruː] .
He read the accounts through .
他 读 这 账户 通过 .

他仔细阅读了这些账目。

[wɒt] [wɒz; wəz] [ðɪs] ?
What was this ?
什么 曾是 这 ?

这是什么?

" ['prɒmɪnənt] ['saɪəntɪst] ['fɔ:-kɑ:sts] [du:m] [ɒv; əv] [ɜ:θ] [ɪn] [tu:] ['mɪljən] [j'iəz] .
" **Prominent scientist forecasts doom of earth in two million years .**
" 著名的 科学家 预测 厄运 的 地球 在 二 百万 年 .

"著名科学家预测地球将在两百万年后毁灭。"

[li:] [gɑ:θ] . . . .
Lee Garth . . . .
李 加思 . . . .

李·加思.....

" [hi:; hi] [ri:d] [ðə; ði]['ɑ:tɪk(ə)l] [θru:] .
" **He read the article through .**
" 他 读 这 文章 通过 .

他通读了这篇文章。

[hi:; hi] [θɔ:t] ['hevɪli] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [fju:] ['məmənts] .
He thought heavily for a few moments .
他 想法 重度 为了 一个 很少 时刻 .

他沉思了片刻。

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] ['ɪntu:][ðə; ði][bɒks][ɒn][hɪz; ɪz][desk] .
Then he spoke into the box on his desk .
然后 他 辐 进入 这 盒子 在 他的 桌子 .

然后他对着桌上的盒子说话。

" [get] [ˌem 'i:] ['sʌləvən] [ɒn][ðə; ði] [fəʊn] .
" **Get me Sullivan on the phone .**
" 得到 我 沙利文 在 这 电话 .

"帮我联系一下苏利文。"

" [ðə; ði] [bel] [ɒv; əv][æn; ən][ɪn'vɪzəb(ə)l][ə'lɑ:m] [klɒk] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] [ɪn] [li:] [gɑ:rθs] [maɪnd] .
" **The bell of an invisible alarm clock was ringing in Lee Garth's mind .**
" 这 钟 的 一个 无形的 警报 钟 曾是 铃声 在 李 加思的 头脑 .

"李·加思的脑海中响起了一声无形的闹钟铃声。"

[hi:; hi] [tɜ:nd] ['əʊvə(r)] , [traɪd][tu:; tə][gəʊ] [bæk] [tu:; tə] [sli:p] .
He turned over , tried to go back to sleep .
他 转向 超过 , 尝试 到 去 后退 到 睡觉 .

他翻了个身，试图继续睡觉。

[sli:p] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['wʌndəf(ə)l] [sen'seɪʃ(ə)n] , [ɪ'speʃəli] [wen] [ju:; jʊ][wɜ:(r); wə(r)][səʊ]['taɪəd] .
Sleep was such a wonderful sensation , especially when you were so tired .
睡觉 曾是 这样的 一个 精彩的 感觉 , 尤其 什么时候 你 是 所以 疲劳的 .

睡眠是一种非常美妙的感觉，尤其是在你非常疲惫的时候。

[hi:; hi] ['wɒntɪd] [tu:; tə] [sli:p] [fər'evə(r)] , [ænd; ənd][fər'evə(r)] .
He wanted to sleep forever , and forever .
他 通缉 到 睡觉 永远 , 和 永远 .

他想永远沉睡，永远。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ɪ'nʌf] [taɪm] [left][fɔ:(r); fə(r)][hɪm][tu:; tə][get] ['restɪd] .
There wasn't enough time left for him to get rested .
那里 不是 足够的 时间 左边 为了 他 到 得到 休息 .

他没有足够的时间休息。

[deɪz] [ænd; ənd] [jet] [mɔ:(r)] [deɪz] [ðə; ði]['draɪvɪŋ] ['preʃə(r)] [ɒv; əv] ['skri:mɪŋ] ['enədʒi] [hæd; həd] [rʌn]
Days and yet more days the driving pressure of screaming energy had run
天 和 然而 更多的 天 这 驾驶 压力 的 尖叫 活力 有 跑步
[θru:] [hɪm] .
through him .
通过 他 .

日复一日，一股强烈的能量在他体内奔涌。

[ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [bɜːnd] [aʊt][hɪz; ɪz]['mʌs(ə)lz] , [pʊt][ə; eɪ]['flʌtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːt] .

It	had	burned	out	his	muscles	,	put	a	flutter	in	his	heart	.
它	有	烧伤	出去	他的	肌肉	,	放	一个	扑	在	他的	心	.

它让他肌肉酸痛，也让他心跳加速。

[hɪz; ɪz] [həʊl] ['bɒdi] [skriːmd] [fɔː(r); fə(r)][rest] .

His	whole	body	screamed	for	rest	.
他的	所有的	身体	尖叫	为了	休息	.

他全身都渴望休息。

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][rest] .

He	had	to	rest	.
他	有	到	休息	.

他需要休息。

[hiː; hi][traɪd][tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] [sliːp] .

He	tried	to	go	back	to	sleep	.
他	尝试	到	去	后退	到	睡觉	.

他试图继续睡觉。

[ðə; ði][ɪn'vɪzəb(ə)l][ə'lɑːm] [klɒk] [ræŋ] [ə'gen] .

The	invisible	alarm	clock	rang	again	.
这	无形的	警报	钟	响铃	再次	.

无形的闹钟又响了。

[ə'brʌptli] , [gɑːθ] [rəʊld] ['əʊvə(r)][ænd; ənd][sæt][ʌp] .

Abruptly	,	Garth	rolled	over	and	sat	up	.
突然	,	加思	滚动	超过	和	卫星	向上	.

加思突然翻了个身，坐了起来。

['jɔːnɪŋ] , [hiː; hi] [flekst] [hɪz; ɪz][ɑːmz] .

Yawning	,	he	flexed	his	arms	.
打哈欠	,	他	弯曲	他的	武器	.

他打了个哈欠，活动了一下手臂。

['evri] [nɜːv] ['endɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz]['bɒdi][təʊld][hɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] [ə'gen] ,

Every	nerve	ending	in	his	body	told	him	to	lie	down	again	,
每一个	神经	结束	在	他的	身体	讲述	他	到	说谎	向下	再次	,

他身体的每一个神经末梢都在告诉他应该再次躺下。

[kɔːld] [tuː; tə][hɪm][tuː; tə][laɪ] [daʊn] , [begd] [hɪm] .

called	to	him	to	lie	down	,	begged	him	.
称为	到	他	到	说谎	向下	,	乞求	他	.

叫他躺下，恳求他。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][laɪ] [daʊn] .

He	was	going	to	lie	down	.
他	曾是	去	到	说谎	向下	.

他打算躺下。

[ðə; ði][ə'lɑːm] [bel] [ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] [ræŋ] [ə'gen] .

The	alarm	bell	in	his	mind	rang	again	.
这	警报	钟	在	他的	头脑	响铃	再次	.

他脑海中的警钟再次响起。

[wɒt] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [miːn] , [hiː; hi] [wˈʌndəd] .

What	did	it	mean	,	he	wondered	.
什么	做过	它	意思是	,	他	想知道	.

他心想，这到底是什么意思?

[əʊ] , [jes] , [naʊ] [hiː; hi] [njuː] .

Oh	,	yes	,	now	he	knew	.
哦	,	是的	,	现在	他	知道	.

哦，是的，现在他知道了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈɔːgəst] - .

It	**was**	**August**	**21**	**.**
它	曾是	八月	-	.

那是8月21日。

[təˈdeɪ] [juˈnaɪtɪd] [ɪˈlektrɪk] [bɪˈgæn] [ˈmeɪkɪŋ] [dɪˈlɪvərɪz] .

Today	**United**	**Electric**	**began**	**making**	**deliveries**	**.**
今天	团结的	电的	开始	制作	送货	.

今天，联合电力公司开始送货。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑暗现实(Dark Reality)
第2/3页

[ðə; ði] [kən'strʌkʃn] [wɜ:k] [wɒz; wəz] [ɔ:l'redi] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [draɪ] , [ðə; ði] [fɔ:mz] [ɔ:l'redi]

The	**construction**	**work**	**was**	**already**	**finished**	**,**	**the**	**concrete**	**dry**	**,**	**the**	**forms**	**already**
这	建造	工作	曾是	已经	完成的	,	这	具体的	干燥	,	这	表格	已经

[ɒf] .

off	**.**
离开	.

建筑工程已经完工，混凝土已经干透，模板也已经拆除。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wɒz; wəz][waɪd] [ə'weɪk] .

Suddenly	**he**	**was**	**wide**	**awake**	**.**
突然	他	曾是	宽的	醒	.

他突然完全清醒了。

['sʌd(ə)nli] [hi:; hi][wɒz; wəz][aʊt][ɒv; əv][bed] , [ænd; ənd] ['dresɪŋ] ['fræntɪkli] .

Suddenly	**he**	**was**	**out**	**of**	**bed**	**,**	**and**	**dressing**	**frantically**	**.**
突然	他	曾是	出去	的	床	,	和	敷料	疯狂地	.

他突然从床上跳起来，慌慌张张地穿衣服。

['dʒɪmi] [bleɪk] [ɪk'skju:zd][hɪm'self][frɒm; frəm]['dɪnə(r)] .

Jimmie	**Blake**	**excused**	**himself**	**from**	**dinner**	**.**
吉米	布莱克	已原谅	他自己	从	晚餐	.

吉米·布莱克借故离开了晚餐。

[hɪz; ɪz][dæd][ænd; ənd]['mʌðə(r)] [smaɪld] ['wɪstfəli] [æz; əz][hi:; hi] [dæʃt] [ˌʌp'steəz] .

His	**dad**	**and**	**mother**	**smiled**	**wistfully**	**as**	**he**	**dashed**	**upstairs**	**.**
他的	爸爸	和	母亲	微笑	怅然地	作为	他	虚线	楼上	.

他飞快地跑上楼时，他的父母脸上浮现出一丝怅然的微笑。

['dʒɪmi] ['hwisl] [æz; əz][hi:; hi] [ʃeɪvd] .

Jimmie	**whistled**	**as**	**he**	**shaved**	**.**
吉米	吹口哨	作为	他	剃光	.

吉米一边刮胡子一边吹口哨。

['ʃeɪvɪŋ] [wɒz; wəz] ['ri:əli] [nɒt] ['nesəsəri] , [bʌt; bət][hi:; hi][ɪ'mædʒɪnd][ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] ,

Shaving	**was**	**really**	**not**	**necessary**	**,**	**but**	**he**	**imagined**	**it**	**was**	**,**
剃须	曾是	真的	不是	必要的	,	但	他	想象	它	曾是	,

其实没必要刮胡子，但他觉得有必要。

[ænd; ənd][ɪn] ['kɒnsɪkwəns] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz][ə; eɪ]['rɪtʃuəl][nɒt][tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] .

and	**in**	**consequence**	**it**	**was**	**a**	**ritual**	**not**	**to**	**be**	**neglected**	**.**
和	在	结果	它	曾是	一个	仪式	不是	到	是	被忽视的	.

因此，这是一种不容忽视的仪式。

[fɔ:(r); fə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [naʊ] .

For	**he**	**was**	**a**	**man**	**now**	**.**
为了	他	曾是	一个	男人	现在	.

因为他现在已经是个男人了。

[nekst] [wi:k] [hi:; hi][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ] [ɒf] [tu:; tə] ['kɒlɪdʒ] [ə'gen] .

Next	**week**	**he**	**was**	**going**	**off**	**to**	**college**	**again**	**.**
下一个	星期	他	曾是	去	离开	到	大学	再次	.

下周他又要去上大学了。

[hi:; hi] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['sɒfəmɔ:(r)] [ðɪs] [jɪə(r)] .

He	**would**	**be**	**a**	**sophomore**	**this**	**year**	**.**
他	会	是	一个	大二学生	这	年	.

他今年应该读大二了。

[nəʊ][mɔː(r)] [griːn] [kæps] , [nəʊ][mɔː(r)] ['heɪzɪŋ] .

No	more	green	caps	,	no	more	hazing	.
不	更多的	绿色的	帽子	,	不	更多的	欺凌	.

取消绿色帽子，取消欺凌。

[ðə; ðɪ] ['wɪs(ə)l] [sweld] [ɪn] ['praɪdfəl] [streŋθ] .

The	whistle	swelled	in	prideful	strength	.
这	哨	肿胀	在	骄傲的	力量	.

哨声响起，充满了骄傲的力量。

[hiː; hi] [lʊkt] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['bɑːθruːm; 'bɑːθrʊm] ['wɪndəʊ] .

He	looked	out	of	the	bathroom	window	.
他	看起来	出去	的	这	浴室	窗户	.

他向浴室窗外望去。

[ðə; ðɪ][sʌn] , [ɔːl'redi] [æt; ət][ðə; ðɪ] [edʒ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ][hə'raɪz(ə)n] ,

The	sun	,	already	at	the	edge	of	the	horizon	,
这	太阳	,	已经	在	这	边缘	的	这	地平线	,

太阳已经西沉，位于地平线边缘。

[flʌŋ] [ɪts] [reɪz] ['əʊvə(r)][ðə; ðɪ] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] ['væli] [pɑːk] .

flung	its	rays	over	the	suburb	of	Valley	Park	.
扔	它是	射线	超过	这	市郊	的	谷	公园	.

阳光洒向山谷公园郊区。

[ðə; ðɪ] [grɑːs] [wɒz; wəz][draɪ][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] ['kʌlə(r)] .

The	grass	was	dry	and	the	leaves	were	beginning	to	change	color	.
这	草	曾是	干燥	和	这	树叶	是	开始	到	改变	颜色	.

草皮干枯，树叶开始变色。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][sep'tembə(r)] , [sep'tembə(r)][eɪt] , - .

It	was	September	,	September	8	,	1940	.
它	曾是	九月	,	九月	8	,	-	.

那是1940年9月8日。

['dʒɪmi] [bɜːst] ['ɪntuː] [sɒŋ] .

Jimmie	burst	into	song	.
吉米	爆裂	进入	歌曲	.

吉米突然唱了起来。

[wʌn][mɔː(r)] [wiːk] [ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɒf] [tuː; tə] ['kɒlɪdʒ] .

One	more	week	and	he	would	be	off	to	college	.
一	更多的	星期	和	他	会	是	离开	到	大学	.

再过一周他就要去上大学了。

['əʊvə(r)][ðeə(r)] , [pə'hæps] [hɑːf][ə; eɪ][maɪl] [ə'weɪ] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] ['ʃaɪnɪŋ] [ɒn] [freʃ] ['kɒŋkriːt] .

Over	there	,	perhaps	half	a	mile	away	,	he	could	see	the	sunlight	shining	on	fresh	concrete	.
超过	那里	,	也许	一半	一个	英里	离开	,	他	可以	看	这	阳光	灼灼	在	新鲜的	具体的	.

在那边，大概半英里远的地方，他可以看到阳光照耀在崭新的混凝土上。

[gɑːrθs] ['fɒli] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɔːlɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl'redi] .

Garth's	Folly	,	they	were	calling	it	already	.
加思的	蠢事	,	他们	是	呼叫	它	已经	.

他们当时就这么称呼它了，称之为"加思的愚蠢之举"。

[gɑːθ] [hæd; həd] [spent] [ə; eɪ] ['fɔːtʃuːn] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [haʊs] [ðæt] [wʊd] [stænd] [tuː; tə] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv]

Garth	had	spent	a	fortune	building	a	house	that	would	stand	to	the	end	of
加思	有	花费	一个	财富	建筑	一个	房子	那	会	站立	到	这	结尾	的

[ðə; ði] [wɜːld] .

the	world	.
这	世界	.

加思花费巨资建造了一座可以屹立到世界末日的房子。

[tuː] ['mɪljən] [j'iəz] , [ðæt] ['njuːzpeɪpə(r)] ['ɑːtɪk(ə)l] [hæd; həd] [sed] .

Two	million	years	,	that	newspaper	article	had	said	.
二	百万	年	,	那	报纸	文章	有	说	.

那篇报纸文章说，需要两百万年。

[tuː] [bæd] .

Too	bad	.
也	坏的	.

太糟糕了。

[gɑːθ] [hæd; həd] [gɒn] [ɒf] [ðə; ði] [diːp] [end] , [ɒv; əv] [kɔːs] .

Garth	had	gone	off	the	deep	end	,	of	course	.
加思	有	已消失	离开	这	深的	结尾	,	的	课程	.

当然，加思已经彻底疯了。

[dʒʌst] [wen] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['riːəli] [bɪ'kʌmɪŋ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] , [hiː; hi] [hæd; həd] [krækt] .

Just	when	he	was	really	becoming	distinguished	,	he	had	cracked	.
只是	什么时候	他	曾是	真的	成为	杰出的	,	他	有	裂纹	.

正当他真正崭露头角的时候，他崩溃了。

[waɪ] ['dɪd(ə)nt] [ðeɪ] [hæv; həv] [hɪm] [ɪn] [æn; ən] [ə'saɪləm] , ['dʒɪmi] [w'ʌndəd] , ['steərɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði]

Why	didn't	they	have	him	in	an	asylum	,	Jimmie	wondered	,	staring	from	the
为什么	没有	他们	有	他	在	一个	庇护所	,	吉米	想知道	,	凝视	从	这

['wɪndəʊ] .

window	.
窗户	.

吉米望着窗外，心想：为什么不把他送到精神病院去呢?

['ɒdli] , [ðə; ði] ['lændskeɪp] ['ʃɪftɪd] .

Oddly	,	the	landscape	shifted	.
奇怪	,	这	景观	转移	.

奇怪的是，景色变了。

[ˌaɪ 'tiː] [blɜːd] [ænd; ənd] ['twɪstɪd] , [dʒʌst] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪd] [wen] [juː; jʊ] [lʊkt] [θruː] [ə; eɪ] [peɪn]

It	blurred	and	twisted	,	just	like	it	did	when	you	looked	through	a	pane
它	模糊	和	扭曲	,	只是	喜欢	它	做过	什么时候	你	看起来	通过	一个	窗格

[ɒv; əv] [bæd] [glɑːs] .

of	bad	glass	.
的	坏的	玻璃	.

它变得模糊扭曲，就像透过一块劣质玻璃看东西一样。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['wʌznt] ['lʊkɪŋ] [θruː] [glɑːs] .

But	he	wasn't	looking	through	glass	.
但	他	不是	寻找	通过	玻璃	.

但他并非透过玻璃观看。

[ðə; ði] [eə(r)] [wɒz; wəz] [tɪndʒd] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['vaɪələt] ['kʌlə(r)] .

The	air	was	tinged	with	a	deep	violet	color	.
这	空气	曾是	带点色调	和	一个	深的	紫色	颜色	.

空气中弥漫着深紫色。

[frɒm; frəm] ['sʌmweə(r)] , [frɒm; frəm]['nəʊweə(r)][ænd; ənd][frɒm; frəm] ['evriweə(r)] , [keɪm] [ə; eɪ] [ʃrɪl]
From **somewhere** **,** **from** **nowhere** **and** **from** **everywhere** **,** **came** **a** **shrill**
从 某处 , 从 无处 和 从 到处 , 来了 一个 尖锐
['waɪnɪŋ] [nəʊt] ,
whining **note** **,**
抱怨 笔记 ,

不知从何处，不知从何而来，又仿佛来自四面八方，传来一阵尖锐的呜咽声。

[ə; eɪ] ['skri:mɪŋ] ['fri:kwənsi] [ðæt] ['lɪftɪd] ['ræpɪdli] [ʌp] [ðə; ði] [skeɪl] .
a **screaming** **frequency** **that** **lifted** **rapidly** **up** **the** **scale** **.**
一个 尖叫 频率 那 抬起 快速 向上 这 规模 .

一种尖锐的频率，迅速攀升。

[ˌaɪ 'ti:] [went] ['kwɪkli] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
It **went** **quickly** **out** **of** **hearing** **.**
它 去 迅速地 出去 的 听力 .

很快就听不见了。

[ðə; ði] ['vaɪələt] ['di:pənd] [tu:; tə] [blæk] [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪt] [wɒz; wəz] [gɒn] .
The **violet** **deepened** **to** **black** **and** **the** **light** **was** **gone** **.**
这 紫色 加深 到 黑色的 和 这 光 曾是 已消失 .

紫色逐渐加深，最终变成黑色，光线消失了。

['sʌd(ə)nli] [naɪvz] [wɜ:(r); wə(r)] ['teərɪŋ] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [fleʃ] .
Suddenly **knives** **were** **tearing** **at** **his** **flesh** **.**
突然 刀具 是 撕裂 在 他的 肉 .

突然间，无数刀刃撕裂了他的血肉。

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] ['rækt] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [peɪnz] .
His **body** **was** **racked** **by** **a** **thousand** **pains** **.**
他的 身体 曾是 架子 经过 一个 千 疼痛 .

他浑身疼痛难忍。

['dʒɪmi] [bleɪk] [skri:md] .
Jimmie **Blake** **screamed** **.**
吉米 布莱克 尖叫 .

吉米·布莱克尖叫起来。

[ðə; ði] [skri:m] [wɒz; wəz] [tʃəʊkt] [ɒf] ['ɪntu:] ['hɒrəb(ə)l] ['saɪləns] .
The **scream** **was** **choked** **off** **into** **horrible** **silence** **.**
这 尖叫 曾是 窒息 离开 进入 可怕 沉默 .

尖叫声戛然而止，取而代之的是可怕的寂静。

[hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] [keɪm] [tu:; tə] [ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steəz] .
His **father** **came** **to** **the** **foot** **of** **the** **stairs** **.**
他的 父亲 来了 到 这 脚 的 这 楼梯 .

他的父亲走到了楼梯脚下。

" [wʌts] [rɒŋ] , [sʌn] ?
" **What's** **wrong** **,** **son** **?**
" 是什么 错误的 , 儿子 ?

“儿子，你怎么了？”

" [hi:; hi] [kɔ:ld] .
" **he** **called** **.**
" 他 称为 .

他打电话来了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] ['ɑ:nsə(r)] .
There **was** **no** **answer** **.**
那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

[hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [went] [ˌʌp'steəz] .
His **father** **went** **upstairs** **.**
他的 父亲 去 楼上 .

他父亲上楼了。

['mɪstɪfaɪd] , [pə'plekst] , [hiː; hi][bɪ'gæn][tuː; tə] [sɜːtʃ] .
Mystified **,** **perplexed** **,** **he** **began** **to** **search** **.**
困惑 , 困惑 , 他 开始 到 搜索 .

他感到困惑不解，于是开始寻找。

" ['dʒɪmi] !
" Jimmie !
" 吉米 !

“吉米！”

" [hiː; hi] [kɔːld] .
" he called .
" 他 称为 .

他打电话来了。

" ['dʒɪmi] !
" Jimmie !
" 吉米 !

“吉米！”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .
" There was no answer .
" 那里 曾是 不 回答 .

没有回答。

['dʒɪmiz] ['mʌðə(r)] [keɪm] [ʌp][ðə; ði] [steəz] .
Jimmie's mother came up the stairs .
吉米的 母亲 来了 向上 这 楼梯 .

吉米的妈妈走上楼梯。

[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [waɪt] .
Her face was suddenly white .
她 脸 曾是 突然 白色的 .

她脸色突然变得惨白。

[wʌn][hænd][wɒz; wəz] [prest] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)] [hɑːt] .
One hand was pressed over her heart .
一 手 曾是 按下 超过 她 心 .

一只手按在胸口。

" [wɒt] — " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] .
" What — " she began .
" 什么 — " 她 开始 .

“什么——”她开口道。

[hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] [wɒz; wəz] ['stændɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [sʌnz] [ruːm] .
Her husband was standing in their son's room .
她 丈夫 曾是 常设 在 他们的 儿子的 房间 .

她的丈夫当时正站在儿子的房间里。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][əʊld] , [səʊ] ['hægəd] , [ænd; ənd][səʊ]['taɪəd] ['lʊkɪŋ] .
She had not known he was so old , so haggard , and so tired looking .
她 有 不是 已知 他 曾是 所以 老的 , 所以 枯槁 , 和 所以 疲劳的 寻找 .

她之前并不知道他年纪这么大，面容憔悴，看起来这么疲惫。

" ['dʒɪmiz] [gɒn] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] .
" Jimmie's gone , " he whispered .
" 吉米的 已消失 , " 他 低声说道 .

“吉米走了，”他低声说道。

[hiː; hi] ['beəli] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [fel] .

He	barely	managed	to	catch	her	as	she	fell	.
他	仅仅	管理	到	抓住	她	作为	她	跌倒	.

她摔倒时，他险些接住了她。

[liː] [gɑːrθs] [feɪs] [wɒz; wəz] [waɪt] , [drɔːn] , [pɪntʃt] .

Lee	Garth's	face	was	white	,	drawn	,	pinched	.
李	加思的	脸	曾是	白色的	,	绘制	,	捏	.

李·加思的脸色苍白，憔悴不堪。

['blʌdləs] .

Bloodless	.
无血	.

无血。

[hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] ['twɪstɪd] [ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld] , [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['stʌbl] [ɒn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

His	hair	was	twisted	and	tangled	,	there	was	a	stubble	on	his	face	.
他的	头发	曾是	扭曲	和	纠缠不清	,	那里	曾是	一个	茬	在	他的	脸	.

他的头发蓬乱不堪，脸上长着胡茬。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [blʌd] - ['klɒtɪd] [aɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [skriːn] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] ,

He	lifted	blood	-	clotted	eyes	from	the	screen	in	front	of	him	,
他	抬起	血	-	凝块	眼睛	从	这	屏幕	在	正面	的	他	,

他抬起布满血丝的双眼，从面前的屏幕上移开。

[ðə; ði] [skriːn] [ðæt] [hæd; həd] ['sʌd(ə)nli] [gɒn] [blæŋk][æz; əz][hiː; hi] [flɪpt] [ə; eɪ]['daɪəl][set][ɪn][ðə; ði]

the	screen	that	had	suddenly	gone	blank	as	he	flipped	a	dial	set	in	the
这	屏幕	那	有	突然	已消失	空白的	作为	他	翻转	一个	拨号	放	在	这

[kən'trəʊl] - ['stʌdɪd] ['teɪb(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz][hændz] ['restɪd] .

control	-	studded	table	on	which	his	hands	rested	.
控制	-	带钉的	桌子	在	哪个	他的	双手	休息	.

当他转动控制面板上的一个旋钮时，屏幕突然变黑了，他的双手就放在控制面板上。

[diːp] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] [stiːl] [ænd; ənd] ['kɒŋkriːt] [ə; eɪ]['laɪən] - [rɔː(r)] [went]

Deep	in	the	heart	of	the	tower	of	steel	and	concrete	a	lion	-	roar	went
深的	在	这	心	的	这	塔	的	钢	和	具体的	一个	狮子	-	吼	去

['ɪntuː]['saɪləns] .

into	silence	.
进入	沉默	.

在钢筋混凝土高塔深处，一声狮吼渐渐沉寂。

" [gɒd] , " [gɑːθ] ['wɪspəd] .

"	God	,	"	Garth	whispered	.
"	上帝	,	"	加思	低声说道	.

“上帝，”加思低声说道。

" [dɪə(r)][gɒd] .

"	Dear	God	.
"	亲爱的	上帝	.

“亲爱的上帝。

" [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [krækt] [ænd; ənd] [tʃɪpt] [ænd; ənd][laɪnd] [wɪð] [peɪn] .

"	His	voice	was	cracked	and	chipped	and	lined	with	pain	.
"	他的	嗓音	曾是	裂纹	和	缺口	和	衬里	和	疼痛	.

“他的声音嘶哑、沙哑，充满了痛苦。”

[hɪz; ɪz] [hed] [slʌmpt] ['fɔːwəd] , ['restɪd] [ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

His	head	slumped	forward	,	rested	on	the	table	.
他的	头	瘫倒	向前	,	休息	在	这	桌子	.

他的头向前耷拉着，枕在桌子上。

[bɪˈhaɪnd][hɪm][ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['taɪni] [kriːk] [æz; əz][ə; eɪ][dɔː(r)]['əʊpənd] .

Behind	**him**	**there**	**was**	**a**	**tiny**	**creak**	**as**	**a**	**door**	**opened**	**.**
在后面	他	那里	曾是	一个	微小的	吱嘎声	作为	一个	门	打开	.

他身后传来一声轻微的吱呀声，是门开了。

[hiː; hi] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [hed] [tuː; tə][steə(r)] ['dʌlli] [æt; ət][ðə; ði]['pɜːs(ə)n] [huː] [stʊd] [ðeə(r)] .

He	**lifted**	**his**	**head**	**to**	**stare**	**dully**	**at**	**the**	**person**	**who**	**stood**	**there**	**.**
他	抬起	他的	头	到	盯	沉闷地	在	这	人	WHO	站立	那里	.

他抬起头，目光呆滞地盯着站在那里的人。

" ['stelə] ?

"	**Stella**	**?**
"	斯特拉	?

"斯特拉？"

[aɪ] [θɔːt] [aɪ][təʊld][juː; jʊ][aɪ]['dɪd(ə)nt] [niːd] [ə; eɪ]['sekrət(ə)ri] ['eni] [lɒŋgə(r)] ,

I	**thought**	**I**	**told**	**you**	**I**	**didn't**	**need**	**a**	**secretary**	**any**	**longer**	**,**
我	想法	我	讲述	你	我	没有	需要	一个	秘书	任何	更长	,

我不是跟你说过我不再需要秘书了吗?

[tuː; tə] [raɪt] [jɔː'self] [ə; eɪ] [tʃek] [ænd; ənd][gəʊ] [ə'weɪ] ? "

to	**write**	**yourself**	**a**	**check**	**and**	**go**	**away**	**?**	**"**
到	写	你自己	一个	查看	和	去	离开	?	"

给自己开张支票然后走人?

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [gɑːθ] .

"	**Yes**	**,**	**Mr**	**.**	**Garth**	**.**
"	是的	,	先生	.	加思	.

"是的，加思先生。"

" [ʃiː; ʃi] [keɪm] ['fɔːwəd] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [treɪ] .

"	**She**	**came**	**forward**	**holding**	**a**	**tray**	**.**
"	她	来了	向前	保持	一个	托盘	.

她端着托盘走了过来。

" [bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [niːd] [ˌem 'iː] [naʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['evə(r)] .

"	**But**	**I**	**think**	**you**	**need**	**me**	**now**	**more**	**than**	**ever**	**.**
"	但	我	思考	你	需要	我	现在	更多的	比	曾经	.

但我认为你现在比以往任何时候都更需要我。

[ænd; ənd][səʊ][aɪ] [steɪd] .

And	**so**	**I**	**stayed**	**.**
和	所以	我	入住	.

于是我就留了下来。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ɪf] [juː; jʊ]['ɔːdə(r)][ˌaɪ 'tiː] .

I	**will**	**leave**	**if**	**you**	**order**	**it**	**.**
我	将要	离开	如果	你	命令	它	.

如果你点餐，我就离开。

" [hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] .

"	**He**	**stared**	**at**	**her**	**.**
"	他	凝视	在	她	.

他盯着她看。

[ʃiː; ʃi] ['wʌznt] ['prɪti] , [ɔː(r)][hiː; hi][hæd; həd]['nevə(r)] [θɔːt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] .

She	**wasn't**	**pretty**	**,**	**or**	**he**	**had**	**never**	**thought**	**she**	**was**	**.**
她	不是	漂亮的	,	或者	他	有	绝不	想法	她	曾是	.

她并不漂亮，或者说，他从来没觉得她漂亮过。

[bʌt; bət][ɒn][hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt][wɒz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)]

But	on	her	face	at	this	moment	was	something	that	made	her
但	在	她	脸	在	这	片刻	曾是	某物	那	制成	她

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

但此刻她脸上却洋溢着一种让她美丽动人的气质。

[hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ə; eɪ] [diːp] ['gləʊɪŋ] .

Her	eyes	were	filled	with	a	deep	glowing	.
她	眼睛	是	已填	和	一个	深的	发光	.

她的眼中充满了深邃的光芒。

[hiː; hi] [rɪ'membəd] [ðə; ði] [j'iəz] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [biːn] [hɪz; ɪz]['sekrət(ə)ri] , [ðə; ði] [j'iəz] [ɒv; əv][hɑːd]

He	remembered	the	years	she	had	been	his	secretary	,	the	years	of	hard
他	记得	这	年	她	有	到过	他的	秘书	,	这	年	的	难的

[wɜːk] ['pɜːfɪktli] [pə'fɔːmd] .

work	perfectly	performed	.
工作	完美	执行	.

他记得她担任他秘书的那些年，那些年她辛勤工作，表现完美。

[ɪf] [ðeɪ] [wɜːkt] [ʌn'tɪl] ['mɪdnaɪt] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)] [kəm'pleɪnd] .

If	they	worked	until	midnight	,	she	had	never	complained	.
如果	他们	工作	直到	午夜	,	她	有	绝不	抱怨	.

即使他们工作到午夜，她也从未抱怨过。

['sʌmə(r)] , ['wɪntə(r)] , [sprɪŋ] , [ænd; ənd] ['ɔːtəm] .

Summer	,	winter	,	spring	,	and	autumn	.
夏天	,	冬天	,	春天	,	和	秋天	.

夏季、冬季、春季和秋季。

[waɪ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] !

Why	she	had	never	had	a	vacation	!
为什么	她	有	绝不	有	一个	假期	!

她为什么从来没有休过假!

[bʌt; bət] [ðen] [liː] [gɑːθ] [hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd][ə; eɪ][veɪ'keɪʃ(ə)n] .

But	then	Lee	Garth	had	never	had	a	vacation	.
但	然后	李	加思	有	绝不	有	一个	假期	.

但李·加思从未休过假。

[hiː; hi]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːd] [ment] .

He	didn't	know	what	the	word	meant	.
他	没有	知道	什么	这	单词	意思是	.

他不知道这个词的意思。

[hiː; hi] [stɛərd] [æt; ət][hɜː(r); hə(r)] , [æt; ət][ðə; ði]['reɪdiənt] ['gləʊɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz] [træns'fɔːmɪŋ]

He	stared	at	her	,	at	the	radiant	glowing	that	was	transforming
他	凝视	在	她	,	在	这	辐射状	发光	那	曾是	转变

[hɜː(r); hə(r)] .

her	.
她	.

他凝视着她，凝视着那正在改变她的耀眼光芒。

" [bʌt; bət] — [bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] [steɪ] [hɪə(r)] .

"	But	—	but	you	must	not	stay	here	.
"	但	—	但	你	必须	不是	停留	这里	.

但是——但是你不能留在这里。

[juː; jʊ][mʌst; məst][nɒt] .

You	must	not	.
你	必须	不是	.

你不能这样做。

[doʊnt][juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
Don't **you** **understand** **?**
不 你 理解 ?

你不明白吗?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði][end] .
This **is** **the** **end** **.**
这 是 这 结尾 .

一切都结束了。

" [ʃiː; ʃi][set][ðə; ði] [treɪ] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
" **She** **set** **the** **tray** **in** **front** **of** **him** **.**
" 她 放 这 托盘 在 正面 的 他 .

她把托盘放在他面前。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [iːt] ['sʌmθɪŋ] .
" **You** **must** **eat** **something** **.**
" 你 必须 吃 某物 .

你必须吃点东西。

[juː; jʊ] ['hævnt] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [miːl] [ɪn] [wiːks] .
You **haven't** **had** **a** **good** **meal** **in** **weeks** **.**
你 还没有 有 一个 好的 一顿饭 在 周 .

你已经好几个星期没好好吃一顿饭了。

[hɪə(r)][ɪz][ə; eɪ] ['sænwɪtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [mɪlk] .
Here **is** **a** **sandwich** **and** **a** **glass** **of** **milk** **.**
这里 是 一个 三明治 和 一个 玻璃 的 牛奶 .

这里有一个三明治和一杯牛奶。

" [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veɪgli] [ə'weə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['nɔːɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['stʌmək] , [ə; eɪ] [pə'sɪstənt] [eɪk] .
" **He** **was** **vaguely** **aware** **of** **a** **gnawing** **in** **his** **stomach** **,** **a** **persistent** **ache** **.**
" 他 曾是 依稀 意识到的 的 一个 啃咬 在 他的 胃 , 一个 执着的 疼痛 .

他隐约感觉到胃里一阵翻腾，一种持续的疼痛。

" [waɪ] — [θæŋks] — [jes] , [ai][ˌeɪ 'em] ['hʌŋgri] !
" **Why** **—** **thanks** **—** **Yes** **,** **I** **am** **hungry** **!**
" 为什么 — 谢谢 — 是的 , 我 是 饥饿的 !

“谢谢——是的，我饿了！”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [treɪ] .
" **He** **looked** **at** **the** **tray** **.**
" 他 看起来 在 这 托盘 .

他看了看托盘。

[ðə; ði][dɔː(r)] [kriːk] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ruːm] .
The **door** **creaked** **as** **she** **left** **the** **room** **.**
这 门 嘎吱作响 作为 她 左边 这 房间 .

她离开房间时，门吱呀一声响了起来。

[hiː; hi] [wulf] [ðə; ði] [fuːd] .
He **wolfed** **the** **food** **.**
他 狼吞虎咽 这 食物 .

他狼吞虎咽地吃光了食物。

[hiː; hi] [tɜːnd] [ə'gen] [tuː; tə][ðə; ði]['teɪb(ə)l][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][hɪm] .
He **turned** **again** **to** **the** **table** **in** **front** **of** **him** **.**
他 转向 再次 到 这 桌子 在 正面 的 他 .

他再次转身看向面前的桌子。

[hiː; hi] [prest] ['bʌtnz] .
He **pressed** **buttons** **.**
他 按下 按钮 .

他按了按钮。

['ʌndə(r)][hɪm] , [ɪn][ðə; ði] ['beli] [ɒv; əv][ðə; ði][skwɒt]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] [ænd; ənd] [stiːl] ,

Under	him	,	in	the	belly	of	the	squat	tower	of	concrete	and	steel	,
在下面	他	,	在	这	腹部	的	这	蹲	塔	的	具体的	和	钢	,

在他身下，在这座矮胖的钢筋混凝土塔楼的腹部，

[ə; eɪ]['laɪən][bɪ'gæn][tuː; tə][rɔː(r)] .

a	lion	began	to	roar	.
一个	狮子	开始	到	吼	.

一头狮子开始咆哮。

[ðə; ði][rɔː(r)] [ɪn'kriːst] [ʌn'tɪl][ðə; ði] [həʊl] ['strʌktʃə(r)][wɒz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['preʃə(r)] [ɒv; əv]

The	roar	increased	until	the	whole	structure	was	shaking	with	the	pressure	of
这	吼	增加	直到	这	所有的	结构	曾是	摇晃	和	这	压力	的

[ˌɪnkən'siːvəbl] ['enədʒiz] [siːkɪŋ] [rɪ'liːs] .

inconceivable	energies	seeking	release	.
不可思议	能量	寻求	发布	.

咆哮声越来越大，直到整个建筑物都在难以置信的能量压力下摇晃，这些能量正寻求释放。

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [hwɜːrl] , ['rɔːrɪŋ] , ['θʌnd(ə)rɪŋ] ['tɒrənt] [ɒv; əv] [saʊnd] , [ə; eɪ] ['skriːmɪŋ] [pʌls]

It	became	a	whirling	,	roaring	,	thundering	torrent	of	sound	,	a	screaming	pulse
它	成为	一个	旋转	,	咆哮	,	雷鸣	激流	的	声音	,	一个	尖叫	脉冲

[ɒv; əv] [ɪn'kælkjələbl] [fɔːs] .

of	incalculable	force	.
的	不可估量	力量	.

它变成了一阵旋转、咆哮、雷鸣般的巨响，一股难以估量的力量发出尖啸般的脉动。

['mædəˌlaɪn] [braʊn] [went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] .

Madeline	Brown	went	out	into	the	garden	.
玛德琳	棕色的	去	出去	进入	这	花园	.

玛德琳·布朗走到花园里。

[hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [wɒtʃt] [hɜː(r); hə(r)][gəʊ] .

Her	mother	watched	her	go	.
她	母亲	观看	她	去	.

她母亲目送她离开。

[nɒt] [mʌtʃ] [lɒŋgə(r)] , [hɜː(r); hə(r)]['mʌðə(r)] [θɔːt] , [wʊd] [ʃiː; ʃi][hæv; həv][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] .

Not	much	longer	,	her	mother	thought	,	would	she	have	a	daughter	.
不是	很多	更长	,	她	母亲	想法	,	会	她	有	一个	女儿	.

她母亲心想，不久之后她就会有个女儿了。

[ðə; ði][gɜːl][wɒz; wəz] ['bluːmɪŋ] ['ɪntuː] ['wʊmənhʊd] .

The	girl	was	blooming	into	womanhood	.
这	女孩	曾是	盛开	进入	女性	.

女孩正逐渐长大成人。

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɪə(r)][ɔː(r)] [tuː] [sʌm; səm] [jʌŋ] ['feləʊ] [wʊd] [kleɪm][hɜː(r); hə(r)] .

Within	a	year	or	two	some	young	fellow	would	claim	her	.
之内	一个	年	或者	二	一些	年轻的	同伴	会	宣称	她	.

一两年内，就会有某个年轻小伙子认领她。

[ðə; ði] [bɔɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl'redi] [bɪ'kʌmɪŋ] [ə; eɪ]['bɒðə(r)] [wɪð] [ðeə(r)] [fəʊn] [kɔːlz] .

The	boys	were	already	becoming	a	bother	with	their	phone	calls	.
这	男孩们	是	已经	成为	一个	打扰	和	他们的	电话	呼叫	.

男孩们的电话已经越来越烦人了。

['mædəˌlaɪn] [braʊnz] ['mʌðə(r)] [w'ʌndəd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [fiːl] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['grænmʌðə(r)] .

Madeline	Brown's	mother	wondered	how	it	would	feel	to	be	a	grandmother	.
玛德琳	布朗的	母亲	想知道	如何	它	会	感觉	到	是	一个	祖母	.

玛德琳·布朗的母亲想知道当奶奶会是什么感觉。

[lɔːd] , [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['getɪŋ] [əʊld] .

Lord	,	she	was	getting	old	.
主	,	她	曾是	获得	老的	.

天哪，她年纪大了。

[æz; əz][frɒm; frəm][ə; eɪ] [greɪt] ['dɪstəns] , [ʃiː; ʃi] [hɜːd] [hɜː(r); hə(r)] ['dɔːtə(r)] [kɔːl] .

As	from	a	great	distance	,	she	heard	her	daughter	call	.
作为	从	一个	伟大的	距离	,	她	听到	她	女儿	称呼	.

她仿佛从很远的地方听到了女儿的呼唤。

[ʃiː; ʃi] [rʌʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] , ['rekəgnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['pænɪk][ɪn] [ðæt] [kɔːl] .

She	rushed	into	the	garden	,	recognizing	the	panic	in	that	call	.
她	匆忙	进入	这	花园	,	识别	这	恐慌	在	那	称呼	.

她冲进花园，听出了电话里的恐慌。

['mædəˌlaɪn][wɒz; wəz] [gɒn] .

Madeline	was	gone	.
玛德琳	曾是	已消失	.

玛德琳走了。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [saɪn] [ɒv; əv][hɜː(r); hə(r)] ['eniweə(r)] .

There	wasn't	a	sign	of	her	anywhere	.
那里	不是	一个	符号	的	她	任何地方	.

到处都找不到她的踪迹。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] [naɪt] ['kʌmɪŋ] [daʊn] .

There	was	only	the	night	coming	down	.
那里	曾是	仅有的	这	夜晚	未来	向下	.

只有夜幕降临。

[ðə; ði] ['mʌðərz] [skriːm] [rɪpt] [θruː] [ðə; ði] ['gæðərɪŋ] ['dɑːknəs] .

The	mother's	scream	ripped	through	the	gathering	darkness	.
这	母亲的	尖叫	撕裂	通过	这	采集	黑暗	.

母亲的尖叫声撕裂了渐浓的黑暗。

" ['mædəˌlaɪn] !

"	Madeline	!
"	玛德琳	!

"玛德琳！"

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][nəʊ]['ɑːnsə(r)] .

"	There	was	no	answer	.
"	那里	曾是	不	回答	.

没有回答。

[ə; eɪ] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)][ræn] [θruː] ['væli] [pɑːk] , [ænd; ənd] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] ['waɪndɪŋ] ['rɪvə(r)] , [ɪn][ðə; ði]

A	winding	river	ran	through	Valley	Park	,	and	beside	the	winding	river	,	in	the
一个	绕线	河	跑	通过	谷	公园	,	和	旁	这	绕线	河	,	在	这

[stɑː(r)] - ['sprɪŋk(ə)ld][sep'tembə(r)] [naɪt] ,

star	-	sprinkled	September	night	,
星星	-	撒上	九月	夜晚	,

一条蜿蜒的河流穿过山谷公园，在繁星点点的九月夜晚，蜿蜒的河流旁，

[dʒɒn] [bruːs] [wɔːkt] [wɪð] ['dʒeni] [west] .

John	Bruce	walked	with	Jennie	West	.
约翰	布鲁斯	步行	和	珍妮	西方	.

约翰·布鲁斯和珍妮·韦斯特一起散步。

[ðə; ði] ['braʊnɪŋ] [liːvz] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [fɔːl] .

The	browning	leaves	were	beginning	to	fall	.
这	褐变	树叶	是	开始	到	落下	.

枯黄的树叶开始飘落。

[suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] ['ɔːtəm] , [suːn] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ɒk'təʊbə(r)] , [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ɒk'təʊbə(r)]

Soon	it	would	be	autumn	,	soon	it	would	be	October	,	and	after	October
很快	它	会	是	秋天	,	很快	它	会	是	十月	,	和	后	十月

,

,

,

秋天很快就要来了，十月很快就要到了，十月之后，

[ðeə(r)] [wʊd] [nɒt][biː; bi]['eni] ['dʒeni] [west] .

there	would	not	be	any	Jennie	West	.
那里	会	不是	是	任何	珍妮	西方	.

就不会有珍妮·韦斯特这个人了。

[ðeə(r)] [wʊd] [biː; bi]['mɪsɪz] . [dʒɒn] [bruːs] .

There	would	be	Mrs	.	John	Bruce	.
那里	会	是	太太	.	约翰	布鲁斯	.

还有约翰·布鲁斯夫人。

[dʒɒn] [həʊpt] [ðæt] [ə; eɪ] [klɜːrks] ['sæləri] [wʊd] [sə'pɔːt] [hɜː(r); hə(r)] , [bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] ,

John	hoped	that	a	clerk's	salary	would	support	her	,	but	if	it	wouldn't	,
约翰	希望	那	一个	职员的	薪水	会	支持	她	,	但	如果	它	不会	,

约翰希望职员的薪水能养活她，但如果不够的话，

[id] [dɑːnd] [wel] [get] [ə'nʌðə(r)] [dʒɒb] .

he'd	darned	well	get	another	job	.
他会	该死的	出色地	得到	其他	工作	.

他最好还是另找一份工作。

[ðeɪ] [stɒpt] [bɪ'saɪd] [ðə; ðɪ]['rɪvə(r)] [weər'ɪn] [ðə; ðɪ] [stɑːz] [ʌp][ɪn][ðə; ðɪ][skaɪ][wɜː(r); wə(r)] [rɪ'flektɪd] ,

They	stopped	beside	the	river	wherein	the	stars	up	in	the	sky	were	reflected	,
他们	停止	旁	这	河	其中	这	明星	向上	在	这	天空	是	反映	,

他们停在河边，河面上倒映着繁星。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][tuː; tə] [kɪs] [hɜː(r); hə(r)] ,

and	it	was	in	his	mind	to	kiss	her	,
和	它	曾是	在	他的	头脑	到	吻	她	,

他当时心里想着要吻她。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [muːd] [fɔː(r); fə(r)] ['tiːzɪŋ] [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [slɪpt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][hɪm]

but	she	was	in	a	mood	for	teasing	and	she	slipped	away	from	him
但	她	曾是	在	一个	情绪	为了	戏弄	和	她	滑倒了	离开	从	他

['ɪntuː][ðə; ðɪ] [sɒft] [naɪt] .

into	the	soft	night	.
进入	这	柔软的	夜晚	.

但她当时想捉弄他，于是悄悄溜进了柔和的夜色中。

['lɑːfɪŋ] , [hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] .

Laughing	,	he	started	after	her	.
笑	,	他	开始	后	她	.

他笑着追了上去。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [skriːmd] [ɪn] [fraɪt] .

Suddenly	she	screamed	in	fright	.
突然	她	尖叫	在	惊吓	.

她突然惊恐地尖叫起来。

" ['dʒeni] !

"	Jennie	!
"	珍妮	!

“珍妮！

[wɒt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?
What **is** **it** **?**
什么 是 它 ?

那是什么?

[weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ?
Where **are** **you** **?**
在哪里 是 你 ?

你在哪里?

" [dʒɒn] [bruːs] [ˈʃaʊtɪd] .
" **John** **Bruce** **shouted** **.**
" 约翰 布鲁斯 喊叫 .

约翰·布鲁斯喊道。

[ʃiː; ʃi]['dɪd(ə)nt]['ɑːnsə(r)] .
She **didn't** **answer** **.**
她 没有 回答 .

她没有回答。

[hiː; hi] ['stɑːtɪd] ['rʌnɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃ(ə)n][frɒm; frəm] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)] [skriːm] [hæd; həd] [kʌm] .
He **started** **running** **in** **the** **direction** **from** **which** **her** **scream** **had** **come** **.**
他 开始 跑步 在 这 方向 从 哪个 她 尖叫 有 来 .

他朝着她尖叫声传来的方向跑去。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt][faɪnd][hɜː(r); hə(r)] .
He **couldn't** **find** **her** **.**
他 不能 寻找 她 .

他找不到她。

" ['dʒeni] !
" **Jennie** **!**
" 珍妮 !

“珍妮!

" [ðə; ði] [stɑːz] ['ʃɪftɪd] , [ðə; ði] [triːz] [bent] , [ðə; ði] [ɜːθ] ['twɪstɪd] , [hiːv] , [ænd; ənd] [rəʊld] .
" **The** **stars** **shifted** **,** **the** **trees** **bent** **,** **the** **earth** **twisted** **,** **heaved** **,** **and** **rolled** **.**
" 这 明星 转移 , 这 树木 弯曲 , 这 地球 扭曲 , 喘息 , 和 滚动 .

“星辰移位，树木弯曲，大地扭曲、隆起、翻滚。”

[hɪz; ɪz] ['bɒdi] [wɒz; wəz] [kʌt] [wɪð] [ə; eɪ] ['mɪljən] [naɪvz] .
His **body** **was** **cut** **with** **a** **million** **knives** **.**
他的 身体 曾是 切 和 一个 百万 刀具 .

他的身体被无数把刀割伤了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
There **was** **a** **whistle** **in** **the** **air** **.**
那里 曾是 一个 哨 在 这 空气 .

空中传来一声哨响。

[ðen] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['saɪləns] .
Then **there** **was** **silence** **.**
然后 那里 曾是 沉默 .

然后，一片寂静。

[skuːp] ['mɑːtɪn]['ɔːlməʊst] [dʒʌmpt] [aʊt][ɒv; əv][bed] .
Scoop **Martin** **almost** **jumped** **out** **of** **bed** **.**
舀 马丁 几乎 跳了起来 出去 的 床 .

斯库普·马丁差点从床上跳起来。

[hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv] [swɔːn] [ðə; ði] ['telɪfəʊn] [wɒz; wəz] ['rɪŋɪŋ] .
He **could** **have** **sworn** **the** **telephone** **was** **ringing** **.**
他 可以 有 宣誓 这 电话 曾是 铃声 .

他发誓他明明看到电话铃响了。

[bʌt; bət][ˌaɪ ˈtiː] ['wʌznt] .

But	it	wasn't	.
但	它	不是	.

但事实并非如此。

[ɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] ?

Or	was	it	?
或者	曾是	它	?

真的是这样吗?

[dʒʌst][əˈnʌðə(r)][ɒv; əv] [ðəʊz] ['naɪtmeəz] , [hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] .

Just	another	of	those	nightmares	,	he	decided	.
只是	其他	的	那些	噩梦	,	他	决定	.

他心想，这不过又是一场噩梦罢了。

[hiː; hi]['hædnt] [biːn] ['sliːpɪŋ] [wel] [fɔː(r); fə(r)]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [mʌnθ] .

He	hadn't	been	sleeping	well	for	over	a	month	.
他	之前没有	到过	睡眠	出色地	为了	超过	一个	月	.

他已经一个多月没睡好觉了。

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [hel] [nɒt][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [sliːp] .

It	was	hell	not	to	be	able	to	sleep	.
它	曾是	地狱	不是	到	是	有能力的	到	睡觉	.

失眠简直是煎熬。

[hiː; hi][leɪd] [daʊn] [əˈgen] .

He	laid	down	again	.
他	铺设	向下	再次	.

他又躺了下来。

[ðə; ði] ['telɪfəʊn] ['lɪftɪd] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv] [bed] [laɪk] [ə; eɪ]['dʒʌmpɪŋ] - [dʒæk] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ɒv; əv][ɪts][bɒks] .

The	telephone	lifted	him	out	of	bed	like	a	jumping	-	jack	coming	out	of	its	box	.
这	电话	抬起	他	出去	的	床	喜欢	一个	跳	-	杰克	未来	出去	的	它是	盒子	.

电话铃声像弹簧玩具一样把他从床上弹了起来。

" [huː] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] ?

"	Who	is	it	?
"	WHO	是	它	?

"是谁?

[əʊ] , [aɪm] ['sɒri] , [tʃiːf] , [ai]['dɪd(ə)nt] [nəʊ] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][juː; jʊ] .

Oh	,	I'm	sorry	,	chief	,	I	didn't	know	it	was	you	.
哦	,	我是	对不起	,	首席	,	我	没有	知道	它	曾是	你	.

哦，对不起，长官，我不知道是你。

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][wɒnt] ?

What	do	you	want	?
什么	做	你	想	?

你想要什么?

['wɜːkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] , ['hæznt][ə; eɪ][mæn][gɒt]['eni] [raɪts] [æt; ət][ɔːl] ? — [hʌ] ? — [aɪm] ['sɒri] .

Working	for	you	,	hasn't	a	man	got	any	rights	at	all	?	—	Huh	?	—	I'm	sorry	.
在职的	为了	你	,	还没有	一个	男人	得到	任何	权利	在	全部	?	—	嗯	?	—	我是	对不起	.

为你工作，难道男人就没有一点权利吗? ——啊? ——对不起。

[hʌ] ! — ['θɜːti] - [eɪt] ['piːp(ə)l] [gɒn] , [dʒʌst][laɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɔːkt] [ɒf] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]

Huh	!	—	Thirty	-	eight	people	gone	,	just	like	they	had	walked	off	the	face	of
嗯	!	—	三十	-	八	人们	已消失	,	只是	喜欢	他们	有	步行	离开	这	脸	的

[ðə; ði] [ɜːθ] ?

the	earth	?
这	地球	?

咦! ——三十八个人就这么消失了，就像从地球上消失了一样?

[ænd; ənd][mɔː(r)] [rɪˈpɔːts] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði][taɪm] ?

And	more	reports	coming	in	all	the	time	?
和	更多的	报告	未来	在	全部	这	时间	?

而且还有更多报告不断涌入?

[ɔːl] [raɪt] , [ɔːl] [raɪt] ; [aɪm][ɒn][maɪ] [weɪ] [tuː; tə] [ˈvæli] [pɑːk] [raɪt] [naʊ] .

All	right	,	all	right	;	I'm	on	my	way	to	Valley	Park	right	now	.
全部	正确的	,	全部	正确的	;	我是	在	我的	方式	到	谷	公园	正确的	现在	.

好了好了，我现在正前往山谷公园。

" [ˌaʊtˈsaɪd] [ðə; ði] [pəˈliːs] [ˈsteɪʃ(ə)n] , [ðə; ði] [striːt] [wɒz; wəz] [dʒæmd] [baɪ][ə; eɪ][ˈsaɪlənt] [kraʊd] , [ə; eɪ]

"	Outside	the	police	station	,	the	street	was	jammed	by	a	silent	crowd	,	a
"	外部	这	警察	车站	,	这	街道	曾是	卡住	经过	一个	沉默的	人群	,	一个

[tens] ,

tense	,
紧张	,

警察局外，街道上挤满了沉默的人群，气氛紧张。

[ˈstreɪnɪŋ] , [ˈʃɪftɪŋ] [mæs] [ɒv; əv][ˈpiːp(ə)l] .

straining	,	shifting	mass	of	people	.
紧张	,	转变	大量的	的	人们	.

拥挤、移动的人群。

[skuːp] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [weɪ] [θruː] [ðem; ðəm] .

Scoop	fought	his	way	through	them	.
舀	战斗	他的	方式	通过	他们	.

Scoop一路奋力穿过他们。

[ˌɪnˈsaɪd] , [ðə; ði][ˈsteɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][əˈlaɪv] [wɪð] [rɪˈpɔːrtərz] , [ə; eɪ] . [piː] . [men] , [ˈspeʃəlz] , [juː] . [piː] . [men]

Inside	,	the	station	was	alive	with	reporters	,	A	.	P	.	men	,	specials	,	U	.	P	.	men
里面	,	这	车站	曾是	活	和	记者	,	一个	.	P	.	男人	,	特价	,	U	.	P	.	男人

,

,
,

车站里人声鼎沸，到处都是记者、美联社记者、特约记者、合众国际社记者。

[ə; eɪ][leg][mæn][frɒm; frəm] [ˈevri] [ʃiːt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪti] .

a	leg	man	from	every	sheet	in	the	city	.
一个	腿	男人	从	每一个	床单	在	这	城市	.

城市里每张床单上都藏着一个腿男。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [ˈɑːskɪŋ] [ˈkwestʃənz] .

They	were	all	asking	questions	.
他们	是	全部	问	问题	.

他们都在问问题。

[ə; eɪ] [ˈbrɔːni] [mæn] , [wɪð] [hɪz; ɪz][ˈjuːnɪfɔːm][kəʊt] [flʌŋ] [ˈəʊpən] , [wɒz; wəz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə][ˈɑːnsə(r)]

A	brawny	man	,	with	his	uniform	coat	flung	open	,	was	trying	to	answer
一个	强壮的	男人	,	和	他的	制服	外套	扔	打开	,	曾是	尝试	到	回答

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

一个身材魁梧的男人，敞开着制服外套，正试图回答他们。

[ðə; ði] [fəʊn] [kept] [ˌɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪm] .

The	phone	kept	interrupting	him	.
这	电话	保留	打断	他	.

电话铃声不断打断他。

[ˈevri] [taɪm] [ˌaɪ ˈtiː] [ræŋ] , [ðə; ði] [ruːm] [daɪvd][ˈɪntuː][ˈsaɪləns] .

Every	time	it	rang	,	the	room	dived	into	silence	.
每一个	时间	它	响铃	,	这	房间	潜水	进入	沉默	.

每次铃声响起，房间里都会陷入一片寂静。

" ['mædəm] , [aɪm] ['sɒri] .
" **Madam** , **I'm** **sorry** .
" 女士 , 我是 对不起 .

夫人，对不起。

[jes] — [jes] — [wiːl; wil][send][ə; eɪ]['diːteɪl] [raɪt] [ə'weɪ] .
Yes — **yes** — **We'll** **send** **a** **detail** **right** **away** .
是的 — 是的 — 出色地 发送 一个 细节 正确的 离开 .

好的，好的，我们会马上发送详细信息。

[juː; jʊ] [lʊk] [ə'raʊnd][ðə; ði] ['neɪbəhʊd] [jɔː'self] .
You **look** **around** **the** **neighborhood** **yourself** .
你 看 大约 这 邻里 你自己 .

你亲自在附近转转。

[pə'hæps] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][dʒʌst] [gɒn] [tuː; tə][ðə; ði] [drʌg] [stɔː(r)] .
Perhaps **she** **has** **just** **gone** **to** **the** **drug** **store** .
也许 她 有 只是 已消失 到 这 药品 店铺 .

或许她刚去过药店。

[jes] . . . .
Yes . . . .
是的 . . . .

是的....

[aɪm] ['sɒri] , [bʌt; bət][ai][doʊnt] [nəʊ] [wɒt] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .
I'm **sorry** , **but** **I** **don't** **know** **what** **to** **tell** **you** .
我是 对不起 , 但 我 不 知道 什么 到 告诉 你 .

对不起，我不知道该怎么跟你说。

[wiːl; wil][duː; də][ðə; ði][best][wiː; wi][kæn; kən] . "
We'll **do** **the** **best** **we** **can** . "
出色地 做 这 最好的 我们 能 . "

我们会尽力而为。

" [ə'nʌðə(r)] [wʌn] ? " [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] ['kwɪrrɪd] [æz; əz][ðə; ði] [fəʊn] [went] [bæk] [ɒn][ðə; ði] [hʊk] .
" **Another** **one** **?** " **a** **reporter** **queried** **as** **the** **phone** **went** **back** **on** **the** **hook** .
" 其他 一 ? " 一个 记者 查询 作为 这 电话 去 后退 在 这 钩 .

"还有一通？"电话挂断后，一名记者问道。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [nˈɒdɪd] .
The **chief** **of** **police** **nodded** .
这 首席 的 警察 点头 .

警察局长点了点头。

[ðə; ði] [streɪnd] ['saɪləns][wɒz; wəz]['brəʊkən][baɪ][ðə; ði] [hɑːʃ] ['briːðɪŋ] [ɒv; əv] ['fraɪt(ə)nd] [men] .
The **strained** **silence** **was** **broken** **by** **the** **harsh** **breathing** **of** **frightened** **men** .
这 紧张 沉默 曾是 破碎的 经过 这 残酷的 呼吸 的 害怕 男人 .

令人窒息的沉默被惊恐的男人们粗重的喘息声打破。

" [lɔːd] !
" **Lord** !
" 主 !

"主！

" [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] ['wɪspəd] .
" **a** **reporter** **whispered** .
" 一个 记者 低声说道 .

一位记者低声说道。

" [ðæts] ['sev(ə)nti] - [θriː] [naʊ] .
" **That's** **seventy** - **three** **now** .
" 那就是 七十 - 三 现在 .

"现在是73岁了。"

[ænd; ənd]['nəʊbədi] [nəʊz] [haʊ] ['meni] [meɪ] [hæv; həv] ['vænɪʃd] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [rɪ'pɔːtɪd] !

And	**nobody**	**knows**	**how**	**many**	**may**	**have**	**vanished**	**without**	**being**	**reported**	**!**
和	无人	知道	如何	许多	可能	有	消失了	没有	存在	据报道	!

而且，谁也不知道有多少人失踪了却无人报案!

" [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ə'gen] .

"	**The**	**phone**	**rang**	**again**	**.**
"	这	电话	响铃	再次	.

电话又响了。

[ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] .

The	**chief**	**of**	**police**	**grabbed**	**it**	**.**
这	首席	的	警察	抓住	它	.

警察局长一把抢了过来。

" [hə'ləʊ] . . . [əʊ] . . . ['gʌvənə(r)] .

"	**Hello**	**.**	**.**	**.**	**Oh**	**.**	**.**	**.**	**Governor**	**.**
"	你好	.	.	.	哦	.	.	.	州长	.

“你好……哦……州长。”

[jʊr; jər] [raɪt] [wiː; wi] [wɒnt] [ðə; ði] [gɑːd] .

You're	**right**	**we**	**want**	**the**	**guard**	**.**
你是	正确的	我们	想	这	警卫	.

你说得对，我们需要那个警卫。

[wiː; wi] [wɒnt] [ðem; ðəm] [æz; əz] [fɑːst] [æz; əz] [wiː; wi] [kæn; kən] [get] [ðem; ðəm] .

We	**want**	**them**	**as**	**fast**	**as**	**we**	**can**	**get**	**them**	**.**
我们	想	他们	作为	快速地	作为	我们	能	得到	他们	.

我们希望尽快拿到它们。

" ['mɑːtɪn] [faʊnd] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːtə(r)] [hiː; hi] [njuː] , ['plʌgd] ['kwestʃənz] [æt; ət] [hɪm] .

"	**Martin**	**found**	**a**	**reporter**	**he**	**knew**	**,**	**plugged**	**questions**	**at**	**him**	**.**
"	马丁	成立	一个	记者	他	知道	,	已插电	问题	在	他	.

马丁找到了一位他认识的记者，向他抛出一连串问题。

" [ðeɪ] [dʒʌst] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] [saɪt] , [ðæts] [ɔːl] , " [ðə; ði] [rɪ'pɔːtə(r)] [təʊld] [hɪm] .

"	**They**	**just**	**go**	**out**	**of**	**sight**	**,**	**that's**	**all**	**,**	**"**	**the**	**reporter**	**told**	**him**	**.**
"	他们	只是	去	出去	的	视线	,	那就是	全部	,	"	这	记者	讲述	他	.

“他们就这么消失在视线之外了，仅此而已。”记者告诉他。

" [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , [waɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənz] , ['nəʊbədi] [nəʊz] , [liːst] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [pə'liːs] .

"	**How**	**it**	**happens**	**,**	**why**	**it**	**happens**	**,**	**nobody**	**knows**	**,**	**least**	**of**	**all**	**the**	**police**	**.**
"	如何	它	发生	,	为什么	它	发生	,	无人	知道	,	至少	的	全部	这	警察	.

“它是如何发生的，为什么会发生，没有人知道，就连警察也不知道。”

[wen] [ðə; ði] [fɜːst] [tuː] [rɪ'pɔːts] [keɪm] [ɪn] , [ðeɪ] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['snætʃɪz]

When	**the**	**first**	**two**	**reports**	**came**	**in**	**,**	**they**	**thought**	**it**	**was**	**a**	**couple**	**of**	**snatches**
什么时候	这	第一的	二	报告	来了	在	,	他们	想法	它	曾是	一个	夫妻	的	抢夺

,

,

,

最初两份报告出来的时候，他们以为只是几起抢劫案。

[bʌt; bət] [ðev] [biːn] [skeəd] [aʊt] [ɒv; əv] [ðæt] [aɪ'dɪə] [naʊ] .

but	**they've**	**been**	**scared**	**out**	**of**	**that**	**idea**	**now**	**.**
但	他们有	到过	害怕的	出去	的	那	主意	现在	.

但他们现在已经打消了这个念头。

[ðeəz; ðəz] [nəʊ] [raɪm] [ɔː(r)] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] .

There's	**no**	**rime**	**or**	**reason**	**to**	**it**	**.**
有	不	韵脚	或者	原因	到	它	.

这没有任何韵律或理由。

['jʌŋstər] , [ˌnaɪn'tiːn] , ['twenti] [j'iəz] [əʊld] ; [bɔɪz] , [gˈɜːlz] , ['kʌplz] .

Youngsters	**,**	**nineteen**	**,**	**twenty**	**years**	**old**	**;**	**boys**	**,**	**girls**	**,**	**couples**	**.**
年轻人	,	十九	,	二十	年	老的	;	男孩们	,	女孩们	,	情侣	.

年轻人，19岁、20岁；男孩、女孩、情侣。

['sʌmbədi] [h'iəz] [ðem; ðəm] [skriːm] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][taɪm] ['enibɒdi] [gets] [ðeə(r)] , ['ðer] [gɒn] .

Somebody	**hears**	**them**	**scream**	**,**	**but**	**by**	**the**	**time**	**anybody**	**gets**	**there**	**,**	**they're**	**gone**	**.**
某人	听到	他们	尖叫	,	但	经过	这	时间	任何人	获得	那里	,	它们是	已消失	.

有人听到他们的尖叫声，但等到有人赶到时，他们已经不见了。

[gɒd] [nəʊz] [weə(r)] [ðev] [gɒn] [ɔː(r)] [wɒt] [hæz; həz] ['hæpənd] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

God	**knows**	**where**	**they've**	**gone**	**or**	**what**	**has**	**happened**	**to**	**them**	**.**
上帝	知道	在哪里	他们有	已消失	或者	什么	有	发生	到	他们	.

天知道他们去了哪里，或者发生了什么事。

[dʒæk] [lə'krɔɪ] , [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [bɪgɪst] ['fɔːtʃuːn] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] , [ɪz] [gɒn] .

Jack	**Lecroy**	**,**	**heir**	**to**	**the**	**biggest**	**fortune**	**in**	**this**	**town**	**,**	**is**	**gone**	**.**
杰克	勒克罗伊	,	继承人	到	这	最大	财富	在	这	镇	,	是	已消失	.

杰克·勒克罗伊，这个镇上最大富豪的继承人，去世了。

[tuː] ['pɒlɪʃ] ['fæktri; 'fæktəri] ['wɜːkəz] , ['brʌðəz] , [wɜː(r); wə(r)][ɪn][ðeə(r)] [ruːm] .

Two	**Polish**	**factory**	**workers**	**,**	**brothers**	**,**	**were**	**in**	**their**	**room**	**.**
二	抛光	工厂	工人	,	兄弟	,	是	在	他们的	房间	.

两名波兰工厂工人，是兄弟俩，当时正在他们的房间里。

[ðeə(r)][əʊld][mæn] [went] [ɪn][tuː; tə][ɑːsk][ðem; ðəm] ['sʌmθɪŋ] .

Their	**old**	**man**	**went**	**in**	**to**	**ask**	**them**	**something**	**.**
他们的	老的	男人	去	在	到	问	他们	某物	.

他们的父亲进去问他们一些事。

[ðeɪ] [wɜːrnt] [ðeə(r)] .

They	**weren't**	**there**	**.**
他们	不是	那里	.

他们不在那里。

['kɒlɪdʒ] [gˈɜːlz] , [ʃɜːt] ['fæktri; 'fæktəri][gˈɜːlz] .

College	**girls**	**,**	**shirt**	**factory**	**girls**	**.**
大学	女孩们	,	衬衫	工厂	女孩们	.

女大学生，衬衫厂女工。

[ˌaɪ 'tiː] ['dʌznt] [dɪ'skrɪmɪneɪt] .

It	**doesn't**	**discriminate**	**.**
它	不	辨析	.

它不搞歧视。

[tɔːk] [ə'baʊt][ðə; ði][paɪd]['paɪpə(r)] ! — [wʌts] [ðæt] ?

Talk	**about**	**the**	**Pied**	**Piper**	**!**	**—**	**What's**	**that**	**?**
讲话	关于	这	馅饼	派珀	!	—	是什么	那	?

真是妙不可言！——那是什么？

" [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ə; eɪ] [vɔɪs] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [skriːtʃ] .

"	**Outside**	**the**	**building**	**a**	**voice**	**had**	**begun**	**to**	**screech**	**.**
"	外部	这	建筑	一个	嗓音	有	开始	到	尖叫	.

"大楼外传来一声尖叫。"

" [ɪts] [ðə; ði][end][pv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

"	**It's**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**.**
"	它是	这	结尾	的	这	世界	.

"世界末日到了。"

[ðə; ði]['eɪndʒl]['geɪbrɪəl][ɪz] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][hɔ:n] [ænd; ənd][ðə; ði][gəʊts][ɑ:(r); ə(r)] ['bi:ɪŋ] ['sepəreɪtɪd]

The	angel	Gabriel	is	blowing	his	horn	and	the	goats	are	being	separated
这	天使	加布里埃尔	是	吹	他的	喇叭	和	这	山羊	是	存在	分开

[frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃi:p] .

from	the	sheep	.
从	这	羊	.

天使加百列吹响号角，山羊与绵羊被分开。

[aɪm] ['redi] , [lɔ:d] , [aɪm] ['redi] .

I'm	ready	,	Lord	,	I'm	ready	.
我是	准备好	,	主	,	我是	准备好	.

主啊，我准备好了，我准备好了。

[kʌm] [ænd; ənd] [teɪk] [ˌem 'i:] —

Come	and	take	me	—
来	和	拿	我	—

来带走我吧——

" [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rtərz] [feɪs] [went] [ə; eɪ] [ʃeɪd] ['wai,tər] .

"	The	reporter's	face	went	a	shade	whiter	.
"	这	记者	脸	去	一个	阴影	更白	.

记者的脸色又白了一点。

" [ðæts] [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [gɒn] [ɒf] [hɪz; ɪz] [nʌt] .

"	That's	another	one	gone	off	his	nut	.
"	那就是	其他	一	已消失	离开	他的	坚果	.

“他又疯了。”

[bʌt; bət][hi:; hi] [meɪ] [bi:; bi] [raɪt] , [fɔ:(r); fə(r)][ɔ:l][aɪ] [nəʊ] .

But	he	may	be	right	,	for	all	I	know	.
但	他	可能	是	正确的	,	为了	全部	我	知道	.

但就我所知，他说的也许没错。

[weə(r)] [ju:; jʊ]['gəʊɪŋ] ?

Where	you	going	?
在哪里	你	去	?

你要去哪里?

" [sku:p] ['mɑ:tɪn] [wɒz; wəz] ['ʃʌvɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] [tə'wɔ:d] [ðə; ði] [desk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tʃi:f] [ɒv; əv] [pə'li:s] .

"	Scoop	Martin	was	shoving	his	way	toward	the	desk	of	the	chief	of	police	.
"	舀	马丁	曾是	推搡	他的	方式	朝向	这	桌子	的	这	首席	的	警察	.

“斯库普·马丁正奋力挤向警察局长的办公桌。”

[ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ə; eɪ] [freɪz] [hæd; həd] [klɪkt] .

In	his	mind	a	phrase	had	clicked	.
在	他的	头脑	一个	短语	有	点击	.

他脑海中突然闪过一个词。

" [tʃi:f] , [aɪm] ['mɑ:tɪn] , [ɒv; əv][ðə; ði] [gləʊb] .

"	Chief	,	I'm	Martin	,	of	the	Globe	.
"	首席	,	我是	马丁	,	的	这	地球	.

“局长，我是《环球报》的马丁。”

['lɪs(ə)n][tu:; tə][ˌem 'i:] . . . .

Listen	to	me	.	.	.	.
听	到	我	.	.	.	.

听我说.....

[ai] [nəʊ] [ju:; jʊ][doʊnt][wɒnt][tu:; tə]['ɑ:nsə(r)] ['eni][mɔ:(r)] ['kwestʃənz] , [bʌt; bət] [aɪv] [gɒt][æn; ən][aɪ'dɪə] .

I	know	you	don't	want	to	answer	any	more	questions	,	but	I've	got	an	idea	.
我	知道	你	不	想	到	回答	任何	更多的	问题	,	但	我已经	得到	一个	主意	.

我知道你不想再回答任何问题了，但我有个主意。

[ə'baʊt] [ə; eɪ] [mʌnθ] [ə'gəʊ][aɪ] ['ɪntəvjuːd] [ə; eɪ]['saɪəntɪst] ['lɪvɪŋ] [hɪə(r)][ɪn] ['væli] [pɑːk] , [liː] [gɑːθ] .

About	**a**	**month**	**ago**	**I**	**interviewed**	**a**	**scientist**	**living**	**here**	**in**	**Valley**	**Park**	**,**	**Lee**	**Garth**	**.**
关于	一个	月	前	我	接受采访	一个	科学家	活的	这里	在	谷	公园	,	李	加思	.

大约一个月前，我采访了住在山谷公园的科学家李·加思。

[dɪd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði]['stɔːri][aɪ] [rəʊt] ?

Did	**you**	**read**	**the**	**story**	**I**	**wrote**	**?**
做过	你	读	这	故事	我	写道	?

你读过我写的故事吗?

[hiː; hi] ['prɔfɪˌsaɪd] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .

He	**prophesied**	**the**	**end**	**of**	**the**	**world**	**.**
他	预言	这	结尾	的	这	世界	.

他预言了世界末日。

[ðen] [hiː; hi][gɒt] ['bɪzi] [ænd; ənd] [bɪlt] [hɪm'self][ə; eɪ]['kɑːs(ə)l][ðæt] [ə; eɪ]['redʒɪmənt][ɒv; əv] [ɑː'tɪləri]

Then	**he**	**got**	**busy**	**and**	**built**	**himself**	**a**	**castle**	**that**	**a**	**regiment**	**of**	**artillery**
然后	他	得到	忙碌的	和	建造	他自己	一个	城堡	那	一个	团	的	炮兵

['kʊd(ə)nt][blɑːst] [daʊn] . . . .

couldn't	**blast**	**down**	**.**	**.**	**.**	**.**
不能	爆炸	向下	.	.	.	.

然后他开始忙活起来，给自己建造了一座连一队炮兵都炸不倒的城堡.....

['lɪs(ə)n] , ['meɪbi] [hiː; hi] [nəʊz] [mɔː(r)][ə'baʊt] [ðɪs] [ðæn; ðən][hiː; hi][təʊld] .

Listen	**,**	**maybe**	**he**	**knows**	**more**	**about**	**this**	**than**	**he**	**told**	**.**
听	,	或许	他	知道	更多的	关于	这	比	他	讲述	.

听着，也许他知道的比他说的要多。

" [ðə; ði][hə'ræst; 'hærəst]['ɒfɪsə(r)] [stɛərd] [æt; ət]['mɑːtɪn] , [ðen] [græbd] [hɪz; ɪz] [fəʊn] .

"	**The**	**harassed**	**officer**	**stared**	**at**	**Martin**	**,**	**then**	**grabbed**	**his**	**phone**	**.**
"	这	骚扰	官	凝视	在	马丁	,	然后	抓住	他的	电话	.

"那名受惊的警官盯着马丁，然后抓起了他的手机。

[ɪ'ventʃuəli] [hiː; hi][leɪd][ðə; ði][rɪ'siːvə(r)] [bæk] [ɒn][ɪts] [hʊk] .

Eventually	**he**	**laid**	**the**	**receiver**	**back**	**on**	**its**	**hook**	**.**
最终	他	铺设	这	接收者	后退	在	它是	钩	.

最后他把接收器放回了挂钩上。

" [gɑːθ] ['dʌznt] ['ɑːnsə(r)] , " [hiː; hi] [sed] .

"	**Garth**	**doesn't**	**answer**	**,**	**"**	**he**	**said**	**.**
"	加思	不	回答	,	"	他	说	.

"加思没有回答，"他说。

[hiː; hi][bɪt] [ɒf] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ][sɪ'gɑː(r)] .

He	**bit**	**off**	**the**	**end**	**of**	**a**	**cigar**	**.**
他	少量	离开	这	结尾	的	一个	雪茄	.

他咬掉了一根雪茄的末端。

" [aɪl] [send][ə; eɪ][skwɒd] .

"	**I'll**	**send**	**a**	**squad**	**.**
"	患病的	发送	一个	队	.

我会派一队人马。

" [tuː] ['brɔːni] [jʌŋ] [kɒps] [fɔːst] [ðeə(r)] [weɪ] [θruː] [ðə; ði] [mæst] [θrɒŋ] .

"	**Two**	**brawny**	**young**	**cops**	**forced**	**their**	**way**	**through**	**the**	**massed**	**throng**	**.**
"	二	强壮的	年轻的	警察	强制	他们的	方式	通过	这	大量	人群	.

两名身强力壮的年轻警察强行挤过熙熙攘攘的人群。

[ðə; ði] [kraʊd] [kɔːt] [ðə; ði] [njuːz] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['hedɪd] [aʊt][tuː; tə] [gɑːrθs] ['fɒli] .

The	**crowd**	**caught**	**the**	**news**	**that**	**they**	**were**	**headed**	**out**	**to**	**Garth's**	**Folly**	**.**
这	人群	捕捉	这	消息	那	他们	是	标题	出去	到	加思的	蠢事	.

人群得知他们要去加思的愚行酒吧。

[ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [kʌm] [bæk] .
They didn't come back .
他们 没有 来 后退 .

他们没有回来。

[ə'nʌðə(r)] [skwɒd] , [wɪð] ['ɔ:dərs] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['keəf(ə)l][ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
Another squad , with orders to make a careful investigation ,
其他 队 , 和 订单 到 制作 一个 小心 调查 ,

另一支小队奉命进行仔细调查，

[rɪ'pɔ:tɪd] [ðæt] [ðə; ði][kɑ:(r)][ɒv; əv][ðə; ði][fɜ:st][skwɒd][hæd; həd][rʌn]['ɪntu:][ə; eɪ] [tri:] [bɪ'saɪd] [ðə; ði]
reported that the car of the first squad had run into a tree beside the
据报道 那 这 车 的 这 第一的 队 有 跑步 进入 一个 树 旁 这
[draɪv][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [graʊndz] [ɒv; əv] [gɑ:rθs] [pleɪs] ,
drive inside the grounds of Garth's place ,
驾驶 里面 这 理由 的 加思的 地方 ,

据报道，第一小队的汽车在加思家院子里的车道旁撞到了一棵树上。

[ðæt] [ðə; ði] [tu:] [men][wɜ:(r); wə(r)] ['mɪsɪŋ] ,
that the two men were missing ,
那 这 二 男人 是 丢失的 ,

那两名男子失踪了。

[ænd; ənd] [ðæt] [gɑ:θ] [wɒz; wəz][nɒt][ɪn][hɪz; ɪz] [haʊs] [bʌt; bət][wɒz; wəz] ['prɒbəbli] [ˌɪn'saɪd][hɪz; ɪz]
and that Garth was not in his house but was probably inside his
和 那 加思 曾是 不是 在 他的 房子 但 曾是 大概 里面 他的
['kɒŋkri:t] ['taʊə(r)] .
concrete tower .
具体的 塔 .

加思当时不在家里，很可能是在他的混凝土塔楼里。

" ['meɪbi] , " [sku:p] ['wɪspəd] , [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'pɔ:t] [keɪm] [θru:] .
" Maybe , " Scoop whispered , as the report came through .
" 或许 , " 舀 低声说道 , 作为 这 报告 来了 通过 .

“也许吧，”斯库普低声说道，这时报道传了过来。

" ['meɪbi] [gɑ:θ] [ɪz] ['du:ɪŋ] [ðɪs] .
" Maybe Garth is doing this .
" 或许 加思 是 正在做 这 .

“也许是加思干的。”

[ɔ:(r)] ['meɪbi] — [hi:; hi] [tɔ:kt] [ə'baʊt][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [tu:] ['mɪljən] [j'iəz] [frɒm; frəm]
Or maybe — he talked about the end of the world two million years from
或者 或许 — 他 谈话 关于 这 结尾 的 这 世界 二 百万 年 从
[naʊ] — ['meɪbi] [hi:; hi][wɒz; wəz]['laɪɪŋ] .
now — maybe he was lying .
现在 — 或许 他 曾是 说谎 .

或者——他谈到两百万年后世界末日——也许他在撒谎。

['meɪbi] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [raɪt] [naʊ] .
Maybe the end of the world is coming right now .
或许 这 结尾 的 这 世界 是 未来 正确的 现在 .

也许世界末日就在眼前。

['meɪbi] [gɑ:θ] [kæn; kən][help][ˌju: 'es] . "
Maybe Garth can help us . "
或许 加思 能 帮助 我们 . "

或许加思能帮帮我们。

" [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ] [tʃɑ:ns] [ðæt] [gɑ:θ] [ɪz]['aɪðə(r)][rɪ'spɒnsəb(ə)l][ɔ:(r)][kæn; kən][help][ˌju: 'es] ,
" If there is a chance that Garth is either responsible or can help us ,
" 如果 那里 是 一个 机会 那 加思 是 任何一个 负责任的 或者 能 帮助 我们 ,

“如果加思有可能是幕后黑手或者能够帮助我们的话，

" [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] ['ʃaʊtɪd] .
" the chief of police shouted .
" 这 首席 的 警察 喊叫 .

“警察局长喊道。”

" [baɪ][gɒd] , [aɪl] [get][hɪm][aʊt][ɒv; əv][ðæt] [pleɪs] [ɪf] [ai][hæv; həv][tuː; tə][blɑːst] .
" By God , I'll get him out of that place if I have to blast .
" 经过 上帝 , 患病的 得到 他 出去 的 那 地方 如果 我 有 到 爆炸 .

“老天作证，就算动用武力，我也要把他从那个地方救出来。”

" [ðə; ði] [fəʊn] [ræŋ] [ə'gen] .
" The phone rang again .
" 这 电话 响铃 再次 .

电话又响了。

[hiː; hi] [græbd] [ˌaɪ 'tiː] , ['lɪsnd] .
He grabbed it , listened .
他 抓住 它 , 听着 .

他抓起它，听了起来。

" [wiːl; wil][duː; də][ɔːl][wiː; wi][kæn; kən] , " [hiː; hi] [sed] .
" We'll do all we can , " he said .
" 出色地 做 全部 我们 能 , " 他 说 .

“我们会尽一切努力，”他说。

[hiː; hi] [hʌŋ] [ʌp] , [lʊkt] [æt; ət][hɪz; ɪz] [əʊn] [men] , [æt; ət][ðə; ði] [rɪ'pɔːrtərz] .
He hung up , looked at his own men , at the reporters .
他 悬挂 向上 , 看起来 在 他的 自己的 男人 , 在 这 记者 .

他挂断电话，看了看自己的部下，又看了看记者。

" [ə'nʌðə(r)] [wʌn] [gɒn] .
" Another one gone .
" 其他 一 已消失 .

又一个走了。

" [hɪz; ɪz][fɪst] [keɪm] [daʊn] [ɒn][ðə; ði][desk] .
" His fist came down on the desk .
" 他的 拳头 来了 向下 在 这 桌子 .

“他的拳头重重地砸在桌子上。”

" [aɪm]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [siː] [liː] [gɑːθ] .
" I'm going to see Lee Garth .
" 我是 去 到 看 李 加思 .

“我要去看李·加思。”

[kʌm] [ɒn] , [men] .
Come on , men .
来 在 , 男人 .

加油，男人们。

" [hiː; hi][led][ðə; ði] [wei] .
" He led the way .
" 他 引领 这 方式 .

他带头人。

[skuːp] [paɪld]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] .
Scoop piled into the car .
舀 堆积 进入 这 车 .

铲子堆进了车里。

[ðəʊz] [huː] ['kʊd(ə)nt] [get]['ɪntuː][ðə; ði][kɑː(r)] , [hʌŋ] [ɒn][ðə; ði][saɪdz] .
Those who couldn't get into the car , hung on the sides .
那些 WHO 不能 得到 进入 这 车 , 悬挂 在 这 侧面 .

那些上不了车的人，就挂在车厢两侧。

[ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋkriːt] .
They came in sight of the tower of concrete .
他们 来了 在 视线 的 这 塔 的 具体的 .

他们进入了那座混凝土塔的视野。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ][skwɒt] ['fɔːtrəs] [ɪn][ðə; ði] ['stɑːlaɪt] .
It was a squat fortress in the starlight .
它 曾是 一个 蹲 堡垒 在 这 星光 .

在星光下，它像一座矮小的堡垒。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
There wasn't a light in it .
那里 不是 一个 光 在 它 .

里面没有一丝光亮。

" [ðeə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [men] , " [ðə; ði] [tʃiːf] [ɒv; əv] [pə'liːs] [sed] .
" There it is , men , " the chief of police said .
" 那里 它 是 , 男人 , " 这 首席 的 警察 说 .

“找到了，伙计们，”警察局长说道。

" [draɪv] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
" Drive up to it .
" 驾驶 向上 到 它 .

开车过去。

[wiːl; wil][faɪnd][aʊt] [ɪf] [gɑːθ] [nəʊz] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] .
We'll find out if Garth knows anything about this .
出色地 寻找 出去 如果 加思 知道 任何事物 关于 这 .

我们会查清楚加思是否了解此事。

" ['sʌd(ə)nli] , [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔkjuːpənts] [ɒv; əv][ðə; ði][kɑː(r)] , [ðə; ði]['taʊə(r)] [siːmd] [tuː; tə] [liːn] [tə'wɔːd] [ðem; ðəm] .
" Suddenly , to the occupants of the car , the tower seemed to lean toward them .
" 突然 , 到 这 居住者 的 这 车 , 这 塔 似乎 到 倾斜 朝向 他们 .

“突然间，在车内乘客看来，这座塔似乎向他们倾斜了。”

[ðə; ði] [triːz] [siːmd] [tuː; tə] ['ʃɪvə(r)] [ɪn][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv] ['pɑːsɪŋ] [eə(r)] .
The trees seemed to shiver in a blast of passing air .
这 树木 似乎 到 颤抖 在 一个 爆炸 的 通过 空气 .

树木似乎在一阵疾风中颤抖。

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɪnd] .
But there was no wind .
但 那里 曾是 不 风 .

但是没有风。

[ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz] ['veri] ['kwaɪət] .
The air was very quiet .
这 空气 曾是 非常 安静的 .

空气中一片寂静。

[haʊ] [kʊd; kəd] [triːz] [dɑːns] [ɪn][ə; eɪ][wɪnd] [wen] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ][wɪnd] ?
How could trees dance in a wind when there was no wind ?
如何 可以 树木 舞蹈 在 一个 风 什么时候 那里 曾是 不 风 ?

没有风，树木怎么会随风摇摆呢?

[ðə; ði] [graʊnd] [siːmd] [tuː; tə] [raɪð] .
The ground seemed to writhe .
这 地面 似乎 到 翻腾 .

大地仿佛在扭动。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [twɪtʃ] .

It	seemed	to	twitch	.
它	似乎	到	抽搐	.

它似乎抽搐了一下。

[men] [skriːmd] .

Men	screamed	.
男人	尖叫	.

男人们尖叫起来。

[ðə; ðiː][kɑː(r)][left][ðə; ðiː][draɪv] , [plʌndʒd] ['fɔːwəd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] .

The	car	left	the	drive	,	plunged	forward	into	a	tree	.
这	车	左边	这	驾驶	,	暴跌	向前	进入	一个	树	.

汽车冲出车道，向前撞到一棵树上。

[ðə; ðiː]['məʊtə(r)] ['spʌtəd] , [kɔːf] [ɪn'dɪgnəntli] , [daɪd] .

The	motor	sputtered	,	coughed	indignantly	,	died	.
这	发动机	溅射	,	咳嗽	愤慨地	,	死亡	.

发动机突突作响，恼怒地咳嗽了几声，然后熄火了。

[ðen] [ðə; ðiː] [naɪt] [wɒz; wəz]['saɪlənt] , [ɪk'sept] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ðiː] [diːp] ,

Then	the	night	was	silent	,	except	for	the	deep	,
然后	这	夜晚	曾是	沉默的	,	除了	为了	这	深的	,

夜色一片寂静，只有深沉的轰鸣声。

[bʊl] - [θraut] [rɔː(r)] ['paʊndɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ðiː]['taʊə(r)] [wɪtʃ] [liː] [gɑːθ] [hæd; həd] [kən'strʌktɪd] .

bull	-	throated	roar	pounding	from	the	tower	which	Lee	Garth	had	constructed	.
公牛	-	喉咙	吼	猛击	从	这	塔	哪个	李	加思	有	建造	.

从李·加思建造的塔楼里传出震耳欲聋的咆哮声。

[ðeə(r)] ['wʌznt] [ə; eɪ][mæn][ɪn][ðə; ðiː][kɑː(r)] .

There	wasn't	a	man	in	the	car	.
那里	不是	一个	男人	在	这	车	.

车里没有男人。

[skuːp] ['mɑːtɪn]['nevə(r)] [rəʊt] [hɪz; ɪz]['stɔːri] [ðæt] [naɪt] .

Scoop	Martin	never	wrote	his	story	that	night	.
舀	马丁	绝不	写道	他的	故事	那	夜晚	.

斯库普·马丁当晚并没有写出他的报道。

[nɔː(r)]['eni] [naɪt] [ˌðeər'ɑːftə(r)] .

Nor	any	night	thereafter	.
也不	任何	夜晚	此后	.

此后的每个夜晚都是如此。

[gɑːθ] [hæd; həd] [slʌmpt] ['fɔːwəd] , [hɪz; ɪz] [hed] [ɒn][hɪz; ɪz] [ɑːmz] .

Garth	had	slumped	forward	,	his	head	on	his	arms	.
加思	有	瘫倒	向前	,	他的	头	在	他的	武器	.

加思向前瘫倒，头埋在双臂间。

[hiː; hi] [ə'weɪkənd] [tuː; tə][ðə; ðiː] [tʌtʃ] [ɒn][hɪz; ɪz] ['ʃəʊldə(r)] ,

He	awakened	to	the	touch	on	his	shoulder	,
他	觉醒	到	这	触碰	在	他的	肩膀	,

他被肩膀上的触碰惊醒过来。

[tɜːnd] ['taɪəd] [aɪz] [ʌp][tuː; tə][ðə; ðiː][gɜːl] [huː] [hæd; həd] ['entəd] .

turned	tired	eyes	up	to	the	girl	who	had	entered	.
转向	疲劳的	眼睛	向上	到	这	女孩	WHO	有	进入	.

他疲惫地抬起头，看向进来的女孩。

" [juː; jʊ] ? " [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [wɒz; wəz] [dʌl] [ænd; ənd] [ləʊ] .

"	You	?	"	his	voice	was	dull	and	low	.
"	你	?	"	他的	嗓音	曾是	乏味的	和	低的	.

“你？”他的声音低沉而沙哑。

" [juː; jʊ] [stɪl] [hɪə(r)] ? "

"	You	still	here	?	"
"	你	仍然	这里	?	"

你还在吗?

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [gɑːθ] .

"	Yes	,	Mr	.	Garth	.
"	是的	,	先生	.	加思	.

“是的，加思先生。”

[hɪə(r)] , [ai][hæv; həv][sʌm; səm] ['brekfəst] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] .

Here	,	I	have	some	breakfast	for	you	.
这里	,	我	有	一些	早餐	为了	你	.

我给你准备了早餐。

" [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [wɒz; wəz] [pɪntʃt] [ænd; ənd] [drɔːn] [ænd; ənd]['əʊnli][hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)]

"	Her	face	was	pinched	and	drawn	and	only	her	eyes	were
"	她	脸	曾是	捏	和	绘制	和	仅有的	她	眼睛	是

['bjuːtɪf(ə)l] .

beautiful	.
美丽的	.

“她的脸被捏得皱巴巴的，只有眼睛很漂亮。”

[hiː; hi] [gʌlp] [æt; ət][ðə; ði] [fuːd] .

He	gulped	at	the	food	.
他	吞咽	在	这	食物	.

他狼吞虎咽地吃着食物。

[waɪl] [hiː; hi][et; eɪt] , [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['əʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [lʊkt] [aʊt] .

While	he	ate	,	she	went	to	a	small	opening	and	looked	out	.
尽管	他	吃	,	她	去	到	一个	小的	开幕	和	看起来	出去	.

他吃饭的时候，她走到一个小洞口向外望去。

[ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːnd] [tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['iːtɪŋ] , [ʃiː; ʃi] [spəʊk] .

She	returned	to	him	,	and	when	he	had	finished	eating	,	she	spoke	.
她	返回	到	他	,	和	什么时候	他	有	完成的	吃	,	她	辐	.

她回到他身边，等他吃完饭后，她开口说话了。

" [ðə; ði] [mə'lɪʃə] , [ɔː(r)] [pə'hæps] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)]['næʃ(ə)nəl] ['gɑːdzmən] , [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] .

"	The	militia	,	or	perhaps	they	are	national	guardsmen	,	are	here	.
"	这	民兵	,	或者	也许	他们	是	国家的	卫兵	,	是	这里	.

“民兵，或者也许是国民警卫队，都在这里。”

[ðeɪ] [hæv; həv] [sə'raʊndɪd] [ˌjuː 'es] . "

They	have	surrounded	us	.	"
他们	有	包围	我们	.	"

他们包围了我们。

" [wɒt] ?

"	What	?
"	什么	?

“什么?

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] , [hiː; hi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .

"	For	a	moment	,	he	did	not	understand	.
"	为了	一个	片刻	,	他	做过	不是	理解	.

“他一时没明白。”

" [əʊ] . [səʊ] [suːn] ?

"	Oh	.	So	soon	?
"	哦	.	所以	很快	?

哦，这么快?

[nəʊ] !
No **!**
不 !

不!

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][mɪˈsteɪkən] .
You **must** **be** **mistaken** **.**
你 必须 是 错误 .

你一定是弄错了。

" [hiː; hi] [went] [ˈkwɪkli] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈəʊpənɪŋ] , [stɛərd] [θruː] [ˌaɪ ˈtiː] .
" **He** **went** **quickly** **to** **the** **opening** **,** **stared** **through** **it** **.**
" 他 去 迅速地 到 这 开幕 , 凝视 通过 它 .

他迅速走到开口处，透过它凝视着。

[ˈmɪnɪts] [pɑːst] .
Minutes **passed** **.**
分钟 通过了 .

时间一分一秒地过去了。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈwʊmən] [huː] [wɒtʃt] [hɪm] , [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [grəʊ] [ˈəʊldə] [wɪð] [iːtʃ] [ˈpɑːsɪŋ]
To **the** **woman** **who** **watched** **him** **,** **he** **seemed** **to** **grow** **older** **with** **each** **passing**
到 这 女士 WHO 观看 他 , 他 似乎 到 生长 老 和 每个 通过
[ˈməʊmənt] .
moment **.**
片刻 .

在注视着他的女人看来，他似乎每过一刻就老一岁。

[hiː; hi] [tɜːnd] .
He **turned** **.**
他 转向 .

他转过身去。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] [ðeə(r)] .
She **was** **still** **there** **.**
她 曾是 仍然 那里 .

她还在那里。

[hiː; hi] [feɪst] [hɜː(r); hə(r)] .
He **faced** **her** **.**
他 面对 她 .

他面对着她。

" [juː; jʊ] — [juː; jʊ] [ˈhævnt] [ɑːskt] [waɪ] [ðə; ði] [məˈlɪʃə] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)] ?
" **You** **—** **you** **haven't** **asked** **why** **the** **militia** **are** **here** **?**
" 你 — 你 还没有 问 为什么 这 民兵 是 这里 ?

"你——你还没问过民兵为什么会在这里吗？"

" [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ænd; ənd][nɒt][ə; eɪ] [ˈsteɪtmənt] .
" **It** **was** **a** **question** **and** **not** **a** **statement** **.**
" 它 曾是 一个 问题 和 不是 一个 陈述 .

这是一个问题，而不是一个陈述。

" [nəʊ][sɜː(r)] .
" **No** **sir** **.**
" 不 先生 .

"不，先生。"

" [hɜː(r); hə(r)][ˈɑːnsə(r)] [left] [hɪm] [ˈməʊməntrəli] [æt; ət][ə; eɪ] [lɒs] [fɔː(r); fə(r)] [wɜːdz] .
" **Her** **answer** **left** **him** **momentarily** **at** **a** **loss** **for** **words** **.**
" 她 回答 左边 他 片刻 在 一个 损失 为了 字 .

她的回答让他一时语塞。

" [juː; jʊ][doʊnt] [nəʊ] — [wɒt] ['hæpənd] [lɑːst] [naɪt] ? "

"	You	don't	know	—	what	happened	last	night	?	"
"	你	不	知道	—	什么	发生	最后的	夜晚	?	"

你不知道——昨晚发生了什么?

" [nəʊ] . [aɪ][duː; də][nɒt] [niːd] [tuː; tə] [nəʊ] .

"	No	.	I	do	not	need	to	know	.
"	不	.	我	做	不是	需要	到	知道	.

不，我不需要知道。

[aɪ] [daʊt] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [ˌʌndə'stænd] .

I	doubt	if	I	could	understand	.
我	怀疑	如果	我	可以	理解	.

我怀疑我是否能理解。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [meɪk] [nəʊ] ['dɪfrəns] .

It	would	make	no	difference	.
它	会	制作	不	不同之处	.

这没有任何区别。

" [ʃiː; ʃi] [spəʊk] ['kwɪkli] , [ðə; ði] [wɜːdz] ['blɜːrɪŋ] ['ɪntuː] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] .

"	She	spoke	quickly	,	the	words	blurring	into	each	other	.
"	她	辐	迅速地	,	这	字	模糊	进入	每个	其他	.

她语速很快，话语模糊不清。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] ['hʌŋgə(r)] [ɪn] [liː] [gɑːrθs] [aɪz] , [ðə; ði] ['hʌŋgə(r)] [ðæt] [grəuz] [ɪn] ['ləʊnli] [men]

There	was	suddenly	hunger	in	Lee	Garth's	eyes	,	the	hunger	that	grows	in	lonely	men
那里	曾是	突然	饥饿	在	李	加思的	眼睛	,	这	饥饿	那	生长	在	孤独	男人

.

:

.

李·加思的眼中突然闪过一丝渴望，那是孤独男人心中滋生的渴望。

" ['stelə] —

"	Stella	—
"	斯特拉	—

“斯特拉——

" [ðə; ði] [flæt] [smæʃ] [ɒv; əv][æn; ən][ɪk'spləʊʒ(ə)n] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [dʒɜːk] [hɪm] [bæk] [tuː; tə]

"	The	flat	smash	of	an	explosion	coming	from	outside	jerked	him	back	to
"	这	平坦的	粉碎	的	一个	爆炸	未来	从	外部	猛地一抖	他	后退	到

[ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] .

the	opening	.
这	开幕	.

“外面传来一声巨响，爆炸的冲击力把他猛地拉回了门口。”

[ə; eɪ] [diːp] , ['æŋgri] [drəʊn] [slaɪst] [θruː] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [eə(r)] .

A	deep	,	angry	drone	sliced	through	the	morning	air	.
一个	深的	,	生气的	无人机	切片	通过	这	早晨	空气	.

一声低沉而愤怒的嗡鸣划破了清晨的空气。

[ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] [slæpt] [ðə; ði] [ɜːθ] .

Another	explosion	slapped	the	earth	.
其他	爆炸	被掌掴	这	地球	.

又一声爆炸震撼了大地。

" ['bɔməz] !

"	Bombers	!
"	轰炸机	!

轰炸机!

[ə; eɪ]['skwɒdrən][ɒv; əv] [pleɪnz] !
A **squadron** **of** **planes** **!**
一个 中队 的 飞机 !

一队飞机!

[ðə; ði] [fuːlz] !
The **fools** **!**
这 傻瓜 !

傻瓜!

[wɒt] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['seɪɪŋ] [ə'baʊt][ˌem 'iː][aʊt][ðeə(r)] , [aɪ]['wʌndə(r)] ?
What **are** **they** **saying** **about** **me** **out** **there** **,** **I** **wonder** **?**
什么 是 他们 说 关于 我 出去 那里 , 我 想知道 ?

我想知道外面的人都在议论我什么?

[nəʊ]['mætə(r)] .
No **matter** **.**
不 事情 .

不管。

[aɪ][dɪd] [wɒt] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][duː; də] .
I **did** **what** **I** **had** **to** **do** **.**
我 做过 什么 我 有 到 做 .

我做了我必须做的事。

[ɔː(r)][traɪd] .
Or **tried** **.**
或者 尝试 .

或者尝试过。

[ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [left][tuː; tə][duː; də] .
There **is** **only** **one** **thing** **left** **to** **do** **.**
那里 是 仅有的 一 事物 左边 到 做 .

只剩最后一件事要做了。

" [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['æŋgə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] [vɔɪs] .
" **There** **was** **no** **anger** **in** **his** **voice** **.**
" 那里 曾是 不 愤怒 在 他的 嗓音 .

"他的声音里没有一丝愤怒。"

[ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] .
There **was** **only** **resignation** **.**
那里 曾是 仅有的 辞职 .

只有无奈。

" ['stelə] , " [hiː; hi] [sed] , " [ɪf] [juː; jʊ][ræn][frɒm; frəm][ðə; ði][dɔː(r)] , [aɪ] [θɪŋk] [ðeɪ] [wʊd] [let][juː; jʊ]
" **Stella** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **if** **you** **ran** **from** **the** **door** **,** **I** **think** **they** **would** **let** **you**
" 斯特拉 , " 他 说 , " 如果 你 跑 从 这 门 , 我 思考 他们 会 让 你
[ɪ'skeɪp] .
escape **.**
逃脱 .

"斯特拉,"他说,"如果你从门口跑出来,我想他们会让你逃走的。"

[ðeɪ] [wɒnt][ˌem 'iː] [ɪn'sted] [ɒv; əv][juː; jʊ] .
They **want** **me** **instead** **of** **you** **.**
他们 想 我 反而 的 你 .

他们想要的是我,而不是你。

[juː; jʊ][kʊd; kəd] [seɪ] [aɪ][hæd; həd] [held][juː; jʊ]['prɪz(ə)nə(r)] .
You **could** **say** **I** **had** **held** **you** **prisoner** **.**
你 可以 说 我 有 握住 你 囚犯 .

你可以说我把你囚禁了。

" [hɜː(r); hə(r)] [vɔɪs] [wɒz; wəz]['lev(ə)l] .
" **Her** **voice** **was** **level** .
" 她 嗓音 曾是 等级 .

她的声音很平静。

" [bʌt; bət] [wɒt] [ə'baʊt][juː; jʊ] ? "
" **But** **what** **about** **you** **?** "
" 但 什么 关于 你 ? "

“那你呢？”

" [aɪ] [wɪl] [steɪ] , " [liː] [gɑːθ] ['ɑːnsə(r)d] .
" **I** **will** **stay** **,** " **Lee** **Garth** **answered** **.**
" 我 将要 停留 , " 李 加思 回答 .

“我会留下来，”李·加思回答道。

" [hɪə(r)] ?
" **Here** **?**
" 这里 ?

“这里？

" [hiː; hi] [nˈɒdɪd] .
" **He** **nodded** **.**
" 他 点头 .

他点了点头。

" [nəʊ] ! "
" **No** **!** "
" 不 ! "

“不！”

" [aɪ] ['riːəli] ['dɪd(ə)nt] [miːn] [aɪ] [wɪl] [steɪ] [hɪə(r)] , " [hiː; hi] [ə'mendɪd] .
" **I** **really** **didn't** **mean** **I** **will** **stay** **here** **,** " **he** **amended** **.**
" 我 真的 没有 意思是 我 将要 停留 这里 , " 他 修订版 .

“我真的不是说我会留在这里，”他补充道。

" [aɪ] [wɪl] [gəʊ][ðeə(r)] .
" **I** **will** **go** **there** **.**
" 我 将要 去 那里 .

我会去那里。

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['niːdɪd] , [aɪ] [θɪŋk] .
I **am** **needed** **,** **I** **think** **.**
我 是 需要 , 我 思考 .

我觉得我需要被需要。

" [ʃiː; ʃi][dɪd][nɒt] [ˌʌndə'stænd] .
" **She** **did** **not** **understand** **.**
" 她 做过 不是 理解 .

她不明白。

[nəʊ][wʌn] [els] [wʊd] [hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] .
No **one** **else** **would** **have** **understood** **.**
不 一 别的 会 有 理解 .

其他人都不会理解。

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][hæd; həd][nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
But **she** **had** **no** **need** **for** **understanding** **.**
但 她 有 不 需要 为了 理解 .

但她不需要理解。

[ʃiː; ʃi] [njuː] [ðə; ði]['siːkrət] [ðæt] [sə'pɑːs, -'pæs] [ˌʌndə'stændɪŋ] .
She **knew** **the** **secret** **that** **surpasses** **understanding** **.**
她 知道 这 秘密 那 超越 理解 .

她知道那个超越理解的秘密。

[ʃiː; ʃi] [ʃʊk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] .
She **shook** **her** **head** **.**
她 摇晃 她 头 .

她摇了摇头。

" [ɪf] [juː; jʊ] [steɪ] , [ai] [steɪ] .
" **If** **you** **stay** **,** **I** **stay** **.**
" 如果 你 停留 , 我 停留 .

“如果你留下，我也留下。”

" [hɪz; ɪz] [aɪz] [met] [hɜːz] .
" **His** **eyes** **met** **hers** **.**
" 他的 眼睛 遇见 她的 .

他的目光与她的目光相遇。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [θɪŋz] , " [hiː; hi] ['wɪspəd] , " [ðæt] [ai] [wʊd] [laɪk] [tuː; tə] [duː; də]
" **There** **are** **numerous** **things** **,** **"** **he** **whispered** **,** **"** **that** **I** **would** **like** **to** **do**
" 那里 是 很多的 事物 , " 他 低声说道 , " 那 我 会 喜欢 到 做
['əʊvə(r)] ,
over **,**
超过 ,

“有很多事，”他低声说，“我想重来一遍。”

[ɪf] [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
if **I** **had** **the** **chance** **.**
如果 我 有 这 机会 .

如果我有机会的话。

[juː; jʊ] [ˌʌndə'stænd] ?
You **understand** **?**
你 理解 ?

你明白吗?

" [ðə; ði] [smaɪl] [ðæt] ['lɪftɪd] [aʊt] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [məʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [θɪŋ] [hiː; hi]
" **The** **smile** **that** **lifted** **out** **of** **her** **eyes** **was** **the** **most** **beautiful** **thing** **he**
" 这 微笑 那 抬起 出去 的 她 眼睛 曾是 这 最多 美丽的 事物 他
[hæd; həd] ['evə(r)] [siːn] .
had **ever** **seen** **.**
有 曾经 已见 .

“她眼中绽放的笑容是他见过的最美的景象。”

[hiː; hi] [tʃəʊkt] .
He **choked** **.**
他 窒息 .

他噎住了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] [əb'strʌkʃn] [ɪn] [hɪz; ɪz] [θrəʊt] .
There **was** **an** **obstruction** **in** **his** **throat** **.**
那里 曾是 一个 梗阻 在 他的 喉 .

他的喉咙里有异物。

" ['stelə] — "
" **Stella** **—** **"**
" 斯特拉 — "

“斯特拉——”

" [jes] , ['mɪstə(r)] . [gɑːθ] .
" **Yes** **,** **Mr** **.** **Garth** **.**
" 是的 , 先生 . 加思 .

“是的，加思先生。”

" [smæʃ] !
" Smash !
" 粉碎 !

“粉碎!

[ðə; ði] ['mɔ:nɪŋ] [rɔkt] [wɪð] [ðə; ði][ɪk'spləʊʒ(ə)n][ɒv; əv][ə'nʌðə(r)] [bɒm] .
The morning rocked with the explosion of another bomb .
这 早晨 摇滚 和 这 爆炸 的 其他 炸弹 .

清晨，又一声炸弹爆炸震动了整个房间。

" ['kwɪkli] !
" Quickly !
" 迅速地 !

“迅速地!

" [hi:; hi] [gɑ:spt] .
" he gasped .
" 他 倒吸一口气 .

他倒吸了一口气。

" [stænd][hɪə(r)] [bɪ'saɪd] [ˌem 'i:] .
" Stand here beside me .
" 站立 这里 旁 我 .

“站在这里，就在我旁边。”

[ðɪs] ['taʊə(r)][woʊnt][stænd][ə; eɪ][də'rekt][hɪt] .
This tower won't stand a direct hit .
这 塔 惯于 站立 一个 直接的 打 .

这座塔经不起直接攻击。

[ðeə(r)] ['ɪz(ə)nt][ə; eɪ]['sekənd][tu:; tə] [lu:z] .
There isn't a second to lose .
那里 不是 一个 第二 到 失去 .

一秒钟都不能耽搁。

" [ə'nʌðə(r)] [ɪk'spləʊʒ(ə)n] !
" Another explosion !
" 其他 爆炸 !

又一次爆炸!

[ə'nʌðə(r)] !
Another !
其他 !

其他!

[ðə; ði]['taʊə(r)] [si:md] [tu:; tə] [li:n] ['fɔ:wəd] — [ðə; ði] [sti:l] [wɒz; wəz] ['meltɪŋ] — ['rʌnɪŋ] [ə'weɪ] [ɪn]
The tower seemed to lean forward — the steel was melting — running away in
这 塔 似乎 到 倾斜 向前 — 这 钢 曾是 融化 — 跑步 离开 在
['lɪt(ə)l] [stri:mz] —
little streams —
小的 溪流 —

塔身似乎向前倾斜——钢铁正在熔化——化作涓涓细流流淌——

[ʃi:; ʃi] [mu:vd] [tu:; tə][hɪz; ɪz][saɪd] .
She moved to his side .
她 已搬 到 他的 边 .

她走到他身边。

[hi:; hi][pʊt][hɪz; ɪz][ɑ:m] [ə'raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)] .
He put his arm around her .
他 放 他的 手臂 大约 她 .

他搂住了她。

[hɪz; ɪz] [fri:] [hænd] [mu:vd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][kən'trəʊlz][ɒn][ðə; ði]['teɪb(ə)l] .

His	free	hand	moved	among	the	controls	on	the	table	.
他的	自由的	手	已搬	之中	这	控制	在	这	桌子	.

他空着的那只手在桌上的控制面板间移动。

[bɪ'ləʊ] [ðem; ðəm] , [ɪn][ðə; ði] [hɑ:t] [ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['kɒŋkri:t] [ænd; ənd] [sti:l] ,

Below	them	,	in	the	heart	of	the	tower	of	concrete	and	steel	,
以下	他们	,	在	这	心	的	这	塔	的	具体的	和	钢	,

在它们下方，在这座钢筋混凝土塔楼的中心，

[ə; eɪ] [bʊl] - [θrəut] [rɔ:(r)] ['stɑ:tɪd] ['bɪldɪŋ] [ʌp] , ['stɑ:tɪd] ['haʊlɪŋ] [æz; əz] ['enədʒiz] [bɪ'jɒnd]

a	bull	-	throated	roar	started	building	up	,	started	howling	as	energies	beyond
一个	公牛	-	喉咙	吼	开始	建筑	向上	,	开始	嚎叫	作为	能量	超过

[ˌkɒmpju'teɪʃ(ə)n][wɜ:(r); wə(r)][set][ɪn] ['məʊʃn] .

computation	were	set	in	motion	.
计算	是	放	在	运动	.

一声震耳欲聋的咆哮开始积聚，随着无法计算的能量被激发，咆哮声响起。

" [doʊnt][bi:; bi][ə'freɪd] , " [hi:; hi] ['wɪspəd] .

"	Don't	be	afraid	,	"	he	whispered	.
"	不	是	害怕的	,	"	他	低声说道	.

“别害怕，”他低声说。

" [ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:][woʊnt] [hɜ:t] ['veri] [lɒŋ] .

"	I	think	it	won't	hurt	very	long	.
"	我	思考	它	惯于	伤害	非常	长的	.

“我觉得不会疼很久。”

" [ʃi:; ʃi][wɒz; wəz] [stɪl] ['smaɪlɪŋ] .

"	She	was	still	smiling	.
"	她	曾是	仍然	微笑	.

她脸上依然带着笑容。

['gɔglɪŋ] , ['tɔmpkinz] [ri:d] [ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] .

Goggling	,	Tompkins	read	the	description	.
戴眼镜	,	汤普金斯	读	这	描述	.

汤普金斯上网搜索，阅读了相关描述。

" [pə'hæps] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ][də'rekt] [bɒm] [hɪt] ,

"	Perhaps	as	the	result	of	a	direct	bomb	hit	,
"	也许	作为	这	结果	的	一个	直接的	炸弹	打	,

“或许是炸弹直接命中造成的，

[bʌt; bət][mɔ:(r)] ['laɪkli] [æz; əz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'li:s] [baɪ] [gɑ:θ] [hɪm'self][ɒv; əv][sʌm; səm]

but	more	likely	as	the	result	of	the	release	by	Garth	himself	of	some
但	更多的	可能	作为	这	结果	的	这	发布	经过	加思	他自己	的	一些

['su:pə(r)] - ['paʊəf(ə)l] [ɪk'spləʊsɪv] [ðæt] [bɜ:nd] [bʌt; bət][dɪd][nɒt][ɪk'spləʊd] ,

super	-	powerful	explosive	that	burned	but	did	not	explode	,
极好的	-	强大的	爆炸物	那	烧伤	但	做过	不是	爆炸	,

但更有可能是加思本人释放了某种威力巨大的炸药，这种炸药燃烧了但没有爆炸。

[ðə; ði]['taʊə(r)] ['vænɪʃd] [ɪn] [fleɪm] .

the	tower	vanished	in	flame	.
这	塔	消失了	在	火焰	.

塔楼在火焰中消失了。

[ðə; ði] ['kɒŋkri:t] [gləu] [red] , [ðen] [ə'pɪəd] [tu:; tə][rʌn] , [ðen] ['kwivəd] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]

The	concrete	glowed	red	,	then	appeared	to	run	,	then	quivered	for	a	moment
这	具体的	发光	红色的	,	然后	出现	到	跑步	,	然后	颤抖	为了	一个	片刻

[laɪk]['dʒeli] .

like	jelly	.
喜欢	果冻	.

混凝土先是泛起红光，然后似乎在流动，接着像果冻一样颤动了一会儿。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][blɑːst][ɒv; əv]['fjʊəriəs] [hiːt] [wɪtʃ] [fɔːst] [bæk] [ðə; ði] [ə'tækə] .

There	**was**	**a**	**blast**	**of**	**furious**	**heat**	**which**	**forced**	**back**	**the**	**attackers**	**.**
那里	曾是	一个	爆炸	的	狂怒	热	哪个	强制	后退	这	攻击者	.

一股强烈的热浪袭来，迫使攻击者撤退。

[ðə; ði]['taʊə(r)] [pʌft] ['ɪntuː] [dʌst] .

The	**tower**	**puffed**	**into**	**dust**	**.**
这	塔	膨胀的	进入	灰尘	.

塔楼化为尘埃。

" [ðeə(r)] [ɪz] [naʊ] [nəʊ] ['kwestʃən] [bʌt; bət] [ðæt] [gɑːθ] [wɒz; wəz][rɪ'spɒnsəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['piːp(ə)l]

"	**There**	**is**	**now**	**no**	**question**	**but**	**that**	**Garth**	**was**	**responsible**	**for**	**the**	**people**
"	那里	是	现在	不	问题	但	那	加思	曾是	负责任的	为了	这	人们

[huː] ['vænɪʃd] .

who	**vanished**	**.**
WHO	消失了	.

"现在毫无疑问，加思应对那些失踪的人负责。"

[ðeɪ] [stɒpt] [ˌdɪsə'pɪə(r)ɪŋ] [wen] [ðə; ði]['taʊə(r)] [dɪ'zɒlvd] .

They	**stopped**	**disappearing**	**when**	**the**	**tower**	**dissolved**	**.**
他们	停止	消失	什么时候	这	塔	溶解	.

当高塔消亡后，它们就不再消失了。

[wɒt] [gɑːθ] [wɒz; wəz] [ə'tempt] [nəʊ][wʌn] [nəʊz] ,

What	**Garth**	**was**	**attempting**	**no**	**one**	**knows**	**,**
什么	加思	曾是	尝试	不	一	知道	,

加思究竟想做什么，无人知晓。

[bʌt; bət][hiː; hi] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [stɜːn] ['dʒʌstɪs] [ðæt] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [miːt] [aʊt][tuː; tə][hɪm][baɪ]

but	**he**	**escaped**	**the**	**stern**	**justice**	**that**	**would**	**have**	**been**	**meted**	**out**	**to**	**him**	**by**
但	他	逃脱	这	船尾	正义	那	会	有	到过	已记录	出去	到	他	经过

[kə'mɪtɪŋ] ['suːɪsaɪd] . "

committing	**suicide**	**.**	**"**
提交	自杀	.	"

但他却通过自杀逃脱了本应降临在他身上的严厉惩罚。

" [baɪ][ðə; ði] [greɪt] ['gɒdfri] ! " ['tɔmpkinz] ['mʌtə] .

"	**By**	**the**	**great**	**Godfrey**	**!**	**"**	**Tompkins**	**muttered**	**.**
"	经过	这	伟大的	戈弗雷	!	"	汤普金斯	低声说道	.

"以伟大的戈弗雷之名！"汤普金斯低声说道。

" [ðæt] ['feləʊ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ə'tɒmɪk]['paʊə(r)] .

"	**That**	**fellow**	**had**	**discovered**	**atomic**	**power**	**.**
"	那	同伴	有	发现	原子	力量	.

"那个人发现了原子能。"

[wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)] , [ai][doʊnt] [nəʊ] .

What	**he**	**was**	**using**	**it**	**for**	**,**	**I**	**don't**	**know**	**.**
什么	他	曾是	使用	它	为了	,	我	不	知道	.

我不知道他用它做什么。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] .

But	**he**	**had**	**it**	**.**
但	他	有	它	.

但他有。

['nʌθɪŋ] [els] [kʊd; kəd][prə'djuːs] [ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] [laɪk] [ðæt] .

Nothing	**else**	**could**	**produce**	**a**	**result**	**like**	**that**	**.**
没有什么	别的	可以	生产	一个	结果	喜欢	那	.

没有任何其他因素能够产生这样的结果。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	it	.
他	有	它	.

他有。

[ænd; ənd][ai][let][ˌaɪ ˈtiː][get] [əˈweɪ] !

And	I	let	it	get	away	!
和	我	让	它	得到	离开	!

我竟然让它溜走了!

[ai] [kɔːld] [ˈsʌləvən] [ɒf] ,

I	called	Sullivan	off	,
我	称为	沙利文	离开	,

我叫停了苏利文的行程。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz] [ðæt] [ˈstɔːri] [ɪn][ðə; ði]['peɪpə(r)][əˈbaʊt] [gɑːθ] [prɪˈdɪktɪŋ] [ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [ɜːθ]

because	that	story	in	the	paper	about	Garth	predicting	the	end	of	the	earth
因为	那	故事	在	这	纸	关于	加思	预测	这	结尾	的	这	地球

[meɪd] [ˌem ˈiː] [θɪŋk] [hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [krækt] [fuːl] .

made	me	think	he	was	a	cracked	fool	.
制成	我	思考	他	曾是	一个	裂纹	傻子	.

因为报纸上关于加思预言世界末日的那篇报道让我觉得他是个疯子。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd][əˈtɒmɪk]['paʊə(r)] .

But	he	had	atomic	power	.
但	他	有	原子	力量	.

但他拥有原子能。

[ænd; ənd][ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] , [ɪf] [ai]['hædnt] [kɔːld] ['sʌləvən] [ɒf] .

And	I	could	have	had	it	,	if	I	hadn't	called	Sullivan	off	.
和	我	可以	有	有	它	,	如果	我	之前没有	称为	沙利文	离开	.

如果我没叫停苏利文的行程，我本来就能得到那份工作了。

[hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .

He	had	it	.
他	有	它	.

他有。

[ænd; ənd][ai][let][ˌaɪ ˈtiː][get] [əˈweɪ] .

And	I	let	it	get	away	.
和	我	让	它	得到	离开	.

我却让它溜走了。

" [bæk] [ænd; ənd] [fɔːθ] [əˈkrɒs] [ðə; ði] ['praɪvət] ['ɒfɪs] , [hiː; hi] [peɪst] , ['mʌtərɪŋ] .

"	Back	and	forth	across	the	private	office	,	he	paced	,	muttering	.
"	后退	和	前进	穿过	这	私人的	办公室	,	他	踱步	,	喃喃自语	.

他在私人办公室里来回踱步，喃喃自语。

" [hiː; hi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .

"	He	had	it	.
"	他	有	它	.

他有。

[hiː; hi][hæd; həd][əˈtɒmɪk]['paʊə(r)] .

He	had	atomic	power	.
他	有	原子	力量	.

他拥有原子能。

[ai][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] .

I	could	have	had	it	.
我	可以	有	有	它	.

我本来可以拥有它的。

[bʌt; bət][aɪ][let][ˌaɪ 'tiː][get] [ə'weɪ] .
But I let it get away .
但 我 让 它 得到 离开 .

但我却让它溜走了。

" [fɔː(r); fə(r)][æn; ən][ˌɪnfɪnɪ'tesɪm(ə)l] ['frækʃn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['sekənd] , [æz; əz] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['enədʒiz]
" For an infinitesimal fraction of a second , as inconceivable energies
" 为了 一个 无穷小 分数 的 一个 第二 , 作为 不可思议 能量
[wɜː(r); wə(r)] ['sʌmhaʊ] [rɪ'liːst] ,
were somehow released ,
是 不知何故 发布 ,

"在极短的时间内，不可思议的能量以某种方式释放出来，

[ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [triːz] ['grəʊɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [ləʊ] [hɪlz] [siːmd] [tuː; tə] [raɪð] [ænd; ənd]
the low hills and the trees growing on the low hills seemed to writhe and
这 低的 丘陵 和 这 树木 生长 在 这 低的 丘陵 似乎 到 翻腾 和
[twɪst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] [laɪt] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [bent] [baɪ][sʌm; səm] [rɪ'fræktɪŋ] ['miːdiəm] .
twist as if the light rays were being bent by some refracting medium .
捻 作为 如果 这 光 射线 是 存在 弯曲 经过 一些 折射 中等的 .

低矮的山丘和生长在山丘上的树木似乎在扭动和扭曲，仿佛光线被某种折射介质弯曲了一样。

[ðen] [ðə; ði] [trænz'leɪtɪŋ] [fɔːs] [kə'læpst] .
Then the translating force collapsed .
然后 这 翻译 力量 倒塌 .

然后平移力消失了。

[liː] [gɑːθ] [fel] .
Lee Garth fell .
李 加思 跌倒 .

李·加思摔倒了。

[nɒt] [fɑː(r)] , [nɒt]['əʊvə(r)][ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] .
Not far , not over a few feet .
不是 远的 , 不是 超过 一个 很少 脚 .

不远，也就几英尺远。

[hɪz; ɪz][legz] ['bʌk(ə)ld] ['ʌndə(r)][hɪm][æz; əz][hiː; hi]['lændɪd] .
His legs buckled under him as he landed .
他的 腿 弯曲 在下面 他 作为 他 登陆 .

他落地时双腿一软，瘫倒在地。

[hiː; hi] [rəʊld] .
He rolled .
他 滚动 .

他翻滚了。

[hiː; hi] [stɒpt] ['rəʊlɪŋ] .
He stopped rolling .
他 停止 滚动 .

他停止了滚动。

[ðə; ði] [graʊnd] [wɒz; wəz][sɒft] , [ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪəri] ['bɒdi][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt]
The ground was soft , and to his weary body it was a perfect
这 地面 曾是 柔软的 , 和 到 他的 厌倦 身体 它 曾是 一个 完美的
['heɪv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][rest] .
haven for rest .
避风港 为了 休息 .

地面柔软，对于他疲惫的身体来说，这里是完美的休息场所。

[ɜːθ] , [sɒft] [ɜːθ] , [ænd; ənd][rest] .
Earth , soft earth , and rest .
地球 , 柔软的 地球 , 和 休息 .

大地，柔软的土地，以及安宁。

[hɪz; ɪz] ['sensɪz] [ri:ld] .

His	senses	reeled	.
他的	感官	卷曲	.

他感觉天旋地转。

[æz; əz][hi:; hi] [lɒst] ['kɒnʃəsnəs] , [hi:; hi] [felt] ['sʌmwʌn] ['tʌgɪŋ] [æt; ət][hɪm] .

As	he	lost	consciousness	,	he	felt	someone	tugging	at	him	.
作为	他	丢失的	意识	,	他	毛毡	某人	拉扯	在	他	.

当他失去意识时，他感觉有人在拉扯他。

[fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['əʊnli][ðə; ði] ['kɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [kəm'pli:t] [ˌri:læk'seɪʃ(ə)n] , [rest] , [sɜ:'si:s] [frɒm; frəm] ['straɪvɪŋ] .

For	a	long	time	there	was	only	the	consciousness	of	complete	relaxation	,	rest	,	surcease	from	striving	.
为了	一个	长的	时间	那里	曾是	仅有的	这	意识	的	完全的	松弛	,	休息	,	停止	从	努力	.

很长一段时间里，只有完全放松、休息、停止奋斗的意识。

[rest] !

Rest	!
休息	!

休息!

[haʊ] [hi:; hi] ['ni:dɪd] [ˌaɪ 'ti:] .

How	he	needed	it	.
如何	他	需要	它	.

他太需要这个了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [kən'fju:zd] ['bæb(ə)l][ɒv; əv] ['vɔɪsɪz] [kept] [in'tru:d] .

But	a	confused	babble	of	voices	kept	intruding	.
但	一个	使困惑	潺潺	的	声音	保留	入侵	.

但一阵嘈杂混乱的人声不断涌入。

[ænd; ənd] ['sʌmwʌn] [wɒz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .

And	someone	was	rubbing	his	head	.
和	某人	曾是	擦	他的	头	.

有人在揉他的头。

[æz; əz][hi:; hi]['əʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] , [hi:; hi] [sɔ:] [ðæt][hɪz; ɪz] [hed] [wɒz; wəz][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [læp] .

As	he	opened	his	eyes	,	he	saw	that	his	head	was	in	a	woman's	lap	.
作为	他	打开	他的	眼睛	,	他	锯	那	他的	头	曾是	在	一个	女性的	膝	.

他睁开眼睛，发现自己的头枕在一个女人的腿上。

[hu:] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi] ?

Who	was	she	?
WHO	曾是	她	?

她是谁?

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv][hɪz; ɪz] [hed] [ɪn][hɜ:(r); hə(r)][læp] ?

And	why	should	she	have	his	head	in	her	lap	?
和	为什么	应该	她	有	他的	头	在	她	膝	?

她为什么要让他的头枕在她的腿上?

[hi:; hi][hæd; həd]['nevə(r)][hæd; həd] ['eniθɪŋ] [tu:; tə][du:; də] [wɪð] ['wɪmɪn] .

He	had	never	had	anything	to	do	with	women	.
他	有	绝不	有	任何事物	到	做	和	女性	.

他以前从未和女人有过任何瓜葛。

[əʊ] . ['stelə] .

Oh	.	Stella	.
哦	.	斯特拉	.

哦，斯特拉。

[əʊ] . . . .
Oh . . . .
哦 . . . .

哦....

" ['mɪstə(r)] . [gɑːθ] , " ['stelə] ['wɪspəd] .
" Mr . Garth , " Stella whispered .
" 先生 . 加思 , " 斯特拉 低声说道 .

"加思先生,"斯特拉低声说道。

" [juː; jʊ][hæd; həd]['betə(r)][stænd][ʌp] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .
" You had better stand up , if you can .
" 你 有 更好的 站立 向上 , 如果 你 能 .

"如果你能站起来，最好站起来。"

[ðeə(r)][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — ['trʌb(ə)l] .
There is going to be — trouble .
那里 是 去 到 是 — 麻烦 .

将会有麻烦。

" [əʊ] , [jes] , ['trʌb(ə)l] .
" Oh , yes , trouble .
" 哦 , 是的 , 麻烦 .

"哦，是的，麻烦。"

[ðeə(r)][hæd; həd]['ɔːlweɪz] [biːn] ['trʌb(ə)l] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [θɔːt] [tuː; tə][faɪnd]
There had always been trouble , but somehow he had not thought to find
那里 有 总是 到过 麻烦 , 但 不知何故 他 有 不是 想法 到 寻找
[ˌaɪ 'tiː][hɪə(r)] .
it here .
它 这里 .

麻烦一直都有，但他万万没想到会在这里遇到麻烦。

[bʌt; bət][hiː; hi][gɒt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] ['sləʊli] .
But he got to his feet slowly .
但 他 得到 到 他的 脚 缓慢地 .

但他慢慢地站了起来。

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv]['piːp(ə)l] .
He found himself in the center of a circle of people .
他 成立 他自己 在 这 中心 的 一个 圆圈 的 人们 .

他发现自己身处一群人的中间。

[men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] .
Men and women .
男人 和 女性 .

男女。

['sevrəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [men] [wɔː(r)] [bluː] , [pə'liːs] ['juːnɪfɔːmz] .
Several of the men wore blue , police uniforms .
一些 的 这 男人 穿着 蓝色的 , 警察 制服 .

其中几名男子身穿蓝色警服。

[ðə; ði] [men] [ɪn] [bluː] [hæd; həd] [gʌnz] .
The men in blue had guns .
这 男人 在 蓝色的 有 枪支 .

穿蓝色衣服的人都带着枪。

[ðə; ði]['ʌðə(r)z][hæd; həd] [klʌbz] .
The others had clubs .
这 其他的 有 俱乐部 .

其他人都有俱乐部。

[sʌm; səm][hæd; həd] [rɒks] .
Some **had** **rocks** **.**
一些 有 岩石 .

有些地方有石头。

['i:v(ə)n][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][g'ɜ:lz][hæd; həd] [rɒks] .
Even **some** **of** **the** **girls** **had** **rocks** **.**
甚至 一些 的 这 女孩们 有 岩石 .

甚至有些女孩手里还拿着石头。

" [ɪts] [gɑ:θ] , " [hi:; hi] [hɜ:d] [ə; eɪ] [vɔɪs] [seɪ] .
" It's Garth , " he heard a voice say .
" 它是 加思 , " 他 听到 一个 嗓音 说 .

"是加思,"他听到一个声音说。

" [jeə] , [ɪts] [gɑ:θ] [ɔ:l] [raɪt] , " [ə'nʌðə(r)] [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)d] .
" Yeah , it's Garth all right , " another voice answered .
" 是的 , 它是 加思 全部 正确的 , " 其他 嗓音 回答 .

"没错，是加思,"另一个声音回答道。

" ['dʒentlmən] , " [li:] [gɑ:θ] [sed] .
" Gentlemen , " Lee Garth said .
" 先生们 , " 李 加思 说 .

"先生们,"李·加思说道。

" [ʃʌt] [ʌp] !
" Shut up !
" 关闭 向上 !

"住口!

" [ə; eɪ] [vɔɪs] ['ɑ:nsə(r)d] .
" a voice answered .
" 一个 嗓音 回答 .

一个声音回答道。

" [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [gɑ:θ] ?
" What have you done to us , Garth ?
" 什么 有 你 完毕 到 我们 , 加思 ?

加思，你对我们做了什么?

" [jeə] , [ðæts] [wɒt] [wi:; wi] [wɒnt] [tu:; tə] [nəʊ] : [wɒt] [hæv; həv][ju:; jʊ] [dʌn] [tu:; tə][ˌju: 'es] , [gɑ:θ] ?
" Yeah , that's what we want to know : what have you done to us , Garth ?
" 是的 , 那就是 什么 我们 想 到 知道 : 什么 有 你 完毕 到 我们 , 加思 ?

"是啊，我们也想知道：加思，你对我们做了什么？"

" [doʊnt][traɪ][tu:; tə][dɪ'naɪ][ˌaɪ 'ti:] !
" Don't try to deny it !
" 不 尝试 到 否定 它 !

别想否认!

[wi:; wi] [nəʊ] [ju:; jʊ][dɪd][ˌaɪ 'ti:] .
We know you did it .
我们 知道 你 做过 它 .

我们知道是你干的。

" [weə(r)] [ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] , [gɑ:θ] ?
" Where are we , Garth ?
" 在哪里 是 我们 , 加思 ?

"加思，我们现在在哪儿？"

" [ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:(r); jə(r)][ɪk'sperɪm(ə)nts] !
" You and your experiments !
" 你 和 你的 实验 !

你和你的实验!

" [liː] [gɑːθ] [ræn][hɪz; ɪz] [aɪz] [ə'raʊnd][ðə; ði]['sɜːk(ə)l] .

"	Lee	Garth	ran	his	eyes	around	the	circle	.
"	李	加思	跑	他的	眼睛	大约	这	圆圈	.

李·加思环顾四周。

[ə; eɪ][smɔːl] , ['wʊlfɪʃ] - [feɪst] [tʃæp] [kɔːt] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .

A	small	,	wolfish	-	faced	chap	caught	his	attention	.
一个	小的	,	狼	-	面对	小伙子	捕捉	他的	注意力	.

一个身材矮小、长着狼脸的家伙引起了他的注意。

[hiː; hi]['rekəg'naɪzd][ðə; ði][mæn] .

He	recognized	the	man	.
他	认可	这	男人	.

他认出了这个人。

['mɑːtɪn] .

Martin	.
马丁	.

马丁。

[ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][mæn] .

A	newspaper	man	.
一个	报纸	男人	.

报社记者。

" [hə'ləʊ] , ['mɑːtɪn] , " [gɑːθ] [sed] .

"	Hello	,	Martin	,	"	Garth	said	.
"	你好	,	马丁	,	"	加思	说	.

“你好，马丁，”加思说道。

" [wɒt] [ðə; ði] [hel] [hæv; həv][juː; jʊ] [dʌn] [tuː; tə][ˌjuː 'es] , [gɑːθ] ?

"	What	the	hell	have	you	done	to	us	,	Garth	?
"	什么	这	地狱	有	你	完毕	到	我们	,	加思	?

“加思，你到底对我们做了什么？”

" ['mɑːtɪn] [sed] , ['skaʊlɪŋ] .

"	Martin	said	,	scowling	.
"	马丁	说	,	皱眉	.

马丁皱着眉头说。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['trʌkjələnt] .

He	was	truculent	.
他	曾是	好斗的	.

他很蛮横无理。

[hiː; hi][wɒz; wəz]['ɔːlsəʊ] [skeəd] .

He	was	also	scared	.
他	曾是	还	害怕的	.

他也感到害怕。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [rɒk] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

He	had	a	rock	in	his	hand	.
他	有	一个	岩石	在	他的	手	.

他手里拿着一块石头。

" [aɪ] — " [gɑːθ] [bɪ'gæn] .

"	I	—	"	Garth	began	.
"	我	—	"	加思	开始	.

“我——”加思开口道。

[ə; eɪ][mæn] [wɪð] [ə; eɪ][klʌb] [stept] ['fɔːwəd] .

A	man	with	a	club	stepped	forward	.
一个	男人	和	一个	俱乐部	步	向前	.

一名手持棍棒的男子走了出来。

" [wɒt'evə(r)] [juːv] [dʌn] , [ai] [wɒnt] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ən] - [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] , [siː] ?
" Whatever you've done , I want you to un - do it , see ?
" 任何 你已经 完毕 , 我 想 你 到 联合国 - 做 它 , 看 ?

"无论你做了什么，我都希望你撤销它，明白吗？"

[juː; jʊ] [brɔːt] [ˌem 'iː] [hɪə(r)] .
You brought me here .
你 带来 我 这里 .

你把我带到这里来的。

[juː; jʊ] [dæmd] [wel] ['betə(r)] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] [bæk] , [siː] !
You damned well better be ready to take me back , see !
你 该死的 出色地 更好的 是 准备好 到 拿 我 后退 , 看 !

你最好做好准备带我回去，明白吗！

[ænd; ənd] [biː; bi] [fɑːst] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "
And be fast about it . "
和 是 快速地 关于 它 . "

而且要快点。"

" [bʌt; bət] [ðæt] [ɪz] [ɪm'pɒsəb(ə)l] , " [gɑːθ] ['ɑːnsə(r)d] .
" But that is impossible , " Garth answered .
" 但 那 是 不可能的 , " 加思 回答 .

"但这不可能，"加思回答道。

" [wɒt] ! "
" What ! "
" 什么 ! "

"什么！"

" [ai] [kænt] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] .
" I can't take you back .
" 我 不能 拿 你 后退 .

我不能带你回去。

[ai] [kænt] [rɪ'tɜːn] [juː; jʊ] .
I can't return you .
我 不能 返回 你 .

我无法把你送回去。

[jʊr; jər] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [hɪə(r)] [juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] .
You're here , and here you will have to stay .
你是 这里 , 和 这里 你 将要 有 到 停留 .

你已经到了这里，而且你必须待在这里。

" ['æŋgə(r)] [ræn] [θruː] [ðə; ði] [gruːp] [laɪk] [ə; eɪ] ['hʌrɪkən] [θruː] [ə; eɪ] ['fɒrɪst] .
" Anger ran through the group like a hurricane through a forest .
" 愤怒 跑 通过 这 团体 喜欢 一个 飓风 通过 一个 森林 .

"愤怒像飓风席卷森林一样席卷了整个群体。"

" [dæm] [juː; jʊ] , [gɑːθ] !
" Damn you , Garth !
" 该死 你 , 加思 !

"该死的加思！"

" [ə; eɪ] [vɔɪs] [graul] .
" a voice growled .
" 一个 嗓音 咆哮 .

一个声音低吼道。

" [wɒt] [duː; də] [juː; jʊ] [θɪŋk] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] — ['gɪni] [pɪgz] ? "
" What do you think we are — guinea pigs ? "
" 什么 做 你 思考 我们 是 — 几内亚 猪 ? "

"你以为我们是小白鼠吗？"

" [jʊr; jər] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [həʊm] , [ɔː(r)] [els] ！ "
" You're going to take us home , or else ! "
" 你是 去 到 拿 我们 家 , 或者 别的 ！ "

“你要么带我们回家，要么就等着瞧！”

" [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [muːv] [ˌjuː 'es] ['ɪntuː] [ðɪs] [dæmd] ['kʌntri] ,
" If you think you can move us into this damned country ,
" 如果 你 思考 你 能 移动 我们 进入 这 该死的 国家 ,

“如果你认为你能把我们迁到这个该死的国家，

[weə(r)] [ðeə(r)] [eɪnt] [ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] [saɪt] [ænd; ənd] [nəʊ] [saɪn] [ðeə(r)] ['evə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] ,
where there ain't a house in sight and no sign there ever was one ,
在哪里 那里 不是 一个 房子 在 视线 和 不 符号 那里 曾经 曾是 一 ,

那里看不到任何房屋，也没有任何迹象表明曾经有过房屋。

[juːv] [gɒt] [ə'nʌðə(r)] [θɪŋk] ['kʌmɪŋ] . "
you've got another think coming . "
你已经 得到 其他 思考 未来 . "

你还有别的想法。

" [dɑːn] [juː; jʊ] , [gɑːθ] .
" Darn you , Garth .
" 该死 你 , 加思 .

“该死的，加思。”

" [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] ['tjuːmʌlt] [gɑːθ] [hɜːd] ['əʊnli] [wʌn] [vɔɪs] [ɒn] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ə; eɪ] [gɜːrlz] [vɔɪs] .
" In all the tumult Garth heard only one voice on his side , a girl's voice .
" 在 全部 这 骚乱 加思 听到 仅有的 一 嗓音 在 他的 边 , 一个 女孩们 嗓音 .

在一片混乱中，加思只听到一个声音在他这边，那是一个女孩的声音。

" [dʒɒn] [bruːs] , " [ðə; ði] [gɜːl] [sed] .
" John Bruce , " the girl said .
" 约翰 布鲁斯 , " 这 女孩 说 .

“约翰·布鲁斯，”女孩说。

" [juː; jʊ] [gɪv] ['mɪstə(r)] . [gɑːθ] [ə; eɪ] [tʃɑːns] [tuː; tə] [ɪk'spleɪn] .
" You give Mr . Garth a chance to explain .
" 你 给 先生 . 加思 一个 机会 到 解释 .

“给加思先生一个解释的机会。”

[hiː; hi] ['dɪd(ə)nt] [duː; də] [ðɪs] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['riːz(ə)n] . "
He didn't do this without a reason . "
他 没有 做 这 没有 一个 原因 . "

他这么做肯定有原因。

" [ɔː] , ['dʒeni] , " [ðə; ði] [tɔːl] [juːθ] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Aw , Jennie , " the tall youth beside her answered .
" 啊 , 珍妮 , " 这 高的 青年 旁 她 回答 .

“哦，珍妮，”她身旁的高个子青年回答道。

" [juː; jʊ] [kiːp] [aʊt] [ɒv; əv] [ðɪs] .
" You keep out of this .
" 你 保持 出去 的 这 .

你别管这件事。

[gɑːθ] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['ɑːskɪŋ] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [hiːz] [dɑːnd] [wel] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk]
Garth brought us here without asking us , and he's darned well going to take
加思 带来 我们 这里 没有 问 我们 , 和 他是 该死的 出色地 去 到 拿
[ˌjuː 'es] [bæk] . "
us back . "
我们 后退 . "

加思没问过我们就把我们带到这里，而且他肯定会把我们带回去。

" [bʌt; bət][ai][kænt] , " [liː] [gɑːθ] [sed] ['fɜːmli] .

"	But	I	can't	,	"	Lee	Garth	said	firmly	.
"	但	我	不能	,	"	李	加思	说	牢牢	.

"但我做不到，"李·加思坚定地说。

['saɪləns] [fel] .

Silence	fell	.
沉默	跌倒	.

一片寂静。

[ɪn][ðə; ði]['saɪləns] ['stelə] ['wɪspəd] .

In	the	silence	Stella	whispered	.
在	这	沉默	斯特拉	低声说道	.

寂静中，斯特拉低声说道。

" ['mɪstə(r)] . [gɑːθ] , [wiː; wi][hæd; həd]['betə(r)] [rʌn] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .

"	Mr	.	Garth	,	we	had	better	run	,	if	we	can	.
"	先生	.	加思	,	我们	有	更好的	跑步	,	如果	我们	能	.

"加思先生，我们最好赶紧跑，如果可以的话。"

[ðeɪ] [woʊnt]['lɪs(ə)n] , [ðeɪ] [doʊnt][wɒnt][tuː; tə]['lɪs(ə)n] .

They	won't	listen	,	they	don't	want	to	listen	.
他们	惯于	听	,	他们	不	想	到	听	.

他们不听，他们不想听。

['ðer] [skeəd] , [ænd; ənd]['deɪndʒərəs] .

They're	scared	,	and	dangerous	.
它们是	害怕的	,	和	危险的	.

他们既害怕又危险。

" [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ] [kraʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ][mɒb][ɪz][æn; ən]['æŋgri] [vɔɪs] [ɪk'spresɪŋ]

"	The	difference	between	a	crowd	and	a	mob	is	an	angry	voice	expressing
"	这	不同之处	之间	一个	人群	和	一个	暴民	是	一个	生气的	嗓音	表达

[ðə; ði] [θɔːts] ['lɜːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ɔːl] .

the	thoughts	lurking	in	the	minds	of	all	.
这	想法	潜伏	在	这	思想	的	全部	.

"人群和暴民的区别在于，前者表达了所有人心中潜藏的愤怒声音。"

" [juː; jʊ][kænt] [rɪ'tɜːn] [ˌjuː 'es] , [eɪ] ? " [ðə; ði]['æŋgri] [vɔɪs] [sed] .

"	You	can't	return	us	,	eh	?	"	the	angry	voice	said	.
"	你	不能	返回	我们	,	嗯	?	"	这	生气的	嗓音	说	.

"你们不能把我们送回去，是吗？"愤怒的声音说道。

" [wel] , [wiːl; wil][dʒʌst] [fɪks] [jɔː(r); jə(r)] [klɒk] .

"	Well	,	we'll	just	fix	your	clock	.
"	出色地	,	出色地	只是	使固定	你的	钟	.

"好吧，我们会修好你的钟。"

[kʌm] [ɒn] , [bɔɪz] !

Come	on	,	boys	!
来	在	,	男孩们	!

加油，孩子们！

" [liː] [gɑːθ] [wʊd] [hæv; həv] [steɪd] , [bʌt; bət] ['stelə] [pʊʃt] [hɪm] , [gɒt][hɪm] ['stɑːtɪd] .

"	Lee	Garth	would	have	stayed	,	but	Stella	pushed	him	,	got	him	started	.
"	李	加思	会	有	入住	,	但	斯特拉	推动	他	,	得到	他	开始	.

"李·加思本来会留下来，但斯特拉鼓励他，让他重新开始。"

[hiː; hi] [fɔːt] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði]['sɜːk(ə)l][ɒv; əv][men] .

He	fought	his	way	through	the	circle	of	men	.
他	战斗	他的	方式	通过	这	圆圈	的	男人	.

他奋力杀出重围。

[ðen]	[ðə; ði]	[tuː]	[wɜː(r); wə(r)]	['rʌnɪŋ]	.
Then	**the**	**two**	**were**	**running**	**.**
然后	这	二	是	跑步	.

然后两人开始奔跑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

黑暗现实(Dark Reality)
第3/3页

[ðə; ði][mɒb] [geɪv] [tʃeɪs] .
The **mob** **gave** **chase** **.**
这 暴民 给予 追赶 .

暴徒们追了上去。

[ðə; ði] [kræk] [ɒv; əv][ə; eɪ]['pɪst(ə)l] ['ʃʌdə] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] .
The **crack** **of** **a** **pistol** **shuddered** **behind** **them** **.**
这 裂缝 的 一个 手枪 颤抖 在后面 他们 .

他们身后传来一声枪响。

[ə; eɪ] [slʌg] [tɔː(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [triː] [nɪə(r)] [gɑːθ] .
A **slug** **tore** **into** **a** **tree** **near** **Garth** **.**
一个 蛞蝓 撕裂 进入 一个 树 靠近 加思 .

一只蛞蝓撕咬着加思附近的一棵树。

[ðə; ði] [gʌn] [buːm] [ə'gen] .
The **gun** **boomed** **again** **.**
这 枪 蓬勃发展 再次 .

枪声再次响起。

['æŋgri] [men] [skriːmd] .
Angry **men** **screamed** **.**
生气的 男人 尖叫 .

愤怒的男人们大声叫喊。

[rʌn] , [gɑːθ] [θɔːt] .
Run **,** **Garth** **thought** **.**
跑步 , 加思 想法 .

“快跑！”加思心想。

[ˌaɪ 'tiː] [ˌwʊdnt] [duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstɪŋkt][wɒz; wəz][tuː; tə][rʌn] ,
It **wouldn't** **do** **much** **good** **,** **but** **the** **instinct** **was** **to** **run** **,**
它 不会 做 很多 好的 , 但 这 本能 曾是 到 跑步 ,

这样做可能没什么用，但人的本能是逃跑。

[tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [laɪf][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l] .
to **preserve** **life** **as** **long** **as** **possible** **.**
到 保存 生活 作为 长的 作为 可能的 .

尽可能延长生命。

[rʌn] !
Run **!**
跑步 !

跑步！

[θruː] [ðə; ði] [triːz] , [ʌp][ðə; ði] ['hɪlsaɪd] .
Through **the** **trees** **,** **up** **the** **hillside** **.**
通过 这 树木 , 向上 这 山坡 .

穿过树林，沿着山坡向上走。

[men][wɜː(r); wə(r)] ['kʌmɪŋ] .
Men **were** **coming** **.**
男人 是 未来 .

男人们来了。

[rʌn] .
Run .
跑步 .

跑步。

[wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [raɪt] ['tɜ:nɪŋ] ?
Was **this** **the** **right** **turning** **?**
曾是 这 这 正确的 转弯 ?

这是正确的选择吗?

[ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] .
It **was** **.**
它 曾是 .

确实如此。

[ʌp][ðə; ði] [hɪl] , [ʌp][ðə; ði]['nɪərə(r)] [hɪl] .
Up **the** **hill** **,** **up** **the** **nearer** **hill** **.**
向上 这 爬坡道 , 向上 这 更近 爬坡道 .

上山，上近一点的山。

['əʊnli][hi:; hi]['kʊd(ə)nt] [rʌn] [mʌtʃ] ['fɑ:ðə(r)] .
Only **he** **couldn't** **run** **much** **farther** **.**
仅有的 他 不能 跑步 很多 更远 .

但他再也跑不动了。

[hɪz; ɪz] [hɑ:t] [wɒz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə] [hɜ:t] .
His **heart** **was** **beginning** **to** **hurt** **.**
他的 心 曾是 开始 到 伤害 .

他开始感到心痛。

['dɪd(ə)nt]['mætə(r)] .
Didn't **matter** **.**
没有 事情 .

没关系。

[deθ] [keɪm] [tu:; tə] ['evriθɪŋ] [ɪ'ventʃuəli] , [tu:; tə]['zɜ:ksi:z] , [tu:; tə][li:'ɑ:nɪdəs] , [tu:; tə] [tʃɑ:lz]
Death **came** **to** **everything** **eventually** **,** **to** **Xerxes** **,** **to** **Leonidas** **,** **to** **Charles**
死亡 来了 到 一切 最终 , 到 薛西斯 , 到 列奥尼达 , 到 查尔斯
['mɑ:tel] , [tu:; tə][kəu'pə:nikəs] , [ænd; ənd][ˌgælə'leɪəʊ] .
Martel **,** **to** **Copernicus** **,** **and** **Galileo** **.**
马特尔 , 到 哥白尼 , 和 伽利略 .

死亡最终降临到万物之上，薛西斯、列奥尼达、查理·马特、哥白尼、伽利略，无一幸免。

[deθ] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][hɪm][æt; ət][ðə; ði][hændz][pv; əv] [ðəʊz] ['æŋgri] , ['fraɪt(ə)nd] [men] ,
Death **was** **coming** **to** **him** **at** **the** **hands** **of** **those** **angry** **,** **frightened** **men** **,**
死亡 曾是 未来 到 他 在 这 双手 的 那些 生气的 , 害怕 男人 ,

死神正从那些愤怒而恐惧的人手中向他袭来。

['kʌmɪŋ] ['kwɪkli] , [ən'les] [hi:; hi] [faʊnd] [wɒt] [hi:; hi] [sɔ:t] , [wɒt] [hi:; hi] [nju:] [wɒz; wəz][hɪə(r)] ,
coming **quickly** **,** **unless** **he** **found** **what** **he** **sought** **,** **what** **he** **knew** **was** **here** **,**
未来 迅速地 , 除非 他 成立 什么 他 寻求 , 什么 他 知道 曾是 这里 ,
['sʌmweə(r)] .
somewhere **.**
某处 .

除非他找到了他所寻找的东西，他知道它就在这里，在某个地方，否则他很快就会到来。

[weə(r)] [wɒz; wəz][ðə; ði] [θɪŋ] [hi:; hi] [sɔ:t] ?
Where **was** **the** **thing** **he** **sought** **?**
在哪里 曾是 这 事物 他 寻求 ?

他要找的东西在哪里?

[hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] , ['kwɪkli] .

He	had	to	find	it	,	quickly	.
他	有	到	寻找	它	,	迅速地	.

他必须尽快找到它。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [rʌn] [mʌtʃ] ['fɑːðə(r)] .

He	couldn't	run	much	farther	.
他	不能	跑步	很多	更远	.

他再也跑不动了。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][æt; ət][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['nɪərə(r)] [hɪl] .

They	were	at	the	top	of	the	nearer	hill	.
他们	是	在	这	顶部	的	这	更近	爬坡道	.

他们当时在附近那座小山顶上。

[ðen] [gɑːθ] [sɔː] [wɒt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [siːkɪŋ] .

Then	Garth	saw	what	he	was	seeking	.
然后	加思	锯	什么	他	曾是	寻求	.

然后加思看到了他一直在寻找的东西。

[ə; eɪ][hjuːdʒ] [sfɪə(r)] .

A	huge	sphere	.
一个	巨大的	领域	.

一个巨大的球体。

[ə; eɪ][bɔːl] [meɪd] [aʊt][ɒv; əv][sʌm; səm][streɪndʒ] , ['sɪlvəri] ['met(ə)l] .

A	ball	made	out	of	some	strange	,	silvery	metal	.
一个	球	制成	出去	的	一些	奇怪的	,	银色	金属	.

一个由某种奇特的银色金属制成的球。

[ˌaɪ ˈtiː] ['restɪd] [ɒn][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði]['nɪərə(r)] [hɪl] .

It	rested	on	top	of	the	nearer	hill	.
它	休息	在	顶部	的	这	更近	爬坡道	.

它停放在附近那座小山顶上。

[gɑːθ] [ænd; ənd][ðə; ði][gɜːl] ['stægəd] [təˈwɔːd] [ˌaɪ ˈtiː] .

Garth	and	the	girl	staggered	toward	it	.
加思	和	这	女孩	交错	朝向	它	.

加思和女孩踉跄着朝它走去。

[aʊt] [frɒm; frəm][ˌaɪ ˈtiː] [riːtʃt] [twɪn] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [laɪt] .

Out	from	it	reached	twin	fingers	of	light	.
出去	从	它	达到	双	手指	的	光	.

从中伸出两道光指。

[ðə; ði] ['strɪmər] [tʌtʃt] [gɑːθ] , [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði][gɜːl] .

The	streamers	touched	Garth	,	they	touched	the	girl	.
这	主播	感动	加思	,	他们	感动	这	女孩	.

彩带碰到了加思，也碰到了那个女孩。

" [wɪr] [ðeə(r)] , " [gɑːθ] [saɪd] .

"	We're	there	,	"	Garth	sighed	.
"	是	那里	,	"	加思	叹了口气	.

"我们到了，"加思叹了口气。

" [wɪv] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] .

"	We've	found	the	place	.
"	我们已经	成立	这	地方	.

我们找到地方了。

[wɪv] [wʌn] .

We've	won	.
我们已经	韩元	.

我们赢了。

[wɪr] [seɪf] .
We're **safe** **.**
是 安全的 .

我们很安全。

" ['jelpɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [lʌst] [tuː; tə] [kɪl] , [ðə; ði] [men] [keɪm] [θruː] [ðə; ði] [wʊdz] , [keɪm] [ʌp] [ðə; ði] [hɪl] .
" **Yelping** **with** **the** **lust** **to** **kill** **,** **the** **men** **came** **through** **the** **woods** **,** **came** **up** **the** **hill** **.**
" 尖叫 和 这 欲望 到 杀 , 这 男人 来了 通过 这 树林 , 来了 向上 这 爬坡道 .

“那些男人带着杀戮的欲望，嚎叫着穿过树林，爬上山坡。”

['fɪŋgəz] [ɒv; əv] [laɪt] [riːtʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sfɪə(r)] .
Fingers **of** **light** **reached** **out** **from** **the** **sphere** **.**
手指 的 光 达到 出去 从 这 领域 .

一道道光柱从球体中伸出。

[ə; eɪ] ['gləʊɪŋ] ['striːmə(r)] [tʌtʃt] [ə'nʌðə(r)] [mæn] .
A **glowing** **streamer** **touched** **another** **man** **.**
一个 发光 主播 感动 其他 男人 .

一道发光的彩带触碰到了另一个人。

[hiː; hi] [drɒpt] [ðə; ði] [rɒk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['kæriɪŋ] .
He **dropped** **the** **rock** **he** **was** **carrying** **.**
他 掉落 这 岩石 他 曾是 携带 .

他手里拿着的石头掉在了地上。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] .
Another **man** **.**
其他 男人 .

另一个男人。

[hiː; hi] [leɪd] [daʊn] [hɪz; ɪz] [klʌb] .
He **laid** **down** **his** **club** **.**
他 铺设 向下 他的 俱乐部 .

他放下了球杆。

['sʌmθɪŋ] [rəʊd] [ðə; ði] ['strimər] [ɒv; əv] [laɪt] .
Something **rode** **the** **streamers** **of** **light** **.**
某物 骑 这 主播 的 光 .

有什么东西乘着光束而来。

[ə; eɪ] ['mesɪdʒ] .
A **message** **.**
一个 信息 .

一条消息。

[ˌaɪ 'tiː] ['wɪspəd] [tuː; tə] [ðə; ði] [men] [ðə; ði] [laɪt] [tʌtʃt] .
It **whispered** **to** **the** **men** **the** **light** **touched** **.**
它 低声说道 到 这 男人 这 光 感动 .

它轻声对着被光芒照耀的人们诉说着什么。

[ðeə(r)] [kraɪz] [ræn] ['ɪntuː] [kwɪk] ['saɪləns] .
Their **cries** **ran** **into** **quick** **silence** **.**
他们的 哭泣 跑 进入 快的 沉默 .

他们的喊叫声很快归于沉寂。

[ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət] [gɑːθ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [gɜːl] [wɪð] [hɪm] .
They **looked** **at** **each** **other** **,** **they** **looked** **at** **Garth** **and** **the** **girl** **with** **him** **.**
他们 看起来 在 每个 其他 , 他们 看起来 在 加思 和 这 女孩 和 他 .

他们互相看了看，又看了看加思和他身边的女孩。

[bəuθ][wɜ:(r); wə(r)] ['li:nɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [sfɪə(r)] .

Both	were	leaning	against	the	sphere	.
两个都	是	倾斜	反对	这	领域	.

两人都倚靠在球体上。

[ðeɪ] [si:md] [tu:; tə][bi:; bi] ['drɔ:ɪŋ] [streŋθ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] .

They	seemed	to	be	drawing	strength	from	it	.
他们	似乎	到	是	绘画	力量	从	它	.

他们似乎从中汲取了力量。

[ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] ['smaɪlɪŋ] .

They	were	smiling	.
他们	是	微笑	.

他们脸上带着笑容。

[æn; ən] [ɔ:d] ['wɪspə(r)] [ræn] [θru:] [ðə; ði] [men] [hu:] [hæd; həd][səʊ]['ri:s(ə)ntli] [bi:n] [ə; eɪ][mɒb] .

An	awed	whisper	ran	through	the	men	who	had	so	recently	been	a	mob	.
一个	敬畏	耳语	跑	通过	这	男人	WHO	有	所以	最近	到过	一个	暴民	.

一阵敬畏的低语在刚才还是乌合之众的男人们之间响起。

" [wɒt] [ɪz] [ðæt] [θɪŋ] , [ðæt] [bɔ:l] ? "

"	What	is	that	thing	,	that	ball	?	"
"	什么	是	那	事物	,	那	球	?	"

“那是什么？那个球吗？”

" [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [laɪt] ['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'ti:] ! "

"	Look	at	the	light	coming	from	it	!	"
"	看	在	这	光	未来	从	它	!	"

“看它发出的光！”

" [seɪ] , [aɪ] [θɪŋk] [wi:; wi][wɜ:(r); wə(r)] [rɒŋ] [ə'baʊt] [ðɪs] ['feləʊ] , [gɑ:θ] . "

"	Say	,	I	think	we	were	wrong	about	this	fellow	,	Garth	.	"
"	说	,	我	思考	我们	是	错误的	关于	这	同伴	,	加思	.	"

“我说，我觉得我们对这个人（加思）的看法错了。”

" [wen] [ðæt] [laɪt] [tʌtʃt] [ˌem 'i:] , [aɪ] [tʃeɪndʒd] [maɪ][maɪnd] [ə'baʊt] [hɪm] . "

"	When	that	light	touched	me	,	I	changed	my	mind	about	him	.	"
"	什么时候	那	光	感动	我	,	我	已更改	我的	头脑	关于	他	.	"

“当那道光照到我身上时，我对他的看法就改变了。”

" [lets] [gəʊ] [si:] [wɒt] [ðɪs] [ɪz][ɔ:l] [ə'baʊt] . "

"	Let's	go	see	what	this	is	all	about	.	"
"	我们来吧	去	看	什么	这	是	全部	关于	.	"

“我们去看看这到底是怎么回事。”

" [kʌm] [ɒn] .

"	Come	on	.
"	来	在	.

“快点。

['nʌθɪŋ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [hɜ:t] [ˌju: 'es] .

Nothing	is	going	to	hurt	us	.
没有什么	是	去	到	伤害	我们	.

没有什么能伤害我们。

[aɪ] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:] .

I	feel	it	.
我	感觉	它	.

我感觉到了。

" ['sləʊli] , [ðeɪ] [ɐpɹ'əʊtʃt] .

"	Slowly	,	they	approached	.
"	缓慢地	,	他们	接近	.

他们缓缓走近。

['æŋgə(r)][hæd; həd] [ɔːl'redi] [left][ðem; ðəm] .

Anger	**had**	**already**	**left**	**them**	**.**
愤怒	有	已经	左边	他们	.

愤怒早已从他们心中消散。

[naʊ] [fɪə(r)] [left] [ðem; ðəm] .

Now	**fear**	**left**	**them**	**.**
现在	害怕	左边	他们	.

现在，恐惧已经消失了。

['əʊnli] [ɔː] [rɪ'meɪnd] .

Only	**awe**	**remained**	**.**
仅有的	敬畏	剩余	.

只剩下敬畏之情。

[ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'gæn][tuː; tə] [spiːk] .

Then	**a**	**voice**	**began**	**to**	**speak**	**.**
然后	一个	嗓音	开始	到	说话	.

然后，一个声音开始说话。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːldz] [weə(r)] [men] , ['lʊkɪŋ] ['bækwəd] , [seɪ] , "

Here	**and**	**there**	**upon**	**this**	**earth**	**are**	**fields**	**where**	**men**	**,**	**looking**	**backward**	**,**	**say**	**,**	**"**
这里	和	那里	之上	这	地球	是	字段	在哪里	男人	,	寻找	落后	,	说	,	"

[hɪə(r)]['hɪstri; 'hɪstəri][wɒz; wəz] [meɪd] .

Here	**history**	**was**	**made**	**.**
这里	历史	曾是	制成	.

在这个世界上，总有一些田野，人们回望过去时会说："历史就是在这里创造的。"

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] [wɒt] ['hæpənd] [hɪə(r)] , [ə; eɪ] [njuː] [wɜːld] [keɪm] ['ɪntuː] ['biːɪŋ] .

Because	**of**	**what**	**happened**	**here**	**,**	**a**	**new**	**world**	**came**	**into**	**being**	**.**
因为	的	什么	发生	这里	,	一个	新的	世界	来了	进入	存在	.

因为这里发生的一切，一个新世界诞生了。

" [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ][pɑːs][ɪn] [griːs] , [ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] [frɑːns] , [ə; eɪ] [ˌbæk'jɑːd] [ɪn] ['hɒlənd] .

"	**There**	**is**	**a**	**pass**	**in**	**Greece**	**,**	**a**	**field**	**in**	**France**	**,**	**a**	**backyard**	**in**	**Holland**	**.**
"	那里	是	一个	经过	在	希腊	,	一个	场地	在	法国	,	一个	后院	在	荷兰	.

"希腊有一个山口，法国有一片田野，荷兰有一个后院。"

[ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['fiːldz] [ɪn] [ə'merɪkə] [tuː] .

There	**are**	**fields**	**in**	**America**	**too**	**.**
那里	是	字段	在	美国	也	.

美国也有田野。

[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ] [fiːld] [tuː] ['mɪljən] [j'iəz] [ɪn][ðə; ðɪ]['fjuːtʃə(r)] !

There	**is**	**a**	**field**	**two**	**million**	**years**	**in**	**the**	**future**	**!**
那里	是	一个	场地	二	百万	年	在	这	未来	!

两百万年后的未来，还有一片田野！

[dɔːn] [wɜːld] [ɔː(r)] [dʌsk] [wɜːld] ?

Dawn	**world**	**or**	**dusk**	**world**	**?**
黎明	世界	或者	黄昏	世界	?

黎明世界还是黄昏世界?

[ðə; ðɪ] [sʌn] [went] [daʊn] [ðə; ðɪ] ['westən] [skaɪ] .

The	**sun**	**went**	**down**	**the**	**western**	**sky**	**.**
这	太阳	去	向下	这	西	天空	.

太阳落入了西方的天空。

[ɪts] [reɪz] [wɜː(r); wə(r)] [flʌŋ] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [gruːp] ['klʌstəd] [ə'raʊnd][ðə; ði] [gləʊb] , ['əʊvə(r)][ðə; ði]

Its	rays	were	flung	over	the	group	clustered	around	the	globe	,	over	the
它是	射线	是	扔	超过	这	团体	聚类	大约	这	地球	,	超过	这

['lɪsənɪŋ] [men] ,

listening	men	,
聆听	男人	,

它的光芒洒向聚集在全球各地的人群，洒向那些倾听的人们。

[huː] [stɛərd] ['kwɪkli] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [ðen] [ə'weɪ] , [ðen] [stəʊl] [ə; eɪ] [glɑːns] [æt; ət] [gɑːθ] ,

who	stared	quickly	at	each	other	,	then	away	,	then	stole	a	glance	at	Garth	,
WHO	凝视	迅速地	在	每个	其他	,	然后	离开	,	然后	偷窃	一个	瞥一眼	在	加思	,

他们迅速地互相看了一眼，然后移开视线，接着又偷偷地瞥了一眼加思。

['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðæt] [gləʊb] .

leaning	against	that	globe	.
倾斜	反对	那	地球	.

倚靠在地球仪上。

['əʊvə(r)][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] , ['klɪŋɪŋ] , [ɔːd] [g'ɜːlz] , [huː] ['lɪsnd] [tuː] .

Over	the	frightened	,	clinging	,	awed	girls	,	who	listened	too	.
超过	这	害怕	,	依恋	,	敬畏	女孩们	,	WHO	听着	也	.

那些惊恐、依偎、敬畏的女孩们也在倾听。

[ɪn][ðə; ði][eə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [vɔɪs] .

In	the	air	was	a	voice	.
在	这	空气	曾是	一个	嗓音	.

空中传来一个声音。

[ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sfɪə(r)] .

It	came	from	the	sphere	.
它	来了	从	这	领域	.

它来自球体。

[ˌaɪ 'tiː] [went] [də'rektli] [tuː; tə][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪsnər] , ['wɪspəd] [æz; əz][ə; eɪ] [θɔːt]

It	went	directly	to	the	minds	of	the	listeners	,	whispered	as	a	thought
它	去	直接地	到	这	思想	的	这	听众	,	低声说道	作为	一个	想法

['kʌrənt] [ɪn][ðeə(r)] [breɪnz] ,

current	in	their	brains	,
当前的	在	他们的	大脑	,

它直接触动了听众的心灵，如同脑海里涌动的一股思绪。

['wɪspəd] [æz; əz][ə; eɪ] [gəʊst] ['muːvɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɜːv] ['endiŋ] .

whispered	as	a	ghost	moving	among	the	nerve	endings	.
低声说道	作为	一个	鬼	移动	之中	这	神经	结局	.

如同幽灵般在神经末梢间低语。

[ðə; ði] [vɔɪs] [sed] :

The	voice	said	:
这	嗓音	说	:

那声音说道：

" [ðʌs] [ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [riːtʃt] [ɪts] [gəʊl] .

"	Thus	the	human	race	reached	its	goal	.
"	因此	这	人类	种族	达到	它是	目标	.

“人类由此达到了它的目标。”

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] ['meni] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [left] , [ə; eɪ] [fjuː] ['hʌndrəd] ['əʊnli] .

There	were	not	many	of	us	left	,	a	few	hundred	only	.
那里	是	不是	许多	的	我们	左边	,	一个	很少	百	仅有的	.

我们剩下的人不多了，只剩下几百人了。

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði][pɔɪnt] [weə(r)]['ment(ə)l][ækˈtɪvəti][əˈləʊn] ['ɪntrəstɪd] [ˌjuː 'es] . . . .

We	had	reached	the	point	where	mental	activity	alone	interested	us	.	.	.	.
我们	有	达到	这	观点	在哪里	精神的	活动	独自的	感兴趣的	我们	.	.	.	.

我们已经到了只对脑力活动感兴趣的时候.....

[ðen] ['aʊə(r)][lɑːst]['dʒiːniəs] [ɪn'ventɪd] [wɒt] [wiː; wi][kæn; kən]['əʊnli] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə][juː; jʊ][æz; əz][ə; eɪ]

Then	our	last	genius	invented	what	we	can	only	describe	to	you	as	a
然后	我们的	最后的	天才	发明	什么	我们	能	仅有的	描述	到	你	作为	一个

['pɜːfɪkt] [breɪn] .

perfect	brain	.
完美的	脑	.

然后，我们最后一位天才发明了一种我们只能称之为完美大脑的东西。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['sʌbstəns] [ðæt] [wʊd] [əb'zɔːb] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] ['ment(ə)l] ['ɪmpʌls] .

It	was	a	substance	that	would	absorb	and	retain	mental	impulses	.
它	曾是	一个	物质	那	会	吸收	和	保持	精神的	冲动	.

它是一种能够吸收和保留精神冲动的物质。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [əb'zɔːb] [ænd; ənd] [rɪ'teɪn] ['aʊə(r)]['ment(ə)l] ['ɪmpʌls] .

It	would	absorb	and	retain	our	mental	impulses	.
它	会	吸收	和	保持	我们的	精神的	冲动	.

它会吸收并保留我们的精神冲动。

[ɪn] [ɪ'fekt] , [ðen] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ˌjuː 'es] .

In	effect	,	then	,	it	would	become	us	.
在	影响	,	然后	,	它	会	变得	我们	.

那么，实际上，它就变成了我们。

" [ðæt] ['sʌbstəns] [ɪz] [haʊzd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sfɪə(r)] .

"	That	substance	is	housed	in	the	heart	of	this	sphere	.
"	那	物质	是	房屋	在	这	心	的	这	领域	.

“那种物质就存在于这个球体的中心。”

" [wiː; wi] [bɪlt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] , [set] ['fɔːsɪz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə][ðə; ði][best][ɒv; əv]['aʊə(r)]

"	We	built	the	sphere	,	set	forces	in	it	that	made	it	,	to	the	best	of	our
"	我们	建造	这	领域	,	放	力量	在	它	那	制成	它	,	到	这	最好的	的	我们的

['nɒlɪdʒ] ,

knowledge	,
知识	,

“我们建造了这个球体，并在其中设置了各种力，据我们所知，这些力使它成为.....”

[ɔːl] ['paʊəf(ə)l] .

all	powerful	.
全部	强大的	.

全能的。

[wiː; wi] [ɑːmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ɪn'kredəb(ə)l] ['wepənz] .

We	armed	it	with	incredible	weapons	.
我们	武装	它	和	极好的	武器	.

我们为它配备了威力强大的武器。

[wiː; wi] [bɪlt] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [tuː; tə] [wɔːp] [speɪs] — [æn; ən] [ˌædæp'teɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] [draɪv]

We	built	into	it	the	apparatus	to	warp	space	—	an	adaptation	of	the	drive
我们	建造	进入	它	这	设备	到	经	空间	—	一个	适应	的	这	驾驶

[wiː; wi][wʌns] [juːst] [ɒn]['aʊə(r)] [speɪs] [ʃɪps] .

we	once	used	on	our	space	ships	.
我们	一次	用过的	在	我们的	空间	船舶	.

我们在它里面安装了扭曲空间的装置——这是我们曾经在太空飞船上使用的驱动器的改进版。

[ðen] , [ɒn][ðə; ði][breɪn] ['sʌbstəns] [haʊzd] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] [sfɪə(r)] ,

Then	,	on	the	brain	substance	housed	in	the	heart	of	this	sphere	,
然后	,	在	这	脑	物质	房屋	在	这	心	的	这	领域	,

然后，我们来谈谈位于这个球体中心的脑组织，

[wiː; wi] [ɪmˈprest] [ðə; ði][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] [ˈkɒnʃəsnəs] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈlɪvɪŋ] [ˈpɜːs(ə)n] ,

we	impressed	the	individual	consciousness	of	each	living	person	,
我们	印象深刻	这	个人	意识	的	每个	活的	人	,

我们唤醒了每个生命体的独特意识，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [iːtʃ] [ˈpɜːs(ə)n][hæd; həd][ɪn][hɪz; ɪz] [əʊn] [maɪnd] ,

and	the	knowledge	that	each	person	had	in	his	own	mind	,
和	这	知识	那	每个	人	有	在	他的	自己的	头脑	,

以及每个人心中拥有的知识，

[wɪtʃ] [ɪnˈkluːdɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ˈnɒlɪdʒ] [ðæt] [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [hæz; həz] [geɪnd] [ɪn][mɔː(r)][ðæn; ðən]

which	included	all	the	knowledge	that	the	human	race	has	gained	in	more	than
哪个	包括	全部	这	知识	那	这	人类	种族	有	获得	在	更多的	比

[tuː] [ˈmɪljən] [jˈiəz] .

two	million	years	.
二	百万	年	.

其中包括人类两百多万年来所积累的所有知识。

[wiː; wi] [ˈblendɪd] [ˈɪntuː][wʌn][maɪnd][ðə; ði][maɪndz][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈhjuːmənz] [huː] [rɪˈmeɪnd]

We	blended	into	one	mind	the	minds	of	the	two	hundred	humans	who	remained
我们	混合	进入	一	头脑	这	思想	的	这	二	百	人类	WHO	剩余

[əˈlaɪv] .

alive	.
活	.

我们将幸存的两百人的思想融合为一体。

[haʊzd] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌbstəns] [ðæt] [wɒz; wəz][ɪˈtɜːn(ə)l] , [ˈʃeltəd] [ɪn][ə; eɪ] [sfɪə(r)] [ðæt] [kʊd; kəd][nɒt]

Housed	in	a	substance	that	was	eternal	,	sheltered	in	a	sphere	that	could	not
房屋	在	一个	物质	那	曾是	永恒	,	避难所	在	一个	领域	那	可以	不是

[biː; bi] [dɪˈstrɔɪd] ,

be	destroyed	,
是	损毁	,

被安置在永恒的物质中，被庇护在一个无法被摧毁的球体中，

[ˌaɪ ˈtiː] [bɪˈkeɪm] [æn; ən][ˈɔːlməʊst] [ˈpɜːfɪkt] [maɪnd] .

it	became	an	almost	perfect	mind	.
它	成为	一个	几乎	完美的	头脑	.

它变得近乎完美。

[wiː; wi] [θɔːt] [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [ˈpɜːfɪkt] .

We	thought	it	was	perfect	.
我们	想法	它	曾是	完美的	.

我们觉得它完美极了。

[wiː; wi] [dɪˈskɑːdɪd] [ˈaʊə(r)] [ˈbɒdɪz] , [æz; əz] [ˈaʊtwɔːn] [tuːlz] .

We	discarded	our	bodies	,	as	outworn	tools	.
我们	丢弃	我们的	身体	,	作为	过时的	工具	.

我们像丢弃破旧的工具一样丢弃了自己的身体。

[ˈfɪzɪkli] , [ðə; ði][ˈhjuːmən] [reɪs] [daɪd] .

Physically	,	the	human	race	died	.
身体	,	这	人类	种族	死亡	.

从生理上讲，人类已经灭绝了。

[ˈmentəli] , [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [lɪv; laɪv][fərˈevə(r)] .

Mentally	,	it	would	live	forever	.
精神上	,	它	会	居住	永远	.

在精神层面，它将永存。

" [wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][hæd; həd][ˈnevə(r)] [dʌn] — [fləʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [stɑːz] .

"	One	thing	we	had	never	done	—	flown	to	the	stars	.
"	一	事物	我们	有	绝不	完毕	—	飞行	到	这	明星	.

“有一件事我们从未做过——飞向星空。”

[wiː; wi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði]['plænɪts][ænd; ənd][hæd; həd]['ɔːlməʊst] [fə'gɒtn] [ðem; ðəm] .

We	had	reached	the	planets	and	had	almost	forgotten	them	.
我们	有	达到	这	行星	和	有	几乎	被遗忘的	他们	.

我们曾到达过那些行星，却几乎忘记了它们。

[bʌt; bət][ðə; ði] [stɑːz] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][wiː; wi][hæd; həd][nɒt] [riːtʃt] .

But	the	stars	in	the	sky	we	had	not	reached	.
但	这	明星	在	这	天空	我们	有	不是	达到	.

但我们尚未触及天上的繁星。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][lɑːst] [greɪt] ['vɔɪɪdʒ] [ɒv; əv] [dɪ'skʌvəri] .

It	was	the	last	great	voyage	of	discovery	.
它	曾是	这	最后的	伟大的	航程	的	发现	.

这是最后一次伟大的探险航行。

" [wiː; wi][set] [aʊt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [stɑːz] .

"	We	set	out	for	the	stars	.
"	我们	放	出去	为了	这	明星	.

“我们向着星辰进发。”

[ænd; ənd][wiː; wi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] !

And	we	reached	them	!
和	我们	达到	他们	!

我们联系上他们了！

" [ðə; ði] ['twɪŋklɪŋ] [pɔɪnts] [ɒv; əv] [laɪt] [ðæt] [dʒæn] ['lɪpərzˌheɪ] [hæd; həd] [ʃəʊn] [tuː; tə][biː; bi] [sʌnz]

"	The	twinkling	points	of	light	that	Jan	Lippershey	had	shown	to	be	suns
"	这	闪烁	积分	的	光	那	一月	利珀希	有	所示	到	是	太阳

[lɒst] [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ɒv; əv] [speɪs] !

lost	in	the	immensity	of	space	!
丢失的	在	这	浩瀚无垠	的	空间	!

“简·利珀希所证明的那些闪烁的光点是迷失在浩瀚宇宙中的太阳！”

[ðə; ði] [vɔɪs] [daɪd]['ɪntuː]['saɪləns] , [siːmd] [tuː; tə][rest] , [ðen] ['wɪspəd] [ə'gen] .

The	voice	died	into	silence	,	seemed	to	rest	,	then	whispered	again	.
这	嗓音	死亡	进入	沉默	,	似乎	到	休息	,	然后	低声说道	再次	.

那声音渐渐消失，似乎停顿了一下，然后又低声说道。

" [ænd; ənd][nɪə(r)][æn'teəriːz][ə; eɪ]['miːtiə(r)] [swɔːm] [strʌk] [ˌjuː 'es] .

"	And	near	Antares	a	meteor	swarm	struck	us	.
"	和	靠近	安塔瑞斯	一个	流星	蜂群	击	我们	.

“在心宿二附近，一群流星击中了我们。”

[ˌɪnkən'siːvəbl] [p'aʊəz] [wɜː(r); wə(r)] [haʊzd] [wɪ'ðɪn] [ðɪs] [sfɪə(r)] .

Inconceivable	powers	were	housed	within	this	sphere	.
不可思议	权力	是	房屋	之内	这	领域	.

这个领域蕴藏着难以想象的力量。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [bʌt; bət][ðə; ði] [swɔːm] [wɒz; wəz] ['muːvɪŋ] ['ɔːlməʊst][æz; əz][fɑːst][æz; əz] [laɪt] .

We	tried	to	escape	but	the	swarm	was	moving	almost	as	fast	as	light	.
我们	尝试	到	逃脱	但	这	蜂群	曾是	移动	几乎	作为	快速地	作为	光	.

我们试图逃跑，但蜂群的移动速度几乎与光速一样快。

[wiː; wi] [traɪd] [tuː; tə][blɑːst][ðə; ði] ['mitɪər] ['ɪntuː] ['nʌθɪŋnəs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [sək'siːdɪd] [ɪn] [ðɪs] .

We	tried	to	blast	the	meteors	into	nothingness	,	and	we	succeeded	in	this	.
我们	尝试	到	爆炸	这	流星	进入	虚无	,	和	我们	成功了	在	这	.

我们试图将陨石炸成碎片，而且我们成功了。

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [sək'siːd] [fər'evə(r)] .

But	we	could	not	succeed	forever	.
但	我们	可以	不是	成功	永远	.

但我们不可能永远成功。

[ɪ'ventʃuəli] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv] [ðɪs] [sfɪə(r)] [wɜː(r); wə(r)][nɪə(r)] [ɪg'zɔːstʃən] .

Eventually	**even**	**the**	**powers**	**of**	**this**	**sphere**	**were**	**near**	**exhaustion**	**.**
最终	甚至	这	权力	的	这	领域	是	靠近	疲惫	.

最终，就连这个领域的力量也接近耗尽。

[θ'aʊzəndz] [ɒv; əv] [piː] - [saɪz] ['mitɪər] [strʌk] [juː 'es] .

Thousands	**of**	**pea**	**-**	**size**	**meteors**	**struck**	**us**	**.**
数千	的	豌豆	-	尺寸	流星	击	我们	.

数千颗豌豆大小的流星撞击了地球。

[ðə; ði] [fɔːs] [ɒv; əv] [ðəʊz] [kə'lɪʒnz] [krækt] [ðə; ði] [sfɪə(r)] [ɪt'self] .

The	**force**	**of**	**those**	**collisions**	**cracked**	**the**	**sphere**	**itself**	**.**
这	力量	的	那些	碰撞	裂纹	这	领域	本身	.

这些碰撞产生的巨大力量使球体本身出现了裂缝。

[ɪn] [taɪm] [wiː; wi] [limp] [bæk] [tuː; tə] [ɜːθ] ,

In	**time**	**we**	**limped**	**back**	**to**	**earth**	**,**
在	时间	我们	跛行	后退	到	地球	,

最终，我们蹒跚地回到了地球。

[limp] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [laɪ] [ʌp] [ænd; ənd] [lɪk] ['aʊə(r)] [wuːndz] .

limped	**back**	**to**	**a**	**place**	**where**	**we**	**could**	**lie**	**up**	**and**	**lick**	**our**	**wounds**	**.**
跛行	后退	到	一个	地方	在哪里	我们	可以	说谎	向上	和	舔	我们的	伤口	.

我们一瘸一拐地回到一个可以躺下舔舐伤口的地方。

" [wiː; wi] [dɪ'skʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [wuːndz] [wʊd] [nɒt] [hiːl] , [ðæt] [ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [wɒz; wəz] [ɪ'repərəb(ə)l]

"	**We**	**discovered**	**that**	**the**	**wounds**	**would**	**not**	**heal**	**,**	**that**	**the**	**damage**	**was**	**irreparable**
"	我们	发现	那	这	伤口	会	不是	愈合	,	那	这	损害	曾是	无法弥补的

.

:

.

"我们发现伤口无法愈合，损害已无法弥补。"

['enədʒi] [wɒz; wəz] ['liːkɪŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [sfɪə(r)] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][baɪ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .

Energy	**was**	**leaking**	**from**	**the**	**sphere**	**,**	**a**	**little**	**by**	**a**	**little**	**.**
活力	曾是	泄漏	从	这	领域	,	一个	小的	经过	一个	小的	.

能量正一点一点地从球体中泄漏出来。

['sʌmhaʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [əː] [ɪn][ɪts] [kən'strʌkʃn] .

Somehow	**we**	**had**	**erred**	**in**	**its**	**construction**	**.**
不知何故	我们	有	犯错	在	它是	建造	.

我们在建造过程中不知何故犯了错误。

" ['sʌmhaʊ] [wiː; wi][hæd; həd] [gɒn] [daʊn] [ðə; ði] [rɒŋ] [rəʊd] , [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [rɒŋ] ['tɜːnɪŋ]

"	**Somehow**	**we**	**had**	**gone**	**down**	**the**	**wrong**	**road**	**,**	**had**	**taken**	**the**	**wrong**	**turning**
"	不知何故	我们	有	已消失	向下	这	错误的	路	,	有	已采取	这	错误的	转弯

.

:

.

"不知何故，我们走错了路，拐错了弯。"

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [æn'tɪsɪpeɪt] [ðæt] [ðɪs] [wʊd] ['hæpən] , [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt] [siː] [wɒt] [wʊd]

"	**We**	**could**	**not**	**anticipate**	**that**	**this**	**would**	**happen**	**,**	**we**	**could**	**not**	**see**	**what**	**would**
"	我们	可以	不是	预料	那	这	会	发生	,	我们	可以	不是	看	什么	会

['hæpən] [tə'mɒrəʊ] .

happen	**tomorrow**	**.**
发生	明天	.

"我们无法预料到会发生这样的事，也无法预知明天会发生什么。"

[bʌt; bət][wiː; wi] [njuː] [ðæt]['aʊə(r)] [reɪs] , [ænd; ənd][jɔː(r); jə(r)] [reɪs] , [wɒz; wəz]['daɪɪŋ] [hɪə(r)] , [ðæt] [juː; jʊ]

But	**we**	**knew**	**that**	**our**	**race**	**,**	**and**	**your**	**race**	**,**	**was**	**dying**	**here**	**,**	**that**	**you**
但	我们	知道	那	我们的	种族	,	和	你的	种族	,	曾是	垂死	这里	,	那	你

,

,

,

但我们知道，我们的种族，以及你们的种族，正在这里走向灭亡，你们，

[bæk] [ɪn][ðə; ði] [mɪsts] [ɒv; əv] [taɪm] , [wɜː(r); wə(r)] ['muːvɪŋ] [daʊn] [ə; eɪ] [rəʊd] [wɪð] [deθ] [æz; əz][jɔː(r); jə(r)]

back	**in**	**the**	**mists**	**of**	**time**	**,**	**were**	**moving**	**down**	**a**	**road**	**with**	**death**	**as**	**your**
后退	在	这	薄雾	的	时间	,	是	移动	向下	一个	路	和	死亡	作为	你的

['destənɪ] .

destiny	**.**
命运	.

在遥远的过去，我们走上了一条以死亡为最终归宿的道路。

" [ðə; ði] [draɪv] [ðæt] ['kærɪz] [ə; eɪ] [reɪs] [ɪz] [nɒt] ['laɪtlɪ] [endɪd] .

"	**The**	**drive**	**that**	**carries**	**a**	**race**	**is**	**not**	**lightly**	**ended**	**.**
"	这	驾驶	那	携带	一个	种族	是	不是	轻轻	结束	.

一场比赛的征程不会轻易结束。

" [bʌt; bət][ðə; ði]['hjuːmən] [reɪs] [endɪd] [ɪn][ˌjuː 'es] , [ɪn]['aʊə(r)]['erə(r)] .

"	**But**	**the**	**human**	**race**	**ended**	**in**	**us**	**,**	**in**	**our**	**error**	**.**
"	但	这	人类	种族	结束	在	我们	,	在	我们的	错误	.

“但是人类的终结在于我们，在于我们的错误。”

" [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)] [mɪs'teɪk] .

"	**It**	**was**	**our**	**mistake**	**.**
"	它	曾是	我们的	错误	.

这是我们的错误。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['aʊə(r)][tɑːsk][tuː; tə] [kə'rekt] [ˌaɪ 'tiː] , [ɪf] [wiː; wi][kʊd; kəd] .

It	**was**	**our**	**task**	**to**	**correct**	**it**	**,**	**if**	**we**	**could**	**.**
它	曾是	我们的	任务	到	正确的	它	,	如果	我们	可以	.

我们的任务就是尽可能地纠正它。

" [wiː; wi][traɪd] .

"	**We**	**tried**	**.**
"	我们	尝试	.

我们尽力了。

" [wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][gəʊ] [bæk] [θruː] [taɪm] ,

"	**We**	**could**	**not**	**go**	**back**	**through**	**time**	**,**
"	我们	可以	不是	去	后退	通过	时间	,

我们无法回到过去，

[bʌt; bət][wiː; wi][kʊd; kəd] [fɔːs] ['aʊə(r)] [θɔːts] [bæk] [tuː; tə]['sɜːt(ə)n]['saɪklɪk][pɪərɪədz] .

but	**we**	**could**	**force**	**our**	**thoughts**	**back**	**to**	**certain**	**cyclic**	**periods**	**.**
但	我们	可以	力量	我们的	想法	后退	到	肯定	循环	时期	.

但我们可以强迫自己的思维回到某些周期性变化中。

[wiː; wi][kʊd; kəd] [riːtʃ] ['əʊnlɪ][ə; eɪ][fjuː] [pɪərɪədz] ,

We	**could**	**reach**	**only**	**a**	**few**	**periods**	**,**
我们	可以	抵达	仅有的	一个	很少	时期	,

我们只能达到几个阶段，

[məʊst][ɒv; əv][ðem; ðəm] [tuː] ['ɜːlɪ] [ɔː(r)] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] [miːt] ['aʊə(r)] [niːdz] .

most	**of**	**them**	**too**	**early**	**or**	**too**	**late**	**to**	**meet**	**our**	**needs**	**.**
最多	的	他们	也	早期的	或者	也	晚的	到	见面	我们的	需求	.

大多数产品上市时间过早或过晚，无法满足我们的需求。

[ɪ'ventʃuəli] [wiː; wi] [faʊnd] [ə; eɪ] [taɪm] [ðæt] [wɒz; wəz] [raɪt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [maɪnd] [ðæt] [kʊd; kəd]

Eventually	**we**	**found**	**a**	**time**	**that**	**was**	**right**	**and**	**a**	**mind**	**that**	**could**
最终	我们	成立	一个	时间	那	曾是	正确的	和	一个	头脑	那	可以

[ˌʌndə'stænd] .

understand	**.**
理解	.

最终我们找到了合适的时机，也找到了能够理解我们的人。

[tuː; tə] [ðæt] [maɪnd] [wiː; wi] [geɪv] [ɪn'strʌkʃənz] , [tuː; tə] [liː] [gɑːθ] . . . .

To	**that**	**mind**	**we**	**gave**	**instructions**	**,**	**to**	**Lee**	**Garth**	**.**	**.**	**.**	**.**
到	那	头脑	我们	给予	指示	,	到	李	加思	.	.	.	.

我们据此指示李·加思……

" [ðə; ðiː] [vɔɪs] [pɔːzd] , [sɔːt] [fɔː(r); fə(r)] ['enədʒi] , ['sləʊli] ['gæðəd] [ˌaɪ 'tiː] , [ðen] [went] [ɒn] .

"	**The**	**voice**	**paused**	**,**	**sought**	**for**	**energy**	**,**	**slowly**	**gathered**	**it**	**,**	**then**	**went**	**on**	**.**
"	这	嗓音	暂停	,	寻求	为了	活力	,	缓慢地	聚集	它	,	然后	去	在	.

"声音停顿了一下，似乎在积蓄力量，慢慢地聚集起来，然后继续说道。

" [ðæt] [ɪz] [waɪ] [juː; jʊ] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [hɪə(r)] — [tuː; tə] [riː'pɒpjʊleɪt] [ə; eɪ] [wɜːld] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp]

"	**That**	**is**	**why**	**you**	**were**	**brought**	**here**	**—**	**to**	**repopulate**	**a**	**world**	**,**	**to**	**take**	**up**
"	那	是	为什么	你	是	带来	这里	—	到	重新填充	一个	世界	,	到	拿	向上

[weə(r)] [wiː; wi] [left] [ɒf] ,

where	**we**	**left**	**off**	**,**
在哪里	我们	左边	离开	,

"这就是你们被带到这里的原因——重建世界，继续我们未竟的事业。"

[tuː; tə] [kə'rekt] [æn; ən] ['erə(r)] [meɪd] [tuː] ['mɪljən] [j'iəz] ['ɑːftə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [taɪm] .

to	**correct**	**an**	**error**	**made**	**two**	**million**	**years**	**after**	**your**	**time**	**.**
到	正确的	一个	错误	制成	二	百万	年	后	你的	时间	.

纠正在你之后两百万年才出现的错误。

" [wiː; wi] [hæv; həv] ['teɪkən] [ðə; ðiː] ['lɪvɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ðiː] [rɪ'məʊt] [pɑːst] [ænd; ənd] [juːst] [ðem; ðəm] [tuː; tə]

"	**We**	**have**	**taken**	**the**	**living**	**from**	**the**	**remote**	**past**	**and**	**used**	**them**	**to**
"	我们	有	已采取	这	活的	从	这	偏僻的	过去的	和	用过的	他们	到

[brɪdʒ] [ðə; ðiː] ['kæzəm] [ɒv; əv] [deθ] .

bridge	**the**	**chasm**	**of**	**death**	**.**
桥	这	深渊	的	死亡	.

"我们从遥远的过去汲取灵感，用活人来弥合死亡的鸿沟。"

[jɔːz] [tuː; tə] ['kæri] [ɒn] .

Yours	**to**	**carry**	**on**	**.**
此致	到	携带	在	.

交给你继续吧。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['saɪləns] .

"	**There**	**was**	**silence**	**.**
"	那里	曾是	沉默	.

一片寂静。

[men] [muːvd] ['ɔːkwədli] , ['steərɪŋ] [æt; ət] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , [æt; ət] [ðæt] [sfɪə(r)] , [æt; ət] [liː] [gɑːθ] .

Men	**moved**	**awkwardly**	**,**	**staring**	**at**	**each**	**other**	**,**	**at**	**that**	**sphere**	**,**	**at**	**Lee**	**Garth**	**.**
男人	已搬	尴尬地	,	凝视	在	每个	其他	,	在	那	领域	,	在	李	加思	.

男人们动作僵硬，互相盯着对方，盯着那个球体，盯着李·加思。

[ðə; ðiː] [gˈɜːlz] , ['sʌmhaʊ] , [siːmd] [tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] .

The	**girls**	**,**	**somehow**	**,**	**seemed**	**to**	**understand**	**.**
这	女孩们	,	不知何故	,	似乎	到	理解	.

女孩们似乎不知何故听懂了。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [skuːp] ['mɑːtɪn] [huː] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] , [stʊd] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [bɪ'fɔː(r)] [liː] [gɑːθ] .

It	was	Scoop	Martin	who	came	out	of	the	crowd	,	stood	apologetically	before	Lee	Garth	.
它	曾是	舀	马丁	WHO	来了	出去	的	这	人群	,	站立	带着歉意地	前	李	加思	.

是斯库普·马丁从人群中走出来，歉意地站在李·加思面前。

" ['mɪstə(r)] . [gɑːθ] , [sɜː(r)] , [ɪz] [ðæt] [raɪt] , [wɒt] [wiː; wi] [hɜːd] ?

"	Mr	.	Garth	,	sir	,	is	that	right	,	what	we	heard	?
"	先生	.	加思	,	先生	,	是	那	正确的	,	什么	我们	听到	?

"加思先生，我们听到的没错吧？"

" [-] ['wʊlfɪʃ] [feɪs] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mɑːsk][ɒv; əv][fɪə(r)] , [daʊt] , [ænd; ənd] [ˌhezɪ'teɪʃn] .

"	Scoop's	wolfish	face	was	a	mask	of	fear	,	doubt	,	and	hesitation	.
"	Scoop's	狼	脸	曾是	一个	面具	的	害怕	,	怀疑	,	和	犹豫	.

"斯库普那狼一般的表情，其实是恐惧、怀疑和犹豫的伪装。"

[gɑːθ] [swˈɒləʊd] .

Garth	swallowed	.
加思	吞咽	.

加思咽了口唾沫。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [bʌt; bət] — " [ðə; ði][rɪ'pɔːtə(r)] ['dʒestʃə] [tə'wɔːd] [ðə; ði][gləʊb] .

"	But	—	"	the	reporter	gestured	toward	the	globe	.
"	但	—	"	这	记者	做手势	朝向	这	地球	.

"但是——"记者指了指地球仪。

" [haʊ] [kæn; kən] [men] [biː; bi][ɪn] [ðæt] ?

"	How	can	men	be	in	that	?
"	如何	能	男人	是	在	那	?

男人怎么能参与其中呢?

" [gɑːθ] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] .

"	Garth	answered	slowly	.
"	加思	回答	缓慢地	.

加思缓缓回答道。

" [ə; eɪ][lɒt][kæn; kən][biː; bi] ['lɜːnɪd] [ɪn] [tuː] ['mɪljən] [j'iəz] .

"	A	lot	can	be	learned	in	two	million	years	.
"	一个	很多	能	是	学习	在	二	百万	年	.

两百万年可以学到很多东西。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt][ɪm'pɒsəb(ə)l] .

It	is	not	impossible	.
它	是	不是	不可能的	.

并非不可能。

[juː; jʊ] , [ðə; ði][juː; jʊ] [ðæt] ['riːəli] [ɪg'zɪsts] , [jɔː(r); jə(r)][maɪnd] , [jɔː(r); jə(r)] ['kɒnʃəsnəs] ,

You	,	the	you	that	really	exists	,	your	mind	,	your	consciousness	,
你	,	这	你	那	真的	存在	,	你的	头脑	,	你的	意识	,

你，真正存在的你，你的思想，你的意识

[ɪz][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [θɔːt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['suːtəb(ə)l] ['miːdiəm] .

is	a	movement	of	thought	within	a	suitable	medium	.
是	一个	移动	的	想法	之内	一个	合适的	中等的	.

是在合适的媒介中发生的思想运动。

[ˌiːvəˈluːʃ(ə)n][prəˈvaɪdɪd][ə; eɪ]['kemɪk(ə)l] ['miːdiəm] , [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['tɪʃuː] , [jɔː(r); jə(r)][breɪn] .

Evolution	**provided**	**a**	**chemical**	**medium**	**,**	**a**	**mass**	**of**	**tissue**	**,**	**your**	**brain**	**.**
进化	假如	一个	化学	中等的	,	一个	大量的	的	组织	,	你的	脑	.

进化提供了一种化学介质，一种组织，那就是你的大脑。

[ðæt] [ɪz][ɔːl][juː; jʊ] ['riːəli] [ɑː(r); ə(r)] , [ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv] ['kʌrənt] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)][breɪn] [selz] . . .

That	**is**	**all**	**you**	**really**	**are**	**,**	**the**	**movement**	**of**	**current**	**within**	**your**	**brain**	**cells**	**. . .**
那	是	全部	你	真的	是	,	这	移动	的	当前的	之内	你的	脑	细胞	. . .

.

:

.

你其实就是你脑细胞内电流的流动.....

[ðə; ði][men] [huː] [keɪm] [tuː] ['mɪljən] [j'iəz] ['ɑːftə(r)][juː 'es] [faʊnd] [ə; eɪ]['betə(r)] ['miːdiəm] [ðæn; ðən][ðə; ði]

The	**men**	**who**	**came**	**two**	**million**	**years**	**after**	**us**	**found**	**a**	**better**	**medium**	**than**	**the**
这	男人	WHO	来了	二	百万	年	后	我们	成立	一个	更好的	中等的	比	这

[breɪn] .

brain	**.**
脑	.

比我们晚两百万年的人类找到了比大脑更好的媒介。

[ə'pɒn] [ðæt] ['betə(r)] ['miːdiəm] , [ðeɪ] [ɪm'prest] [ðeə(r)] ['θɪŋkɪŋ] .

Upon	**that**	**better**	**medium**	**,**	**they**	**impressed**	**their**	**thinking**	**.**
之上	那	更好的	中等的	,	他们	印象深刻	他们的	思维	.

他们利用这种更好的媒介，传达了自己的想法。

" [gɑːθ] ['hezɪteɪtɪd] , [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [spəʊk] , [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][tuː; tə]['mɑːtɪn] , [bʌt; bət]

"	**Garth**	**hesitated**	**,**	**and**	**when**	**he**	**spoke**	**,**	**it**	**was**	**not**	**to**	**Martin**	**,**	**but**
"	加思	犹豫了一下	,	和	什么时候	他	辐	,	它	曾是	不是	到	马丁	,	但

[tuː; tə] ['sʌmwʌn] [els] .

to	**someone**	**else**	**.**
到	某人	别的	.

"加思犹豫了一下，当他开口说话时，不是对马丁说的，而是对别人说的。

" [ɪz] [ðæt] [nɒt] [raɪt] ?

"	**Is**	**that**	**not**	**right**	**?**
"	是	那	不是	正确的	?

难道不是这样吗?

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .

"	**There**	**was**	**a**	**rustle**	**in**	**the**	**air**	**.**
"	那里	曾是	一个	沙沙	在	这	空气	.

空气中传来一阵沙沙声。

[ə; eɪ] [vɔɪs] ['wɪspəd] .

A	**voice**	**whispered**	**.**
一个	嗓音	低声说道	.

一个声音低语道。

" [ɪn] ['es(ə)ns] , [ðæt] [ɪz] [kə'rekt] .

"	**In**	**essence**	**,**	**that**	**is**	**correct**	**.**
"	在	本质	,	那	是	正确的	.

"本质上来说，这是正确的。"

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][səʊ]['sɪmp(ə)l][æz; əz] [ðæt] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæv; həv][ðə; ði] [ˌʌndə'laɪɪŋ] [θɔːt] .

It	**was**	**not**	**so**	**simple**	**as**	**that**	**,**	**but**	**you**	**have**	**the**	**underlying**	**thought**	**.**
它	曾是	不是	所以	简单的	作为	那	,	但	你	有	这	潜在的	想法	.

事情并非如此简单，但你理解了其中的大致思路。

[ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [ðæt] [wiː; wi][hæv; həv] [jet] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [wiː; wi] [wɪl] [tiːtʃ] [juː; jʊ][ðə; ði]['prəʊses] .

In	**the**	**year**	**that**	**we**	**have**	**yet**	**to**	**live**	**,**	**we**	**will**	**teach**	**you**	**the**	**process**	**.**
在	这	年	那	我们	有	然而	到	居住	,	我们	将要	教	你	这	过程	.

在我们尚未经历的这一年里，我们将教会你们这个过程。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [meɪ] [dɪ'skʌvə(r)] ['aʊə(r)] ['erə(r)] .

Perhaps	**you**	**may**	**discover**	**our**	**error**	**.**
也许	你	可能	发现	我们的	错误	.

或许您会发现我们的错误。

[pə'hæps] [juː; jʊ] [wɪl] [wɒnt] [tuː; tə] [juːz] ['ʌðə(r)] ['meθədz] .

Perhaps	**you**	**will**	**want**	**to**	**use**	**other**	**methods**	**.**
也许	你	将要	想	到	使用	其他	方法	.

或许您想尝试其他方法。

[wiː; wi] ['kænɒt] [əd'vaɪz] [ɒn] [ðæt] [pɔɪnt] .

We	**cannot**	**advise**	**on**	**that**	**point**	**.**
我们	不能	建议	在	那	观点	.

我们无法就此提供建议。

[ðə; ði] ['əʊnli] [θɪŋ] [ðæt] ['mætəz] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði] [reɪs] [mʌst; məst] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [ɪts] ['ʌltɪmət] ['destəni] .

The	**only**	**thing**	**that**	**matters**	**is**	**that**	**the**	**race**	**must**	**go**	**on**	**to**	**whatever**	**is**	**its**	**ultimate**	**destiny**	**.**
这	仅有的	事物	那	事情	是	那	这	种族	必须	去	在	到	任何	是	它是	最终的	命运	.

唯一重要的是，这场比赛必须继续进行下去，直至达到它最终的命运。

" ['saɪɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] [pʌls] [ɒv; əv] ['feɪlɪŋ] ['enədʒi] , [ðə; ði] ['wɪspə(r)] [siːst] .

"	**Sighing**	**with**	**the**	**pulse**	**of**	**failing**	**energy**	**,**	**the**	**whisper**	**ceased**	**.**
"	叹息	和	这	脉冲	的	失败	活力	,	这	耳语	停止	.

“随着气息渐弱，低语声渐渐停止了。”

[ðə; ði] [gruːp] [stɜːd] [ə'gen] , ['muːvɪŋ] ['restləsli] .

The	**group**	**stirred**	**again**	**,**	**moving**	**restlessly**	**.**
这	团体	搅拌	再次	,	移动	躁动不安	.

人群再次骚动起来，躁动不安。

" [aɪm] ['sɒri] , " [gɑːθ] [spəʊk] , " [ðæt] [aɪ] [dɪd] [nɒt] [ɑːsk] [jɔː(r); jə(r)] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] .

"	**I'm**	**sorry**	**,**	**"**	**Garth**	**spoke**	**,**	**"**	**that**	**I**	**did**	**not**	**ask**	**your**	**permission**	**to**	**bring**	**you**	**here**	**.**
"	我是	对不起	,	"	加思	辐	,	"	那	我	做过	不是	问	你的	允许	到	带来	你	这里	.

“对不起，”加思说道，“我没有征得你的同意就把你带到这里来了。”

[bʌt; bət] [aɪ] [hæd; həd] [nəʊ] [tʃɔɪs] .

But	**I**	**had**	**no**	**choice**	**.**
但	我	有	不	选择	.

但我别无选择。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] [ˌvɔlən'tɪəz] [tuː; tə] [riː'pɒpjʊleɪt] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [tuː] ['mɪljən] [j'ɪəz] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [taɪm] ,

If	**I**	**had**	**asked**	**for**	**volunteers**	**to**	**repopulate**	**the**	**world**	**of**	**two**	**million**	**years**	**from**	**our**	**time**	**,**
如果	我	有	问	为了	志愿者	到	重新填充	这	世界	的	二	百万	年	从	我们的	时间	,

如果我当时征集志愿者来重建两百万年前的世界，

[juː; jʊ] [wʊd] [hæv; həv] [kən'kluːdɪd] [aɪ] [wɒz; wəz] ['kreɪzi] .

you	**would**	**have**	**concluded**	**I**	**was**	**crazy**	**.**
你	会	有	结束	我	曾是	疯狂的	.

你会认为我疯了。

[səʊ] [aɪ] [hæd; həd] [tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] [hɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] [kən'sʌltɪŋ] [juː; jʊ] .

So	**I**	**had**	**to**	**bring**	**you**	**here**	**without**	**consulting**	**you**	**.**
所以	我	有	到	带来	你	这里	没有	咨询	你	.

所以我不得不未经你同意就把你带到这里。

" [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [siːm] [tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] .

"	They	didn't	seem	to	hear	him	.
"	他们	没有	似乎	到	听到	他	.

他们似乎没听到他的话。

[ðeɪ] [stɜːd] [ʌn'iːzɪli] .

They	stirred	uneasily	.
他们	搅拌	不安地	.

他们不安地挪动了一下。

[ɔːl] ['mælɪs] [wɒz; wəz] [gɒn] [aʊt][ɒv; əv][ðem; ðəm] .

All	malice	was	gone	out	of	them	.
全部	恶意	曾是	已消失	出去	的	他们	.

他们心中的恶意全都消失了。

['əʊnli] [ʌn'iːz] [ænd; ənd] [tremblɪŋ] ['wʌndə(r)][wɜː(r); wə(r)][left] .

Only	unease	and	trembling	wonder	were	left	.
仅有的	不安	和	发抖	想知道	是	左边	.

只剩下不安和颤抖的惊奇。

['mɑːtɪn] ['twɪstɪd] .

Martin	twisted	.
马丁	扭曲	.

马丁扭动了一下。

[hiː; hi] [spəʊk] .

He	spoke	.
他	辐	.

他开口说话了。

" [wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [ˌriː'bɪld] — [tuː; tə] [riː'pɒpjʊleɪt] — [ə; eɪ] [wɜːld] .

"	We	have	to	rebuild	—	to	repopulate	—	a	world	.
"	我们	有	到	重建	—	到	重新填充	—	一个	世界	.

我们必须重建——重新繁衍——一个世界。

[ðæts] [waɪ] [wɪr] [hɪə(r)] ?

That's	why	we're	here	?
那就是	为什么	是	这里	?

这就是我们来这里的原因?

" [gɑːθ] [swˈɒləʊd] , ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn][hɪz; ɪz] [θrəʊt] .

"	Garth	swallowed	,	fighting	the	lump	in	his	throat	.
"	加思	吞咽	,	斗争	这	块	在	他的	喉	.

加思咽了口唾沫，努力抑制住喉咙里的哽咽感。

[hiː; hi] [nˈɒdɪd] .

He	nodded	.
他	点头	.

他点了点头。

" [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [hɑːd][tuː; tə] [ˌʌndə'stænd] , [sɜː(r)] , " ['mɑːtɪn] [sed] .

"	It	seems	hard	to	understand	,	sir	,	"	Martin	said	.
"	它	似乎	难的	到	理解	,	先生	,	"	马丁	说	.

“先生，这似乎很难理解，”马丁说。

" [bʌt; bət] [wɒt] [kæn; kən][aɪ][duː; də][tuː; tə][help] ?

"	But	what	can	I	do	to	help	?
"	但	什么	能	我	做	到	帮助	?

“但我能做些什么来帮忙呢？”

" [ðə; ði] [lʌmp] [ɪn] [gɑːrθs] [θrəʊt] [rəʊz][səʊ] [haɪ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] ['swɒləʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

"	The	lump	in	Garth's	throat	rose	so	high	he	could	not	swallow	it	.
"	这	块	在	加思的	喉	玫瑰	所以	高的	他	可以	不是	吞	它	.

“加思喉咙里像哽着什么东西，哽咽得厉害，他根本咽不下去。”

[ə; eɪ] ['bʌlki] ['fɪgə(r)][ɪn]['juːnɪfɔːm] [keɪm] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [kraʊd] .

A	**bulky**	**figure**	**in**	**uniform**	**came**	**out**	**of**	**the**	**crowd**	**.**
一个	笨重	数字	在	制服	来了	出去	的	这	人群	.

一个身穿制服的魁梧身影从人群中走了出来。

" [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də] , ['mɪstə(r)] . [gɑːθ] , [tuː; tə][help] ?

"	**What**	**can**	**I**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Garth**	**,**	**to**	**help**	**?**
"	什么	能	我	做	,	先生	.	加思	,	到	帮助	?

“加思先生，我能帮上什么忙吗？”

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] [kən'fjuːzd] ['bæb(ə)l][ɒv; əv] [vɔɪs] .

"	**There**	**was**	**a**	**confused**	**babble**	**of**	**voice**	**.**
"	那里	曾是	一个	使困惑	潺潺	的	嗓音	.

“传来一阵混乱的嘈杂声。”

" [wɒt] [kæn; kən][wiː; wi][duː; də] , ['mɪstə(r)] . [gɑːθ] , [tuː; tə][help] ?

"	**What**	**can**	**we**	**do**	**,**	**Mr**	**.**	**Garth**	**,**	**to**	**help**	**?**
"	什么	能	我们	做	,	先生	.	加思	,	到	帮助	?

“加思先生，我们能做些什么来帮忙呢？”

" [ɪn] [ðæt] ['bæb(ə)l][hiː; hi] [hɜːd] ['əʊnli][wʌn] [vɔɪs] , [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði][gɜːl][æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] ,

"	**In**	**that**	**babble**	**he**	**heard**	**only**	**one**	**voice**	**,**	**that**	**of**	**the**	**girl**	**at**	**his**	**side**	**,**
"	在	那	潺潺	他	听到	仅有的	一	嗓音	,	那	的	这	女孩	在	他的	边	,

在嘈杂的环境中，他只听到一个声音，那就是他身边女孩的声音。

['ɑːskɪŋ] [wɒt] [ʃiː; ʃi] [mait] [duː; də] .

asking	**what**	**she**	**might**	**do**	**.**
问	什么	她	可能	做	.

问她可能会做什么。

" [juː; jʊ] [mait] [rɪ'membə(r)] , " [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] , " [ðæt] — [ðæt] [maɪ] [neɪm] [ɪz] [liː] .

"	**You**	**might**	**remember**	**,**	**"**	**he**	**answered**	**,**	**"**	**that**	**—**	**that**	**my**	**name**	**is**	**Lee**	**.**
"	你	可能	记住	,	"	他	回答	,	"	那	—	那	我的	姓名	是	李	.

“你可能还记得，”他回答说，“我的名字叫李。”

" [ænd; ənd] [wen] , ['djʊərɪŋ][ðə; ði] ['ʃædəʊ] [naɪt] [ðæt] ['fɒləʊd] ,

"	**And**	**when**	**,**	**during**	**the**	**shadow**	**night**	**that**	**followed**	**,**
"	和	什么时候	,	期间	这	阴影	夜晚	那	随后	,

“而当随后的黑夜笼罩着大地时，

[ðə; ði] [dɪs'ɛndənts] [ɒv; əv][ðə; ði][dɒgz][ðə; ði] [reɪs] [hæd; həd][left][bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] [haul] [ɒn][ðə; ði]

the	**descendents**	**of**	**the**	**dogs**	**the**	**race**	**had**	**left**	**behind**	**them**	**howled**	**on**	**the**
这	后代	的	这	狗	这	种族	有	左边	在后面	他们	嚎叫	在	这

[hɪlz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [lɒst] ['mɑːstəz] ,

hills	**for**	**their**	**lost**	**masters**	**,**
丘陵	为了	他们的	丢失的	大师	,

那些被遗弃的犬只的后代在山丘上嚎叫，寻找它们失去的主人。

[naʊ] [ðeə(r)] [keɪm] [æn; ən]['ɑːnsə(r)] .

now	**there**	**came**	**an**	**answer**	**.**
现在	那里	来了	一个	回答	.

现在答案出来了。

[men] ['hwisl] [tuː; tə][ðem; ðəm] .

Men	**whistled**	**to**	**them**	**.**
男人	吹口哨	到	他们	.

男人们向她们吹口哨。

['sləʊli] , ['hezɪtəntli] , ['fɪəfəli] , [bʌt; bət] ['geɪnɪŋ] ['kɒnfɪdəns] [æz; əz][ðə; ði] ['wɪslz] [ɒv; əv][men]

Slowly	**,**	**hesitantly**	**,**	**fearfully**	**,**	**but**	**gaining**	**confidence**	**as**	**the**	**whistles**	**of**	**men**
缓慢地	,	犹豫地	,	恐惧地	,	但	获得	信心	作为	这	哨声	的	男人

[raʊzd] [hɑːf] [lɒst] ['meməriz] ,

roused	**half**	**lost**	**memories**	**,**
唤醒	一半	丢失的	回忆	,

缓慢地、犹豫地、恐惧地，但随着男人们的口哨声唤醒了半遗忘的记忆，信心也逐渐增强。

[ðə; ði][dɒgz] [keɪm] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə][ðeə(r)] [njuː] ['mɑːstəz] .

the	**dogs**	**came**	**down**	**from**	**the**	**hills**	**to**	**their**	**new**	**masters**	**.**
这	狗	来了	向下	从	这	丘陵	到	他们的	新的	大师	.

狗狗们从山上下来，来到它们的新主人身边。

[hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] , [ə'pɒn] [ðɪs] [ɜːθ] , [ɑː(r); ə(r)] ['fiːldz] .

Here	**and**	**there**	**,**	**upon**	**this**	**earth**	**,**	**are**	**fields**	**.**
这里	和	那里	,	之上	这	地球	,	是	字段	.

在这片土地上，到处都是田野。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神